

A 324/2020. (VII. 1.) Korm. rendeletben foglaltak alapján

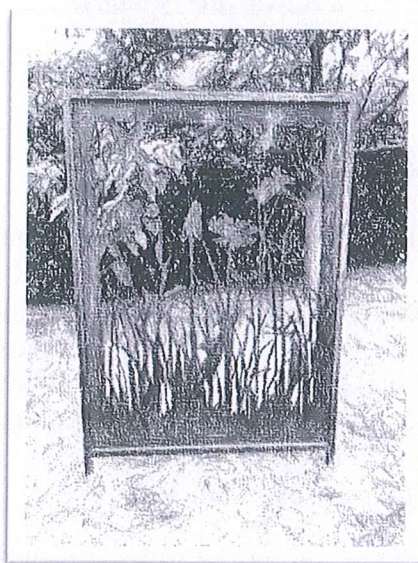
Javaslat

„Münsingen - Mezőberény testvérvárosi kapcsolata”

települési/tájegységi/ágazati
értéktárba történő felvételéhez



**„Két város. Két nemzet. Egy barátság.
A vasvirág annak jelképe, hogy az őszinte emberi kapcsolatok az idő próbáját is kiállják.”**



Mezőberényi Polgármesteri Hivatal			
Iktatószám:	I 1774-2	Melléklet:	db
Érkezett:	2026 JÚL 22.		
Előszám:	Utószám:	Előadó:	Gy. Gy.

Készítette:

Mezeiné Szegedi Erzsébet

Mezeiné Szegedi Erzsébet

Mezőberény, 2026. július 20.
(P. H.)

¹ Kérjük, húzza alá a megfelelőt.

I. A JAVASLATTEVŐ ADATAI

1. A javaslatot benyújtó (személy/intézmény/szervezet/vállalkozás) neve:

Mezeiné Szegedi Erzsébet
Mezőberény, 5650 Belencéresi út 14.

2. A javaslatot benyújtó személy vagy a kapcsolattartó személy adatai:

Név: Mezeiné Szegedi Erzsébet
Levelezési cím: Mezőberény, 5650 Belencéresi út 14.
Telefonszám: +36-30-303-9592
E-mail cím: mszegedierzsebet@gmail.com

II. A NEMZETI ÉRTÉK ADATAI

1. A nemzeti érték megnevezése:

„Münsingen- Mezőberény testvérvárosi kapcsolat”

2. A nemzeti érték szakterületenkénti kategóriák szerinti besorolása:²:

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ agrár- és
élelmiszergazdaság | ☐ egészség és életmód | ☐ épített környezet |
| ☐ ipari és műszaki
megoldások | ☒ <u>kulturális örökség</u> | ☐ sport |
| ☐ természeti környezet | ☐ turizmus és vendéglátás | |

a szakterületi besorolás indokolása:

A Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat több mint három évtizedes története során kialakult kulturális, oktatási, sport-, egyházi és civil együttműködések, valamint az ezekhez kapcsolódó személyes és közösségi emlékek a két település közös szellemi és közösségi örökségének részét képezik. A kapcsolat történetét számos dokumentum, sajtómegjelenés, fénykép, személyes visszaemlékezés és intézményi archívum őrzi. A több mint három évtizeden átívelő, generációkat összekapcsoló együttműködés a település kulturális és közösségi örökségének szerves részévé vált. Mindezek alapján a „Kulturális örökség” szakterületi kategóriába történő besorolása indokolt.

3. A nemzeti érték a magyarországi együtt élő népekhez, az államalkotó tényezőként elismert nemzetiségekhez kapcsolódó érték:

• igen
amely nemzetiség:³

• **nem**

² Egy szakterületenkénti kategória megjelölése lehetséges.

³ Kérjük, jelölje és nevezze meg, amennyiben magyarországi együtt élő népekhez, az államalkotó tényezőként elismert nemzetiségekhez kapcsolódó az érték.

4. A nemzeti érték fellelhetőségének helye:

Mezőberény Város Önkormányzata és a Mezőberényi Polgármesteri Hivatal irattárai, az Orlai Petrics Soma Könyvtár, Muzeális Gyűjtemény és Művelődési Központ gyűjteményei és archívumai, helyi intézmények és civil szervezetek iratanyagai, magánarchívumok, a Mezőberényi Hírmondó és a Békés Megyei Hírlap vonatkozó sajtóanyagai, a testvérvárosi kapcsolat dokumentumai, valamint a kapcsolódó fénykép- és audiovizuális archívumok.

5. Értéktár megnevezése, amelybe a nemzeti érték felvételét kezdeményezik:

☒ települési

☐ tájegységi

☐ ágazati

amely értéktár neve: Mezőberényi Települési Értéktár Bizottság

6. A nemzeti érték rövid, szöveges bemutatása, egyedi jellemzőinek és történetének leírása, a megjelölt szakterületi kategória indokolása (amennyiben nemzetiséghez kapcsolódó érték, a nemzetiségi vonatkozások, a nemzetiséghez való kötődés bemutatása):

Mezőberény és Münsingen testvérvárosi kapcsolata több mint harminc éve meghatározó része a város közösségi életének. Az együttműködés a rendszerváltozást követő időszak egyik első jelentős nemzetközi önkormányzati kapcsolataként indult, és mára a település egyik legfontosabb közösségi örökségévé vált.

A kapcsolat hivatalos alapjait a két város képviselő-testületeinek döntései teremtették meg, amelyet 1993. május 30-án ünnepélyesen megerősített a testvérvárosi szerződés aláírása.

Az eltelt évtizedek során a kapcsolat messze túlnőtt az önkormányzatok együttműködésén. Bekapcsolódtak az oktatási intézmények, egyházak, kulturális egyesületek, sportegyesületek, önkéntes tűzoltók, rendvédelmi szervek, civil szervezetek és több száz mezőberényi család.

A kapcsolat több mint három évtizedes folyamatossága, intézményes működése, valamint az önkormányzatokon túlmutató, széles körű lakossági, oktatási, kulturális és civil együttműködése révén Mezőberény egyik legjelentősebb nemzetközi közösségi értékévé vált. A testvérvárosi kapcsolat ma is élő, folyamatosan megújuló együttműködés, amely Mezőberény jó hírnevét határainkon túl is öregbíti.

Az érték története:

A kapcsolat kialakulása egybeesett Európa újraegyesülésének időszakával, amikor a korábban elválasztott országok és közösségek ismét közvetlen kapcsolatokat építhettek ki egymással.

A kapcsolat létrejötté szorosan kapcsolódik a rendszerváltozást követő időszakhoz, amikor Magyarország új lehetőségeket kapott a nyugat-európai önkormányzati kapcsolatok kiépítésére. Münsingen város vezetése tudatosan keresett magyarországi partnertelepülést, amelynek eredményeként esett a választás Mezőberényre. A kapcsolat előzményei 1991-re nyúlnak vissza. Mezőberény Város Képviselő-testülete döntést hozott a kapcsolatfelvételről, majd még ugyanebben az évben Rolf Keller polgármester vezetésével hétfős münsingeni delegáció érkezett Mezőberénybe. A látogatás során a vendégek megismerkedtek a város gazdasági, kulturális és oktatási életével, valamint a helyi közösségekkel. Már ekkor megfogalmazódott az a közös szándék, hogy a kapcsolat ne csupán hivatalos önkormányzati együttműködés legyen, hanem személyes barátságokra, családi

kapcsolatokra és civil együttműködésre épüljön. A kapcsolat kialakulását megelőzően, 1991-ben Mezőberény Város Önkormányzata családcseré-programra hívta fel a lakosság figyelmét, amely jól mutatja, hogy a kezdetektől fontos cél volt a közvetlen emberi kapcsolatok kialakítása. 1992-ben Mezőberény önkormányzatának küldöttsége hivatalos látogatást tett Münsingenben. A német város képviselő-testülete testvérvárosi kapcsolatot kezdeményezett, amelyet Mezőberény képviselő-testülete is egyhangúlag támogatott. A két város polgármesterei – Cservenák Pál Miklós és Rolf Keller – 1993. május 30-án ünnepélyesen aláírták a testvérvárosi megállapodást, amely azóta is a két település együttműködésének alapidokumentuma.

A kapcsolat fejlődése

Az első években elsősorban önkormányzati és családi kapcsolatok alakultak ki, majd fokozatosan egyre szélesebb körű együttműködés bontakozott ki.

A kapcsolatok fejlődését jól mutatja, hogy az együttműködés sem politikai, sem gazdasági változások idején nem szakadt meg. Az elmúlt több mint három évtized során folyamatosak maradtak a kölcsönös látogatások, a jubileumi rendezvények, az ifjúsági programok és a szakmai együttműködések.

A két város között rendszeressé váltak

- hivatalos delegációk látogatásai,
- családcserék,
- diákcseré-programok,
- pedagógus-találkozók,
- kulturális bemutatók,
- sportkapcsolatok,
- egyházi együttműködések,
- rendőrségi kapcsolatok,
- önkéntes tűzoltók szakmai együttműködései.

Jelentős állomás volt az 1994-ben megrendezett EUROPIADE nemzetközi sporttalálkozó, amelyen több mint száz mezőberényi sportoló vett részt Münsingenben. A kapcsolat hamar túllépett a két település önkormányzatain, és a lakosság széles rétegeit érintő közösségi együttműködéssé vált.

A testvérvárosi kapcsolat a folyamatos megújulásnak köszönhetően napjainkban is élő és aktív együttműködés, amely újabb közösségeket és fiatal generációkat kapcsol be a két település közös életébe.

Oktatási és kulturális együttműködés

A testvérvárosi kapcsolat egyik legfontosabb eredménye az oktatási intézmények közötti együttműködés volt. A Petőfi Sándor Gimnázium, az Orlai Petrics Soma Általános Iskola, valamint más oktatási intézmények rendszeresen részt vettek diákcseré-programokban, nyelvgyakorló utazásokon, valamint európai oktatási programokban (Comenius, Socrates). Münsingen több alkalommal könyvademánnyokkal segítette a német nyelv oktatását. A nyelvi és kulturális tapasztalatszerzés mellett a programok hozzájárultak a fiatalok európai szemléletének, nyitottságának, nemzetközi kapcsolatrendszerének és egymás kultúrája iránti tiszteletének kialakulásához. A kulturális kapcsolatok keretében rendszeresen felléptek egymás városaiban

- néptáncsoportok,
- mazzorett-együttes,
- citerazenekarok,
- fúvószenekarok,
- énekkarok,
- képzőművészek.

Kiállítások, koncertek, közös ünnepek és városi rendezvények erősítették a két település lakói közötti kapcsolatokat.

Közösségi jelentősége

A testvérvárosi kapcsolat legnagyobb értéke, hogy valódi emberi kapcsolatokat teremtett. Az elmúlt több mint harminc év alatt több száz mezőberényi és münssingeni család ismerte meg egymást. Számos barátság alakult ki, amelyek máig fennmaradtak, több esetben már a következő generációk is részt vesznek az együttműködésben.

A kapcsolat elősegítette

- a német nyelv tanulását,
- az európai szemlélet kialakulását,
- más kultúrák megismerését,
- a civil szervezetek fejlődését,
- a sportkapcsolatok bővülését,
- a kulturális örökség kölcsönös bemutatását,
- a közösségi összetartozás erősítését.

A testvérvárosi kapcsolat különleges értékét az adja, hogy nem csupán intézmények között jött létre, hanem emberek között. A kölcsönös vendéglátások, a közös élmények, a családok között kialakult barátságok és a generációkon átívelő kapcsolatok olyan közösségi értéket teremtettek, amely ma is élő része Mezőberény társadalmi életének.

A kapcsolat egyik legnagyobb eredménye, hogy a hivatalos együttműködésből közösségi hagyomány vált, amely immár több generáció személyes emlékeiben is él.

Tárgyi emlékek

A kapcsolat emlékeit ma is őrzik:

Tárgyi emlékek:

- testvérvárosi szerződés
- oklevelek
- jubileumi kiadványok
- ajándéktárgyak
- emléktárgyak
- zászlók
- fotóalbumok
- meghívók, programfüzetek

Dokumentációs emlékek:

- újságcikkek
- önkormányzati határozatok
- jegyzőkönyvek
- levelezések
- fényképek

Az érték jelentősége

A Mezőberény–Münssingen testvérvárosi kapcsolat a település egyik legsikeresebb és leghosszabb ideje folyamatosan működő nemzetközi közösségi együttműködése. Jelentőségét nem kizárólag a

hivatalos önkormányzati kapcsolat adja, hanem az a több évtized alatt kialakult emberi kapcsolatrendszer, amely családokat, civil közösségeket, intézményeket és generációkat köt össze. A kapcsolat hozzájárult Mezőberény nemzetközi ismertségéhez, gazdagította kulturális életét, elősegítette az oktatási és civil kapcsolatok fejlődését, valamint erősítette a település közösségi identitását. Jelentősége abban is megmutatkozik, hogy mintául szolgált Mezőberény nemzetközi kapcsolatainak fejlődéséhez. Az együttműködés során kialakult bizalom, kölcsönös segítségnyújtás és közös értékrend hozzájárult a város nyitott, befogadó és európai szemléletű közösségi arculatának kialakulásához. A kapcsolat egyedisége abban rejlik, hogy több mint három évtizede megszakítás nélkül működik, folyamatosan képes alkalmazkodni a változó társadalmi környezethez, miközben megőrizte eredeti célját: a két város lakói közötti barátság és együttműködés erősítését. Több mint három évtizedes fennállása, folyamatossága és közösségformáló szerepe alapján méltó arra, hogy Mezőberény Helyi Értéktárának részévé váljon.

7. Indokolás az értéktárba történő felvétel mellett:

A Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolata több mint harminc éve folyamatosan működő, élő közösségi együttműködés. Jelentősége messze túlmutat az önkormányzatok közötti kapcsolattartáson: meghatározó szerepet játszott Mezőberény nemzetközi kapcsolatainak kialakításában, az oktatási, kulturális, sport- és civil együttműködések fejlődésében, valamint számos személyes és családi kapcsolat létrejöttében.

A testvérvárosi kapcsolat nem csupán két település együttműködése, hanem emberek, családok és közösségek több mint három évtizede épülő barátsága, amely Mezőberény helyi identitásának és európai nyitottságának maradandó értéke.

A kapcsolat folyamatossága, közösségépítő szerepe, történeti jelentősége, valamint a település identitását erősítő hatása alapján kiemelkedő helyi értéket képvisel, ezért méltó Mezőberény Helyi Értéktárába történő felvételre.

8. A nemzeti értékkel kapcsolatos információt megjelenítő források listája (bibliográfia, honlapok, multimédiás források):

- www.mezobereny.hu
- Mezőberény Város Önkormányzatának képviselő-testületi jegyzőkönyvei
- Testvérvárosi szerződés
- Mezőberény Város Képviselő-testületének határozatai (1991–2025)
- Mezőberény Város hivatalos honlapja
- Mezőberényi Hírmondó – a kapcsolat történetéhez kapcsolódó, 1991–2025 között megjelent cikkek
- Békés Megyei Hírlap – a kapcsolat történetéhez kapcsolódó cikkek, fotóarchívumok, Magángyűjtemények, Korabeli meghívók, jubileumi kiadványok, interjúk, személyes visszaemlékezések

9. A nemzeti érték hivatalos weboldalának címe:

www.mezobereny.hu

III. MELLÉKLETEK

1. Az értéktárba felvételre javasolt nemzeti érték fényképe vagy audiovizuális-dokumentációja
2. A Htv. 1. § (1) bekezdés *m)* pontjának való megfelelést valószínűsítő dokumentumok, támogató és ajánló levelek
3. A javaslatban megadott adatok kezelésére, illetve a benyújtott teljes dokumentáció, - ideértve a csatolt dokumentumok, saját készítésű fényképek és filmek felhasználására is - vonatkozó hozzájáruló nyilatkozat
4. A nem saját készítésű dokumentumok szerepeltetése esetén az adott dokumentum tulajdonosának hozzájáruló nyilatkozata a szabad felhasználásról

AJÁNLÁS

a „Münsingen - Mezőberény testvérvárosi kapcsolata”

települési érték Mezőberény Helyi Értéktárába történő felvételéhez

Alulírott Mezei József, (5650 Mezőberény, Belencéresi út 14. Szül. hely /idő: Mezőberény, 1961.02.09. Anyja neve: Varga Irén) a Mazsorett Varázs Alapítvány elnöke ezúton támogatom a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolata (1993-) Mezőberény Helyi Értéktárába történő felvételét.

A Mezőberényi Mazsorett Együttes és a Mazsorett Varázs Alapítvány közel három évtizeden át aktív résztvevője volt a testvérvárosi kapcsolatok kulturális programjainak. Együttesünk számos alkalommal képviselte Mezőberényt Münsingenben, ahol a fellépések során rendszeresen együtt szerepeltünk a böttingeni fúvószenekarral és más helyi művészeti csoportokkal. Ezek a találkozások maradandó szakmai és emberi kapcsolatokat eredményeztek.

Büszkék vagyunk arra, hogy a Mezőberényi Mazsorett Együttes hosszú éveken keresztül kulturális nagykövetségként képviselhette városunkat a testvérvárosi találkozókban, hozzájárulva a két település közötti barátság és kölcsönös megbecsülés erősítéséhez.

A testvérvárosi kapcsolat a fiatalok számára lehetőséget teremtett a német nyelv gyakorlására, más kultúrák megismerésére, valamint olyan közös élmények és barátságok kialakítására, amelyek sok esetben évtizedeken át fennmaradtak.

Meggyőződésem, hogy a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat városunk kiemelkedő közösségi és kulturális értéke, amely méltó arra, hogy Mezőberény Helyi Értéktárának részévé váljon.

Mezőberény, 2026. július 20.


Mezei József
elnök

Mazsorett Varázs Alapítvány

AJÁNLÁS

a „*Münsingen - Mezőberény testvérvárosi kapcsolata*”

települési érték Mezőberény Helyi Értéktárába történő felvételéhez

Az Orlai Petrics Soma Könyvtár, Muzeális Gyűjtemény és Művelődési Központ nevében ezúton támogatjuk a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolata (1993-) Mezőberény Helyi Értéktárába történő felvételét.

Intézményünk több mint három évtizede aktív részese és szervezője a testvérvárosi kapcsolatokhoz kötődő kulturális eseményeknek. Számos alkalommal adhattunk otthont a Münsingenből érkező vendégek fogadásának, kiállításoknak, művészeti bemutatóknak, koncerteknek, közösségi programoknak és jubileumi ünnepségeknek. Ezek az alkalmak nemcsak kulturális élményt jelentettek, hanem hozzájárultak ahhoz is, hogy a két város lakói személyesen is megismerjék egymást, és tartós emberi kapcsolatok alakuljanak ki.

Muzeális gyűjteményünk és helytörténeti dokumentumaink ma is őrzik a testvérvárosi kapcsolat emlékeit: fényképeket, meghívókat, kiadványokat, sajtóanyagokat és egyéb dokumentumokat, amelyek bizonyítják, hogy ez az együttműködés Mezőberény kulturális örökségének meghatározó részévé vált.

Meggyőződésünk, hogy a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat olyan maradandó kulturális és közösségi értéket képvisel, amely méltó arra, hogy Mezőberény Helyi Értéktárában is helyet kapjon.

Intézményünk számára különösen értékes, hogy e kapcsolat emlékei nemcsak dokumentumainkban, hanem a mezőberényiek személyes emlékeiben is tovább élnek, és ma is a város közösségi identitásának fontos részét képezik.

Mezőberény, 2026. július 20.

Tisztelettel:



Szegedi Mária megbízott igazgató

Orlai Petrics Soma Könyvtár, Muzeális Gyűjtemény
és Művelődési Központ

AJÁNLÁS

Münsingen–Mezőberény

1993. május 30-án Mezőberény és Münsingen hivatalosan is testvérvárosi kapcsolatot kötött. Több mint három évtized távlatából büszkén mondhatjuk, hogy ez az együttműködés kiállta az idő próbáját. Egy olyan világban, amely folyamatosan változik, különösen nagy értéket jelent, ha két közösséget, a település vezetőit őszinte bizalom, kölcsönös tisztelet kötnék össze.

Polgármesterként örömmel tekintek erre a kapcsolatra, mert nem csupán hivatalos együttműködésről beszélhetünk, hanem barátságokról és egymás kultúrájának megismeréséről. A mazsorett csoportok fellépései, a tűzoltók találkozói, a gimnazista diákok cseretábora, a kölcsönös intézménylátogatások, valamint Mike Münzing polgármester mezőberényi előadása mind hozzájárultak ahhoz, hogy a két város lakói közelebb kerüljenek egymáshoz.

Különösen kedves a város számára a Mezőberényben, '56-os Emlékparkban álló Vasvirág, amely Münsingen ajándékaként méltó jelképe ennek az összetartozásnak vagy a parkban található játszótér, mely szintén ajándékként érkezett a településre. A vasból készült virág azt üzeni, hogy az igazi barátság nem hervad el, nem múlik el az idővel, hanem minden évben újra kivirágzik. A rendszeres delegációcserék, a kölcsönös intézménylátogatások, a mazsorett csoportok fellépései, a tűzoltók szakmai együttműködései, a gimnazista diákok cseretábora, valamint Mike Münzing polgármester mezőberényi előadása mind hozzájárultak ahhoz, hogy a két város kapcsolata folyamatosan fejlődjön és tartalommal teljen meg.

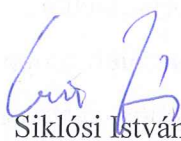
A kapcsolat jelentőségét nemcsak a programok bizonyítják, hanem az a figyelem és segítőkészség is, amelyet Münsingen városa az elmúlt évtizedekben Mezőberény iránt tanúsított. A nehezebb időszakokban nyújtott erkölcsi és anyagi támogatások, valamint a város fejlődését segítő adományok egyaránt azt mutatják, hogy testvérvárosunk mindig érzékenyen reagált Mezőberény helyzetére, és lehetőségeihez mérten segítséget nyújtott.

Meggyőződésem, hogy a Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat példát mutat arra, hogy a nyitottság, az egymás iránti tisztelet képesek összekötni két országot.

Ezúton is köszönetemet fejezem ki mindazoknak, akik a kapcsolat létrehozásában, ápolásában és folyamatos erősítésében részt vettek. Köszönettel tartozunk a testvérvárosi kapcsolatot

1993-ban megteremtő városvezetőknek és valamennyi közreműködőnek. Külön köszönet illeti Mike Münzing münzingeni polgármestert, aki hosszú éveken át nemcsak hivatalból, hanem szívvel-lélekkel dolgozott a két város barátságának elmélyítésén és méltán kapta meg Mezőberényben a „Mezőberény Díszpolgára” elismerést. Elkötelezettsége, személyes odafigyelése és fáradhatatlan munkája nélkül a Münsingen és Mezőberény közötti kapcsolat aligha válhatott volna olyan erőssé és példaértékűvé, amilyennek ma ismerjük. Munkássága maradandó nyomot hagyott mindkét település életében, és hozzájárult ahhoz, hogy ez a testvérvárosi kapcsolat ma is élő, aktív és jövőbe mutató érték legyen.

Mezőberény, 2026. július 20.



Siklósi István

polgármester

AJÁNLÁS

mezőberényi testvérvárosi együttműködésről

A hidegháború végével bekövetkezett globális enyhülés helyi önkormányzati szinten is új lehetőségeket nyitott a kapcsolatok kiépítésére és a nemzeti határokon átnyúló cserére. Egyre gyakrabban keresték és kötötték meg a „kelet” és a „nyugat” közötti testvérvárosi kapcsolatokat. Magyarország és Németország között ezeket a partnerségeket az 1986-os és 1987-es állami látogatások lendítették fel, míg tartományi és önkormányzati szinten úgynevezett „alulról” indult kezdeményezések keretében valósultak meg. A Magyarországgal való szorosabb együttműködés iránti vágy többek között a Baden-Württembergben és Magyarországon élő emberek között meglévő kulturális kapcsolatokból és nyelvi hasonlóságokból fakadt. A politikai együttműködés, a gazdasági kapcsolatok, a turisztikai kínálat, valamint a kulturális gazdagodás képezik a partnerségek alapjait.

A Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolat kialakulásának útja ebben a feszültségcsökkentési időszakban vette kezdetét. Az 1988 szeptemberében tartott önkormányzati ülésen az akkori polgármester, Rolf Keller kezdeményezte egy ilyen testvérvárosi kapcsolat létrehozását. A kezdeményezést támogatta Baden-Württemberg tartomány támogatási programja, amely a Magyarországgal való kapcsolatok önkormányzati szintű bővítéséért dolgozott. A tartomány 1971 óta elkötelezett volt a Magyarországgal való csereprogramok mellett. A „Magyarországi Németek Alapítvány” 1988 márciusában Lothar Spät miniszterelnök és Karl-Heinz Lehmann, a településszövetség elnöke jelenlétében történt megalapítása szervezeti keretet adott ennek a kezdeményezésnek. Az ez évben augusztus 20–26. között tett út jelentősen megerősítette ezt a kezdeményezést a münsingeni oldalon.

1990 februárjában Keller polgármester azt javasolta, hogy a városi fűvőszenekar magyarországi útja alkalmával folytassanak tárgyalásokat egy testvérvárosi együttműködésről. A kapcsolatok 1990 júliusában a balmazújvárosi városi fűvőszenekar viszonzó látogatása révén is erősödtek. 1991 áprilisában ezek a szándékok konkrétabbá váltak, amikor Keller polgármester Vatter kulturális hivatalvezetővel és a képviselő-testület képviselőivel együtt delegációs útra indult Magyarországra. Bár Keller és mezőberényi kollégája, Cservenák Pál Miklós nem találkoztak személyesen, mindkét oldalon nyilvánvaló volt a városi testvérvárosi kapcsolat iránti hajlandóság. Cservenák Pál Miklós a münsingeni látogatás idején Gronauban tartózkodott, hogy ott aláírja a testvérvárosi megállapodást. Az 1991 júliusi baden-württembergi – magyar polgármesteri konferencia személyes megbeszélésekre is lehetőséget nyújtott a két vezető számára. A kapcsolatok egyre szorosabbá váltak, és egymást követték a kölcsönös meghívások. 1992 júliusában a magyar képviselő-testület határozatban fogalmazta meg, hogy partnerséget kíván kötni Münsingen városával, Münsingen pedig 1992 decemberi ülésén döntött erről.

A szerződés szövegét 1993. április 20-án a képviselő-testület nyilvános ülésén olvasták fel. A cél az volt, hogy „elősegítsék az európai összetartozás további erősödését, és ezzel a békét szolgálják” (a szerződésről szóló nyilatkozat a testület ülésén). 1993. május 29-én, pünkösd

előtti szombaton a mezőberényi önkormányzati képviselők aláírták a megállapodást; a sajtó és az olvasói levelek kiemelték a kapcsolat hatalmas potenciálját. Az evangélikus egyház a megállapodás aláírása alkalmával tett látogatás során azt tervezte, hogy saját partnerséget köt a magyar gyülekezettel (1994). Ezt követően a partnerség egyre szorosabbá vált az egyes területeken, például a sportban, a közigazgatási szerveknél és a rendőrségnél, valamint a városok zenekarai között, és különösen az iskolák között.

A következő években is folytatódott a két város közötti kapcsolattartás és a kölcsönös látogatások. Kiemelkedő esemény volt az 1995-ös Eurotour, amikor a münssingeni TSG néhány képviselője kerékpározott Mezőberénybe. Mindkét város önkormányzati szinten is törekedett a múlt feldolgozására és az emlékezésre, mint a mezőberényi németek kitelepítésének 50. évfordulója. Ugyancsak kiemelendő Reiner Mackeldey és Brigitta Biasco 1999-es esküvője. A partnerség a nehéz időkben is fennmaradt; így például 2000-ben a magyarországi árvíz áldozatainak javára vállaltak feladatköröket a münssingeni polgárok. Legyen szó tűzoltói látogatásokról, iskolai osztálykirándulásokról vagy divatbemutatókról (mint 2004-ben) – a mezőberényi testvérvárosi kapcsolat fennáll és él.

MÜNSINGENI BARÁTOK

HOZZÁJÁRULÓ NYILATKOZAT

Alulírott Mezeiné Szegedi Erzsébet (lakcím: 5650 Mezőberény, Belencéresi út 14.; születési hely, idő: Mezőberény, 1964. január 11.; anyja neve: Bartolf Erzsébet) hozzájárulok ahhoz, hogy a jelen javaslatához mellékelt dokumentációban szereplő saját készítésű fotófelvevételeket, valamint a forrásmegjelöléssel ellátott fényképeket, képeket, újságcikkeket és egyéb dokumentumokat a Helyi Értéktár Bizottság az értéktári eljárás során felhasználja.

A dokumentációban szereplő, nem saját készítésű fényképek, képek és sajtóanyagok minden esetben a megjelölt forrásból származnak.

Mezőberény, 2026. július 20.

Tisztelettel:


Mezeiné Szegedi Erzsébet

Melléklet 3. A testvérvárosi kapcsolat történeti áttekintése (1991–2025)



Melléklet 1. A testvérvárosi kapcsolat történeti áttekintése (1991–2025)

1991 – Felhívás családcseré-programra

Esemény

Mezőberény Város Önkormányzata felhívást tett közzé olyan családok jelentkezésére, akik részt kívántak venni a Németországgal tervezett családcseré-programban. A kezdeményezés célja az volt, hogy a hivatalos önkormányzati kapcsolatok mellett személyes ismeretségek és családi barátságok is kialakuljanak. Ez volt a későbbi testvérvárosi kapcsolat egyik első, a lakosságot közvetlenül megszólító programja.

Jelentősége:

A családcseré-programra kiírt felhívás a Mezőberény és Münsingen közötti kapcsolatépítés egyik legelső, lakosságot bevonó kezdeményezése volt. A program lehetőséget teremtett arra, hogy a hivatalos önkormányzati együttműködés mellett személyes kapcsolatok, családi barátságok és kölcsönös bizalom alakuljon ki a két település polgárai között.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 1991. szeptember, 11. oldal.

* HÍREK *

Cserelátogatás

Mezőberény város kiterjedt és egyre bővülő német kapcsolatai szervezése érdekében várjuk azoknak a családoknak a jelentkezését, akik 1992-ben szabadságuk egy részét hajlandók Németországban eltölteni ottani családnál, és ezért ugyancsak 1992-ben tudnak viszontfogadni ottani családot. Bővebb tájékoztatást Boros Károly né nyújt a Polgármesteri Hivatal 19-es számú irodájában.

1991 – Képviselő-testületi döntés a kapcsolatfelvételtől

Esemény

Mezőberény Város Képviselő-testülete 1991-ben egyetértett azzal, hogy megkezdődjenek a hivatalos kapcsolatok a németországi Baden-Württemberg tartományban fekvő Münsingen városával. A döntés részeként előkészítették a münsingeni önkormányzati delegáció mezőberényi látogatását is, amely 1991. október 20–24. között valósult meg. A képviselő-testület emellett támogatta a családcsere-program megszervezését, amely már a kezdetektől a lakossági kapcsolatok erősítését szolgálta.

Jelentősége

Ez volt az első hivatalos önkormányzati döntés, amely megalapozta Mezőberény és Münsingen későbbi testvérvárosi kapcsolatát.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 1991. szeptember, 11. oldal.

* HÍREK *



A képviselőtestület egyetértett azzal, hogy a németországi Baden-Württembergi Münsingen városával történjen meg a kapcsolatfelvétel. Október 20-24 közötti időre az ottani városi tanács frakcióvezetőjéből álló szűkebb delegáció Mezőberénybe látogat, mely alkalom lehetőséget teremt a képviselőtestületi kapcsolat felvételére. A családok csere-látogatásáról lapunk e számában már írtunk.



1991. október 20–24. – Münsingen első hivatalos delegációjának látogatása Mezőberényben

Mérföldkő

Esemény

Mezőberény Város Képviselő-testületének meghívására 1991. október 20–24. között hivatalos látogatásra érkezett városunkba a németországi Münsingen hétfős küldöttsége, Rolf Keller polgármester vezetésével. A látogatás célja a két település közötti kapcsolat megalapozása, valamint a kölcsönös megismerés és az együttműködési lehetőségek feltérképezése volt.

A vendégek megismerkedtek Mezőberény gazdasági, oktatási és kulturális életével. Felkeresték a Faipari Szövetkezetet, a Műszaki Szövetkezetet és a Szőnyegszövőt, ellátogattak a piacra, a Diákotthonba és a gimnáziumba, valamint megtekintették a város nevezetességeit. A Művelődési Központban tiszteletükre rendezett ünnepi műsor nagy sikert aratott, és megalapozta a későbbi kulturális együttműködéseket.

A látogatás során ugyan még nem született hivatalos megállapodás, azonban meghívások hangzottak el a mezőberényi kulturális csoportok és helyi vállalatok számára, a további együttműködés részleteinek kidolgozását pedig a következő, münsingeni viszontlátogatásra tervezték.

Jelentősége

Ez volt a két település első hivatalos személyes találkozása. Bizalmi alapot teremtett a későbbi testvérvárosi kapcsolat kialakításához. Elindította a kulturális és intézményi együttműködések előkészítését. Az első személyes kapcsolatok és a közösen megfogalmazott célok hozzájárultak a testvérvárosi szerződés 1993-as megkötéséhez.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó, 1991. november.*

Münsingeni vendégek Mezőberényben

A napokban négynapos hivatalos látogatásra Mezőberénybe érkezett Németországból Münsingen város héttagú delegációja Rolf Keller polgármester vezetésével.

— *Ha jól tudom, Ön másodszor jár Mezőberényben...*

— Pontosítanám: negyedik alkalommal vagyok a városban, hivatalosan tényleg másodszor jöttem Mezőberénybe.

— *Családi vagy baráti szálak kötik ide?*

— Egyik sem... Évekkel ezelőtt, amikor is családommal szabadságomat töltöttem Magyarországon, turistaútam során ellátogattam erre a vidékre, ami nekem nagyon megtetszett. Voltunk Egerben, Mezőberényben, Gyulán és Hévízen, igaz akkor nem gondoltam, hogy egyszer hivatalos delegáció tagjaként, vezetőjeként is ellátogatok ebbe a városháza.

— *Kérem, mutassa be Münsingent.*

— Stuttgart és Ulm között, a két várostól egyaránt 50–60 kilométerre, egy erdővel övezett területen fekszik a 13 ezer lakosú Münsingen. Struktúráját tekintve mezőgazdasági jellegű település, iparát elsősorban a szolgáltatás adja. Sajátos helyzetű létesítményei vannak, mint például az iskola és a kórház, melyek nagyobb körzetet látnak el. A város életében fontos szerepet játszik az idegenforgalom és a turisztika, a téli sportok egyik centruma a település.

— *Hogyan és miért éppen Mezőberényre esett a választásuk, amikor magyarországi partnerkapcsolat után kutattak?*

— Úgy hat-hét évvel ezelőtt kialakult egy francia testvérvárosi kapcsolatunk, s már akkor eldöntöttük: egy keleti ország városával is baráti együttműködést alakítunk ki. Első gondolatunk egy NDK várossal való együttműködés volt, de amikor éppen aktuálissá vált volna a kérdés, a történelem közbe-

szólt... Ilyen előzmények alapján jöttünk a nyáron Magyarországra, abba az országba, amely évekkel ezelőtti már nyitott volt nyugat felé, ráadásul szépszámmú német anyanyelvű lakosság is él itt. Segítette elhatározásunkat az a tény is, hogy az önkormányzatunk hazája nyitotta meg a határokat a kelet-németek előtt, ezzel is hozzásegítve Európát az egymáshoz való közeledésben. Különösen fontos ez mostanság, amikor a határok nélküli Európáról, a nyitottságról beszélünk. Több ajánlatot kaptunk, ezeket a településeket meglátogattuk, végül is Budakalászt, Mezőberényt és Siklós maradt a képen. A delegáció egyöntetűen és egyértelműen döntött, s azt hiszem jól. Nekünk az első pillanattól nagyon szimpatikus volt a város, ráadásul német ajkúak élnek itt, s német anyanyelvű gimnáziuma van a településnek. Előnyös a kapcsolat azért is, mert Mezőberény a román határhoz közel fekszik, s ide érkezésünkkel kevesebb kell utaznunk az országban, így jobban megismerhetjük hazájukat.

— *Milyen konkrét elképzeléssel érkeztek?*

— A nyelvtanulás terén tudnánk segítséget adni tanulócsoporthoz fogadásával. Ezen kívül az oktatást, ha igénylik, számítógéppel tudnánk segíteni. De ennél mi nagyobbra tartjuk a két nép, a két város barátságát, amit személyhez, személyekhez, családokhoz szeretnénk kötni.

— *A testvérvárosi kapcsolatok szóba jöhetnek?*

— Gondoltunk rá, ezért is jött Mezőberénybe Münsingen hivatalos delegációja. Hivatalos látogatásra meghívtuk, s szeretettel várjuk a város delegációját. Azt hiszem addig is e baráti kapcsolatot közösen kell tartalommal megtöltenünk, s Gronau után Münsingen is testvérvárosa lehet Mezőberénynek — mondta végezetül Rolf Keller.

1992. május 15–18. – Mezőberényi önkormányzati küldöttség hivatalos látogatása Münsingenben

Esemény

A Münsingen Városi Tanács meghívására 1992. május 15–18. között hivatalos látogatást tett a német testvértelepülésen Mezőberény hétfős önkormányzati küldöttsége. A delegációt **Cservenák Pál Miklós polgármester** vezette, tagjai Balogh Ferenc alpolgármester, Csepregi Zsuzsanna tolmács, Szuromi Andrea, dr. Andor László, Szűcs Lajos és dr. Valentínyi Károly voltak.

A látogatás célja az előző évben megkezdett kapcsolatok továbbépítése, a két település együttműködési lehetőségeinek megismerése, valamint a testvérvárosi kapcsolat előkészítése volt. A képviselő-testület a küldöttség kiutazását támogatta, és biztosította annak pénzügyi fedezetét.

Jelentősége

A viszontlátogatás megerősítette a két város közötti kölcsönös bizalmat, és fontos lépést jelentett a hivatalos testvérvárosi kapcsolat létrehozásának előkészítésében.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1992. május.

Önkormányzati Hírek

Münsingen

Mezőberény és Münsingen városok között az elmúlt évben kialakult kapcsolat folytatásaként ez év május 15. és 18-a között a münsingeni tanács meghívására küldöttség utazik ki Németországba.

Elfogadva a Városi és Nemzetiségi Külkapcsolatok Bizottságának javaslatát, a következő 7 fő képviseli az önkormányzatot: Cservenák Pál Miklós polgármester, Balogh Ferenc alpolgármester, Csepregi Zsuzsanna tolmács, Szuromi Andrea, Dr. Andor László, Szűcs Lajos és Dr. Valentínyi Károly.

A képviselőtestület hozzájárult ahhoz, hogy az utazás költségeinek fedezésére a külkapcsolatokra biztosított 250000 Ft-ból 30000 Ft felhasználásra kerüljön.

1992. augusztus 15. – Mezőberény küldöttsége részt vesz Münsingen városi ünnepségén

Esemény

Mezőberény Város Képviselő-testületének döntése alapján a város hivatalos küldöttsége részt vett a Münsingenben 1992. augusztus 15-én kezdődő városi ünnepségeken. A delegációt Cservenák Pál Miklós polgármester vezette, tagja volt Szűcs Lajos, a Külkapcsolatok Bizottságának elnöke, valamint egy tolmács.

A meghívás elfogadása újabb fontos állomása volt a két település kapcsolatának elmélyítésében. A találkozói lehetőséget biztosított a személyes kapcsolatok erősítésére és a testvérvárosi együttműködés előkészítésének folytatására.

Jelentősége

A hivatalos részvétel azt jelezte, hogy Mezőberény elkötelezett a Münsingennel kialakuló kapcsolat fejlesztése mellett. Az egymást követő kölcsönös látogatások megerősítették a bizalmat a két város vezetése között, és közvetlenül hozzájárultak ahhoz, hogy 1993-ban hivatalosan is létrejöhessen a testvérvárosi kapcsolat.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 1992. augusztus

Önkormányzati hírek

Münsingen testvérváros lesz?

A Külkapcsolatok Bizottsága megtárgyalta a németországi Münsingen városba tett hivatalos látogatás tapasztalatait, megállapította, hogy Münsingen város testvérvárosi kapcsolat felvételére tett javaslata komoly szándékot tükröz.

Őszinte barátsággal fogadták a küldöttséget és mutatták be városukat, a városhoz tartozó környező településeket.

E látogatás alkalmával 200 kötet könyvet ajándékoztak Mezőberénynek, a német nyelvű oktatáselősegítésére.

A tapasztalatok alapján a bizottság javasolta a testvérvárosi kapcsolat mielőbbi megkötését.

A képviselőtestület a fentiek alapján megbízta Cservenák Pál Miklós polgármestert a testvérvárosi szerződés megkötésével, továbbá úgy döntött, hogy eleget tesz a Münsingenből érkezett, az augusztus 15-én kezdődő városi ünnepségre szóló meghívásnak. Erre a rendezvényre a polgármester mellett Szűcs Lajos, a Külkapcsolatok Bizottságának elnöke és egy fő tolmács utazik.

A delegáció összeállításával felvett Balogh Ferenc alpolgármester neve is. Cservenák Pál Miklós polgár-

mester ennek kapcsán elmondta, hogy Balogh Ferenc alpolgármesternek szándékában áll tisztségéről lemondani és felolvasta az alpolgármester által, részére írt levelet, amely az ismertetett bejelentést alátámasztja.

1993. tavasza – Előkészítő egyeztetés Velemben a testvérvárosi kapcsolat hivatalos létrehozásáról

Esemény

1993 tavaszán Mezőberény és Münsingen küldöttsége Magyarországon, Velemben tartott közös egyeztetést a kialakuló testvérvárosi kapcsolat részleteiről. A találkozón megállapodás született arról, hogy a két város kölcsönösen mintegy 100 fős delegációkat fogad, lehetőséget teremtve arra, hogy a kapcsolat ne csupán az önkormányzatok, hanem a civil közösségek, intézmények és családok között is megerősödjön.

A felek arról is döntöttek, hogy az első nagyszabású találkozóra Mezőberényben kerül sor 1993 májusának végén, ahol ünnepélyes keretek között rendezik meg az „egymásra találás ünnepét”.

Jelentősége

A velemi egyeztetés mérföldkönek tekinthető a két város kapcsolatának történetében. Itt alakult ki az a közös elképzelés, amely a testvérvárosi együttműködést széles társadalmi alapokra helyezte. Az itt elfogadott program közvetlen előzménye volt a testvérvárosi szerződés 1993. májusi ünnepélyes aláírásának, valamint a későbbi, több évtizedes kulturális, oktatási, sport- és civil kapcsolatoknak.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1993. március 3. oldal

ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

Cservenák Pál Miklós polgármester, Szűcs Lajos képviselő, bizottsági elnök, Nehéz Győzőné főmunkatárs és Kutas Gabriella tolmács együttest bízta meg a testület azzal, hogy a münsingeni polgármester által javasolt személyes határmenti, azaz féltávon létrehozandó ta-

lálkozón pontosítsa az együttműködési megállapodás tervezetét.

1993. március – Döntés a testvérvárosi szerződés ünnepélyes aláírásáról

Esemény

1993 márciusában Mezőberény Város Képviselő-testülete döntést hozott arról, hogy a Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolatot megerősítő okirat ünnepélyes aláírására 1993. május 21-én, ünnepi képviselő-testületi ülés keretében kerüljön sor.

A döntés hivatalosan is kifejezte a két település közös szándékát arra, hogy az addig kialakított együttműködést tartós, szervezett testvérvárosi kapcsolattá emeljék.

Jelentősége

A képviselő-testületi határozat mérföldkő volt a két város kapcsolatának történetében. A több mint másfél éve tartó kölcsönös látogatások, egyeztetések és bizalomépítő találkozók eredményeként megszületett az a döntés, amely megteremtette a hivatalos testvérvárosi kapcsolat jogi és közösségi alapját. Ez nyitotta meg az utat a következő évtizedek gazdag kulturális, oktatási, sport- és civil együttműködései előtt.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 1993. március, 3. oldal.

ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

Egyetértés született abban a kérdésben, hogy Mezőberény és Münsingen városok között a testvérvárosi kapcsolat létrehozását megerősítő okirat aláírására 1993. május 21-én ünnepi önkormányzati ülésen kerüljön sor.

1993. május 29–30. – A Mezőberény–Münsingen testvérvárosi szerződés ünnepélyes aláírása

Esemény

1993. május 29–30-án Mezőberény adott otthont annak a történelmi jelentőségű találkozónak, amelynek során hivatalosan is létrejött a Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolat. A münsingeni képviselő-testület tagjai, valamint a két város közötti együttműködésben érdekelt intézmények és közösségek képviselői érkeztek városunkba.

A testvérvárosi szerződés ünnepélyes aláírására 1993. május 30-án került sor. A kapcsolat létrehozásának szándékát Mezőberény Képviselő-testülete 1992. július 17-én, Münsingen Képviselő-testülete pedig 1992. december 14-én hozott határozatában erősítette meg.

A látogatás során a vendégek megismerkedtek Mezőberény életével, intézményeivel és közösségeivel. Az iskolák, kulturális és sportegyesületek, egyházak, vállalkozások, valamint ipari és mezőgazdasági szervezetek találkozási lehetőséget teremtettek a személyes kapcsolatok kialakítására és a hosszú távú együttműködések megalapozására.

Jelentősége

A testvérvárosi szerződés aláírása új fejezetet nyitott Mezőberény nemzetközi kapcsolataiban. Az együttműködés a hivatalos önkormányzati kapcsolatokon túl hamar kiterjedt az oktatásra, a kultúrára, a sportra, a civil szervezetekre, az egyházakra és a családokra is. Az elmúlt több mint három évtized során a kapcsolat számos közös programot, diákcserét, kulturális rendezvényt, szakmai együttműködést és életre szóló barátságot eredményezett, így Mezőberény egyik legjelentősebb közösségi értékévé vált.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 1993.

Levél Münsingenből



A testvérvárosi kapcsolatokról szóló megállapodást Münsingen és Mezőberény polgármestere írta alá

Mint már beszámoltunk róla, a németországi Münsingen és Mezőberény testvérvárosi kapcsolatot létesített. Ebből az alkalomból népes delegáció érkezett a békési kisvárosba, s kellemes emlékekkel tért haza. A napokban az alábbi levél érkezett Németországból:

Kedves és Igen Tisztelt Cservenák Polgármester Úr!

Épségben és egészségesen érkezünk haza. Egyáltalán nem olyan egyszerű megtalálni a megfelelő szavakat ahhoz, hogy leírjuk és visszaidézzük azt a sok benyomást, amiben pünkösdi napjaiban az Önök szép és szeretetreméltó városában részünk volt.

Mély benyomást tett ránk, hogy milyen tiszta és intakt (ép) az Önök városa, minden intézményével, és milyen nyi-

tottak és szívélyesek az ott élő polgárok.

Ezért Önt, igen tisztelt Polgármester Úr, valamint a képviselő-testületet és minden felelős személyt, akik a kultúra, a sport, az iskola, az óvoda és az egyház területén dolgoznak, rendkívüli tisztelet és elismerés illeti.

Mint Münsingen-Magolsheim városrész elöljárója (időközben Mezőberényben mint a legkisebb polgármester) Önnek, Polgármester Úr és minden felelősnek és résztvevőnek szeretném kifejezni legszívélyesebb köszönetemet azért, amit Ön és városa értünk tett.

Ezt a köszönetet a magolsheimi zenekar és kíséretének nevében is mondom. Mindnyáján maradéktalanul el voltak ragadtatva attól, amit a mi

„mezőberényi házastársunk” nyújtott nekünk. A magolsheimi zenészek büszkék arra, hogy ezeket a szép órákat az ő zenéjük foglalhatta keretbe.

Münsingennek igencsak igyekeznie kell, hogy valami hasonlót nyújthasson, amikor jövő évben Önök viszontlátogatásra jönnek hozzánk.

Még sokáig fogunk mindnyájukról beszélni és előre örülünk a jövő évi viszontlátásnak.

Gondoljanak mindig arra: ha Münsingenbe jönnek, először a mikicsi, de szép Magolsheimünkön kell keresztüljönniük!

Sok szeretettel üdvözlöm Önt és polgárait a magolsheimi zenekar nevében is.

E. J.

1993. szeptember – Hivatalos látogatás Münsingenben és az intézményi kapcsolatok bővítése

Esemény

1993 szeptemberében Cservenák Pál Miklós, Mezőberény polgármestere vezetésével hivatalos delegáció látogatott Münsingenbe. A küldöttség tagja volt Dütsch Zsolt, a Petőfi Sándor Gimnázium igazgatója is, aki részt vett a münsingeni iskola új épületrészének átadó ünnepségén, valamint a vasútépítés 100. évfordulója alkalmából rendezett városi rendezvényeken.

A látogatás során tovább bővültek a két település intézményi kapcsolatai. A münsingeni rendőrfőnök meghívta a mezőberényi rendőrkapitányt tapasztalatcserére, míg az iskola vezetése testvérvárosi együttműködés kialakítását kezdeményezte a két város oktatási intézményei között.

Jelentősége

A látogatás jól mutatta, hogy a frissen létrejött testvérvárosi kapcsolat rövid időn belül túllépett az önkormányzatok együttműködésén. Megkezdődtek azok a szakmai kapcsolatok, amelyek később a rendőrség, az oktatási intézmények és más közösségek között is hosszú távú együttműködést eredményeztek. Ez az időszak alapozta meg a későbbi diákcseréket, pedagóguskapcsolatokat és rendvédelmi együttműködéseket.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1993. szeptember; Békés Megyei Hírlap, 1993.



Forrás: Békés Megyei Hírlap 1993'

1993. november – Münsingeni pedagógus-delegáció látogatása Mezőberényben

Esemény

1993 novemberében ötfős pedagógus-delegáció érkezett Münsingenből Mezőberénybe. A látogatás során a vendégek felvették a kapcsolatot a helyi oktatási intézmények vezetőivel és pedagógusaival, valamint egyeztetéseket folytattak a következő évben induló diákcsereprogramok előkészítéséről.

A megbeszélések célja az volt, hogy a két város fiataljai számára rendszeres találkozási és nyelvgyakorlási lehetőséget biztosítsanak, valamint hosszú távú együttműködést alakítsanak ki az iskolák között.

Jelentősége

A pedagógusok találkozója megalapozta a Mezőberény és Münsingen közötti oktatási együttműködést. Az ezt követő években rendszeressé váltak a diákcserék, a nyelvgyakorló utak és az iskolai kapcsolatok, amelyek több száz mezőberényi fiatal számára biztosítottak lehetőséget a német nyelv gyakorlására, más kultúrák megismerésére és nemzetközi barátságok kialakítására.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1993. november.



Forrás: Békés Megyei Hírlap 1993. november

1994. június 23–26. – EUROPIADE '94 – Mezőberényi sportolók részvétele Münsingenben

Esemény

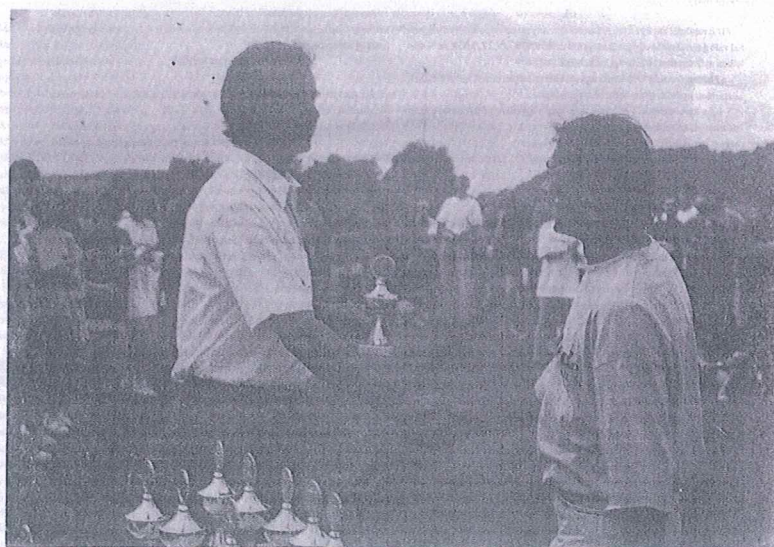
1994. június 23–26. között Mezőberény több mint száz sportolója és kísérője vett részt a németországi Münsingenben megrendezett **EUROPIADE '94** nemzetközi sporttalálkozón. A rendezvényt Münsingen városa első alkalommal szervezte meg négy testvértelepülés – Münsingen (Németország), Beaupréau (Franciaország), Münsingen (Svájc) és Mezőberény (Magyarország) – részvételével.

A mezőberényi sportolók hónapokon át készültek az eseményre, amelyen városunkat a kézilabda (női és férfi), kosárlabda, labdarúgás, atlétika, asztalitenisz, tenisz és sportlövészet szakosztályok képviselték. A kétnapos versenyprogram mellett a résztvevők megismerkedhettek Münsingen természeti értékeivel, kulturális életével, valamint a német vendéglátó családok mindennapjaival. A sportesemény kiváló lehetőséget teremtett a nemzetközi kapcsolatok erősítésére és a személyes barátságok kialakulására.

Jelentősége

Az EUROPIADE '94 volt az első olyan nagyszabású nemzetközi sportesemény, amelyen Mezőberény testvérvárosi kapcsolatának keretében ilyen nagy létszámú küldöttség vett részt. A rendezvény tovább mélyítette a két város közötti együttműködést, erősítette a sporton keresztül közösségépítést, és hozzájárult ahhoz, hogy a testvérvárosi kapcsolat az önkormányzati és kulturális együttműködés mellett a sport területére is kiterjedjen.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1994.



Rolf Keller Münsingen város polgármestere gratulál Fulajtár Pálnak

Rolf Keller, der Bürgermeister der Stadt Münsingen gratulierte Pál Fulajtár

"EUROPIADE 94"

Városunk sportolói találkoztak a Mezőberényi SDSE férfi kézilabdái is. / Doha Péter, Toman Zsolt kapusok, Berkesi Gábor, Braun Péter, Szenteczki György, Temesvári Gábor, Balázs Tamás, Lajos Mihály, Szépe Levente, Kósa János, Emrich Zoltán, játékosok. Edző: Galó Katalin

Műnsingen - Mezőberény német testvérvárosa első alkalommal rendezte meg az "EUROPIADE 94" nyári olimpiát 4 ország Svájc / Műnsingen /, Franciaország / Beupréau /, Németország / Műnsingen /, Magyarország / Mezőberény / részvételével.

Műnsingen lakosainak meghívó levele örömmel töltötte el a Mezőberényi sportolókat. Intenzív edzésekkel készültek a minden szakosztályt felölelő versenyre, a kihívásra. Több mint 100 fő utazott a német városba, ahol a berényiek nem csak a város vezetői, hanem a német családok vendégszeretét is élvezheték. A kétnapos színvonalas sportrendezvény mellett, hegyek, völgyek, virágok ösze kapráztatta el az érkezőket...

Városunk az alábbi szakosztályokkal képviseltette magát:

- kézilabda /női, férfi/
- kosárlabda /férfi/
- labdarúgás
- atlétika
- asztalitenisz
- tenisz
- sportlövészet

A mérkőzésekről, versenyekről az edzők is nyilatkoztak.

Kézilabda /női/

A női kézilabda csapatnak két ellenfele volt. A mérkőzések eredményei:

Német Műnsingen - Mezőberény 1: 16

Német Műnsingen - Svájci Műnsingen 1: 17 Svájci Műnsingen - Mezőberény 11: 10

Igy a női kézilabda csapat a 2. helyen végzett.

A füves /pályán lejátszott mérkőzésen a következő játékosok szerepeltek:

Kéki Rita, Bagi Ildikó, Baksa Andrea, Fazekas Helga, Pikóné Hegedűs Ágnes, Kutas Gabriella, Cservénák Ildikó, Maczkó Andrea, Kovács Mária, Pikó Beáta. Szabó Edit Edző: Bálint Anna

A férfi kézilabda:

Erika 2 /12 éves/, Schaffer Nóra /10 éves/

Edző: Baurer Károly

Sportlövészet:

Műnsingen egyik városrészében, Awingenben került sor a lövésversenyre, négy különböző kategóriában: férfi-női, légpuska, kisöblű sportpuska, légpisztoly. A lövészetben három csapat képviseltette magát. A helyiek közül a jól felkészült svájci és a kétféle Mezőberényi csapat. A férfi légpuska és kisöblű sportpuska számokat nyerték, a női légpuska versenyben Adamik Jánosné, légpisztollyal Bagi József győzött.

Említést érdemel, hogy a kb. 2500 lakosú Awingenben önálló lövészet egyesület működik 270 taggal, Műnsingenben 220 tagja van a helyi lövészet egyesületnek. A lövészet a családok hétvégi szórakozásának szerves részévé vált, és a kiváló feltételeknek köszönhetően a minőségi versenyre is mód nyílik.

Tenisz:

A sportdelegáció tagjai között helyet kaptak a Mezőberényi SDSE férfi kézilabdái is. / Doha Péter, Toman Zsolt kapusok, Berkesi Gábor, Braun Péter, Szenteczki György, Temesvári Gábor, Balázs Tamás, Lajos Mihály, Szépe Levente, Kósa János, Emrich Zoltán, játékosok. Edző: Galó Katalin

A mérkőzésre számunkra furcsa körülmények között került sor, füves pályán. Először megijedtünk a helyzetből, de mint az eredmények mutatják sikerült alkalmazkodni az ideálisnak nem mondható talajhoz.

A kora délutáni órákban /14.30/ rekkenőhőségekben játszottuk az első mérkőzésünket, a svájci Műnsingennel, akiket helyenként tetszetős játékkal 14: 5-re sikerült legyőzni. Rögtön ezután a helyiek következtek. Ők pihentek, főleg hűvösölhettek előtte kb. egy órát. Fáradságunknak és a közel 40 foknak köszönhetően akadózott a játék. Végig szoros mérkőzés volt. Jobb koncentráció képességünknek, rutinunknak köszönhetően mégis sikerült 10: 8-ra nyernünk. Így a Műnsingeni Europiáén megszereztük a férfi kézilabda sportágban a legjobb teljesítményért járó kupát és elismerést.

Kosárlabda:

A versenyek 3 csapat részvételével zajlottak: Svájc, Németország, Magyarország

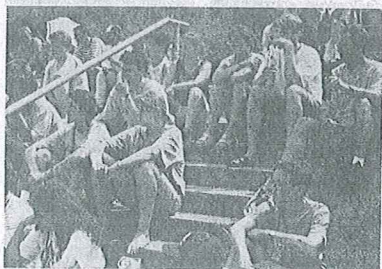
A vendéglátó város nem rendelkezett saját csapattal, így az ottani németek a Bundesliga II. osztályának élvonalában játszó Möbingen egyetemistákból álló csapata képviselte.

A mérkőzésre inkább sportszerűség, mint a kemény küzdelem volt a jellemző. Csapatunk Svájc ellen könnyedén játszva, nagy fölényrel /83:48/ nyert. A thübingeniekkel /Németország/ azonban már végül 91:78 arányban maradtunk alul a nagy küzdelemben. Játékosainkat tiszte-

A csapat nagy örömmel készült és indult az útra. Meglepetés érte őket, ugyanis a szervezők csapatversenyt hirdettek, de a valóságban egyénire került sor.

Mezőberény-Műnsingen versenyéből 16-os táblát állított össze.

A nemes küzdelemben já-



tekosaink bizonyítottak jobbnak:

Eredmények:

1. Fula Jár Pál
2. Szűcs Krisztián
3. Szalai Barna

helytállásukért elismerés illeti.

A csapat tagjai: Hidasi László, Vida András, Hoffmann Tibor, Gulyás Tibor, Szűcs Gábor, Stefanovits Péter, Szakvezető: Csengeriné Ignác Edit

Labdarúgás:

A labdarúgó tornán 5 csapat részvételével Mezőberény sikeresen szerepelt. Két csoportban bonyolították le a mérkőzéseket. Szombat: Mezőberény - Apfelfelten /3 - 1/ Gólok: Darócz, Rácz 2

FC Döttingen - Mezőberény /0 - 4/ Gólok: Krecsmarik 2, Rácz, Darócz

Döntő:

Műnsingen - Mezőberény /2 - 2/ Gólok: Krecsmarik, Szász

11-esekkel 4: + a Mezőberény javára, így megeredménnyel szereztük meg az első helyet.

A csapat általában így állt fel: Vidovonyecz, Sejben, Lenkefi, Maléth, Pecze, Hegedűs, Darócz, Hankó, Rácz, Krecsmarik, Szász. Szerepeltek még: Kreisz, Bokor, Varga, Lipták, Schaffer. Edző: Borgula János

Mivel a torna a kapcsolat-teremtést szolgálta, így nekünk ez remekül sikerült.

erte. Az út élményekben gazdag volt.

Atlétika:

A bajnokságon 4 lány és 3 fiú vett részt. Mind a négy ország indított versenyzőket. Az értékelés országokként és nemekként történt, úgy, hogy a 2-2 legjobb versenyző eredményét értékelték és így összetett csapateredményt hirdettek.

Fiúk csapata:

1. helyezés Zuba Mihály és Göblyös Sándor Lányok csapata;

2. helyezés Farkas Gabriella és Molnár Mónika. Kiemelkedő teljesítményéért külön dicsőítést érdemel:

Zuba Mihály magasugrás 165 cm, távolugrás 523 cm, Göblyös Sándor súlylökés 10,70 m és 1000 m-es futás.

Jól szerepeltek: Hajdú Szilvia, Komiszár Anita és Bobály András.

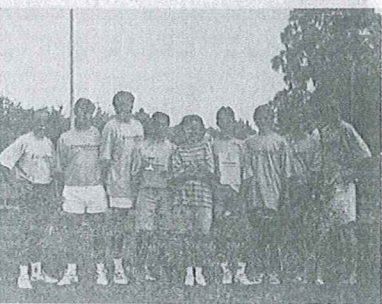
Edző: Leczkésné Hőgye Katalin.

Asztalitenisz:

A Műnsingeni Gimnázium tornatermében zajlottak a versenyek. A hazai csapatban és egyéniben is 13-14 éves fiúk voltak az ellenfelek.

Asztaliteniszező csapatunk létszáma és fiatalok-
ra ellenére szépen helytállt.

Eredmények:



Barátságok kötődtek egy német és egy francia csapattal. Köszönet azoknak, akik megszervezték és fáradoztak

Mezőberény-Műnsingen 9-0.

Csapat győzelem: Krázná Anikó 1 /13 éves/ Bánhegyi

A Mezőberényi több mint 100 fős küldöttség legnagyobb öröme újabb magyar győzelem született.

A kihívás értékét növelte, így a feladatokat csak a verseny előtt ismertették a játékosokkal.

Gyönyörű időben több mint 1000 néző előtt a következő végeredmény született.

1. Mezőberény
2. Műnsingen-Németország
3. Műnsingen-Svájc
4. Beupréau

A győztes csapat díja egy agyag nyuszi. A község és a játékot közvetítő szerinti is a magyar nyuszi "oroszlánként" küzdött a versenyen.

Dicsőítet a játékosoknak:

Nagy Imre, Kajlik Péter, Berkesi Gábor, Lajos Mihály, Szenteczki György, Kovács Mária, Schaffer Nóra, Hajdú Szilvia, Baksa Andrea, Bagi Ildikó, Göblyös Sándor, Zuba Mihály

Nehéz Győzőné szervező

1994. szeptember 17–19. – Mezőberényi delegáció látogatása Münsingenben és a diákcsera-program előkészítése

Esemény

1994 szeptemberében népes mezőberényi önkormányzati, kulturális és művészeti delegáció látogatott Münsingenbe. A program keretében nagyszabású kiállítás nyílt a Volksbank épületében, amely a vártnál hosszabb ideig volt látogatható. A küldöttség kulturális műsorral is bemutatkozott: a néptáncosok, citerazenészek és Hegedüs Valér zongoraművész előadásai nagy sikert arattak, méltó módon képviselve Mezőberény kulturális értékeit.

A látogatás során a felek megerősítették együttműködési szándékukat, és megállapodás született arról, hogy a következő évben Mezőberény két általános iskolájából 15–15 tanuló nyelvgyakorlás céljából Münsingenbe utazik, majd ugyanennyi münsingeni diák érkezik Mezőberénybe családi elhelyezéssel.

Jelentősége

A látogatás újabb mérföldkövet jelentett a testvérvárosi kapcsolat fejlődésében. A kulturális bemutatkozás tovább erősítette Mezőberény jó hírnevét, míg a diákcsera-program elindítása hosszú távon lehetőséget teremtett a fiatalok nyelvtanulására, a családok közötti kapcsolatok kialakulására és a két város közösségeinek még szorosabb együttműködésére.

Forrás: *Békés Megyei Hírlap*, 1994. szeptember 23.

Berényiek „testvérlátogatóban”

Igencsak népes, több mint százhetven tagú mezőberényi delegáció kelt útra egy hete, hogy eleget tegyen egyik német testvérvárosának, Münsingen vezetőinek meghívására. A Stuttgart és Ulm között lévő négyezer-ötszáz lélekszámú központi városkához tizenkét kisebb település tartozik, s így lakóinak száma közel azonos, mint Mezőberényé, azé a településé, ahol pontosan egy esztendeje írta alá a két polgármester a testvérvárosi kapcsolatokról szóló dokumentumokat. Már akkor, az ünnepélyes pohárköszöntőn megfogalmazódott: szeretnék, ha a két település családjai között, a nyelvi nehézségek ellenére is barátságok szövődjenek. *Szűcs Lajos*, a berényi önkormányzat külkapcsolatok bizottságának elnöke elmondta: a vendéglátók igen gazdag és sűrű programot állítottak össze, s erre a rendezvényre meghívták francia testvérvárosuknak, Beauprénu küldöttjét is.

A magyar delegációban ott voltak a mezőberényi művészeti csoportok, az önkormányzat tagjai, a városi intézmények vezetői, az egyházak tisztségviselői, a gazdasági egységek képviselői, a német hagyományörző egyesület tagjai, a település művészeinek képviselői és a Mezőberényből Elszármazottak Budapesti Baráti Körének küldöttei, többek között *Lipcsei Edit*, a Magyar Állami Operaház magánénekese és az őt zongorán kísérő *Hegedűs Valér* zongoraművész.

Az 1100 kilométeres út után Münsingenben a város polgármestere, *Rolf Keller* a város



Münsingen központja

előjáróinak társaságában fogadta a küldöttséget, a tolmácsolásban *Pangert Mihály*, egykori mezőberényi segítkezett. A köszöntő után a „Mezőberény bemutatkozik” című kiállítás megnyitására a helyi Volksbank aulájában került sor, ahol a berényi gazdasági egységek adtak nagy sikerű ízelítőt munkájukból. A két polgármester, *Cservenák Pál Miklós* és *Rolf Keller* megnyitóbeszédében az együttműködés lehetőségeiről szólt, s beszédet mondott *dr. Regős Sándor*, hazánk stuttgarti főkonzulja is.

Szombaton került felavatásra az az emlékkő, mely a két település testvérvárosi kapcsolatát szimbolizálja. Este a zsúfolásig megtelt sportcsar-

nokban a két polgármester ünnepélyes aláírásával, német földön is megerősítette a testvérvárosi kapcsolatokat, mely után fergeteges kulturális műsornak tapsolhattak a jelenlévők.

Vasárnap a münsingeni evangélikus templomban ökumenikus istentiszteletet tartottak, melyen berényi lelkészek is szolgálatot adtak. Ezt követően a küldöttséget fogadták az ottani egyházközség vezetői.

Münsingen és francia testvérvárosának polgármestere jelezte: szeretnék, ha a három település között létrejönne a testvérvárosi kapcsolat. E megbeszélésre *Cservenák Pál Miklós* meghívta Beauprénu polgármesterét.

1995. augusztus 10. – Testvérvárosok találkozója Mezőberényben

Esemény

1995 augusztusában Mezőberény adott otthont a németországi Münsingen és a franciaországi Beaupréau delegációinak. A találkozó különlegessége volt, hogy 35 német és francia fiatal kerékpárral, mintegy 1100 kilométer megtételével érkezett Mezőberénybe, ahol a helyi küldöttség Soprontól kísérte őket.

A város közel 150 vendéget fogadott berényi családoknál. A többnapos program során a résztvevők megismerkedtek Mezőberény és Gyula nevezetességeivel, sportversenyeken vettek részt, míg a testvérvárosok polgármesterei a kapcsolatok további fejlesztéséről egyeztettek.

Jelentősége

A találkozó új szintre emelte a testvérvárosi kapcsolatot: a hivatalos együttműködés mellett a családok, a fiatalok és a közösségek közötti személyes kapcsolatok is tovább erősödtek. A kerékpáros zárandoklat és a családoknál történő elhelyezés a barátság, az összetartozás és az európai közösségi gondolkodás szép példájává vált.

Források: Békés Megyei Hírlap, 1995. július 26.; Békés Megyei Hírlap, 1995. augusztus 11.; Mezőberényi Hírmondó, 1995. szeptember.

Testvérvárosok találkozója

Augusztus második hétvégéje a vendégjárás jegyében zajlik majd Mezőberényben. Ebben az időben ünnepli az I. kerületi Evangélikus Egyházközség fennállásának 250. évfordulóját, s ebben az időszakban, kapcsolódva az egyházi ünnepséghez, a város német testvérvárosai és leendő testvérvárosának delegációja érkezik a településbe.

Augusztus 10-én fogadják a németországi Münsingen-ből és a franciaországi Beaupréau-ból érkező vendégeket. A két város fiataljai közül 35-en Münsin-

genből közösen kerékpárral teszik meg az 1100 kilométeres utat Mezőberényig. A vendéglátó város képviselőit Sopronban várják, majd innen együtt kerékezik tovább a három náció fiai és lányai. S hogy teljes legyen a fogadtatás, a városból eddig mintegy félszázan jelentkeztek már arra, hogy Csárdaszállásig elébük mennek — természetes biciklin. A megérkezést követően a főtéri ünnepélyes fogadás után valamennyi vendéget — mintegy 150 személyt — berényi családoknál helyeznek el.

A néhány napos látogatásuk során, a program keretében a német és a francia vendégek megismerkednek Gyula, a megyeszékhely, no és természetesen Mezőberény nevezetességeivel, a fiatalok sportversenyeken mérkőzhetnek össze felkészültségüket, a strand területén gulyáspartit, pikniket rendeznek részükre. Szombaton délelőtt a polgármesterek találkoznak, s ezen a tanácskozáson áttekintik a további együttműködés lehetőségeit, majd este a ligetben a vendégek tiszteletére búcsúvacsorát rendeznek.

1200 kilométert tettek meg Mezőberényig

Nagyon rászorgáltak azok a német és francia barátaink az elismerésre, az őket méltató szavakra, akiket városunk többszáz lakója ünnepélyesen fogadott augusztus 10-én este hat órakor.

Szírénázó rendőrautó biztosítása mellett gördültek be az I. kerületi Evangélikus Egyház elé a nagyon hosszú utat megtett kerékpáros sportolók Münsingen testvérvárosból.

A gondolat akkor született, amikor az elmúlt évben a Mezőberényt képviselő sportolók és sportkedvelők népes csoportját fogadta nagy szeretettel a testvérváros. A kialakult kapcsolatok, barátságok nyomán természetes volt egy viszonylatogatás igénye. A módját igazán eredeti ötlettel kívánták barátaink megvalósítani –kerékpáron! Hosszú előkészítő munka kezdődött, ahogyan elmesélte a kerékpáros klub vezetője, Hans Klug.

Februárra elkészült a részletes menetprogram. A szervezők autóból ültek, s a nyomvonalon végighajtva, számítógépbe tápláltak minden adatot, amely fontos lehet egy ilyen hosszú út előtt. Amikor Mezőberénybe megérkeztek, a helyi DSE természetjáró szakosztályának vezetője, Váradi László a találkozás előkészítését egyeztetve, sportgesztussal lepte meg a vendégek képviselőit. Bejelentette, hogy a berényi kerékpárosok egy csoportja Sopronban várja a túra résztvevőit, s a hazai szakaszt onnan kezdve együtt hajtják végig. Az ötletet örömmel fogadták barátaink. A lelkes készülődés újabb kombinációkat szült. Meghívták francia barátait Beaupreauból, akik örömmel csatlakoztak, mivel náluk a kerékpározás nemzeti sport.

Így indultak el együtt augusztus 4-én harmincöt, precíz előkészítés után, fizikailag felkészülve. A nyeregbe szálltak között 9 hölgy is bizonyította, hogy képesek helytállni egy ilyen nagy erőfeszítést igénylő úton.

A csoport egységes feliratú pólókban gördült az utakon, – szponzorait reklámozva. A magyar szakaszon nagy fellúnést keltettek, sok kedves epizódot éltek át. Voltak integető üdvözlők, ajándékok osztogatók, de voltak udvariatlan gépjárművezetők is, – mint ahogy mesélték. Sopronban a nyolc fős berényi csoport felkészülten csatlakozott –a már bejáródott– vendégekhez, s átvették az „Euroturs 95” Münsingen-Beaupreau-Mezőberény feliratú egyenpólót. (Bihari János, Fazekas István, Földi Mihály, Hoffmann

Ádám, Petrics Péter, Tóth Lajos, Váradi László és Váradi Péter).

Napi 180-200 km-t pedáloztak esőben, homlok és hátszélben, hőségben egyaránt. A mieink tapasztalták azt a német alaposságot, amelyet irigylünk, elismerünk, csak a gyakorlatban kevésbé tudjuk megvalósítani.

Minden reggel gimnasztika, erősítő tornagyakorlat volt, amelyet kivétel nélkül mindenki elvégzett. Az orvosi ellenőrzés folyamatos volt, az étrendet szigorúan betartatták, szinte egyénre szabva mennyiséget és minőséget. Élmény volt látni a magas műszaki színvonalú technikai eszközöket, a technikai hátteret.

Az ünnepélyes külsőségű fogadtatás után, jóleső fáradtság érzésével tértek be a vendégek azokhoz a berényi családokhoz, akik nagy-nagy szeretettel várták már őket.

A búcsúesten látottak alapján elmondhatom, hogy mint családtagok, úgy ígérték egymásnak a viszonylatás lehetőségét. Köszönet illeti ezért a vendéglátó családokat!

Az itt tartózkodás idején a város vezetése, s a szervezők azon igyekeztek, hogy vendégeink jól érezzék magukat. Azt hiszem, ez sikerült is, hiszen a gyulai kirándulás szép élményét, a Polgármester ünnepélyes fogadását, az esti sportvetélkedőt, melyet a strandon rendeztünk, valamint az azt követő bográcsos vacsorát nagyon sokszor emlegették.

A búcsúvacsorán emlékezetesen szép és meghatározó pillanatokat szereztek számunkra, mert figyelmességgel, tapintattal nyilvánították ki érzéseiket, amelyeket itt tartózkodásuk ideje alatt éltek meg.

Megtudtuk, hogy francia barátaink most jöttek először Magyarországra, s minden elképzelésüket felülmúlta az, amivel itt találkoztak. Elmondták, hogy többször megkönnyezték azt a szeretetet, kedvességet, amit itt kaptak. Országunkat –kivétel nélkül– nagyon szépek találták. Német barátaink kedves kis ajándékkal igyekeztek köszönetüket kifejezni azoknak, akik segítették a cél megvalósítását, –hogy közel kerüljenek egymáshoz az emberek, hogy a teljesítmény legyen a mérték, – s az kapja meg a kellő elismerést. A búcsúvacsora után, a vidám táncmuzika program végén a vendégek szép és kényelmes autóbusszaikkal, –kevésbé fárasztó módon, mint ideérkezésükkor– indultak haza.

Nehéz Győzőné

1995. október 19. – Rendészeti együttműködés Münsingen és Mezőberény között

Esemény

1995 októberében egyhetes látogatásra érkezett Mezőberénybe Münsingen öttagú rendőrdelegációja. A két város rendőrőrséi 1993-ban vették fel egymással a kapcsolatot, amelynek eredményeként évente kölcsönös szakmai látogatások valósultak meg.

Jelentősége

A rendészeti együttműködés jól példázta, hogy a testvérvárosi kapcsolat nemcsak a kulturális és oktatási életre terjedt ki, hanem a közbiztonság területén is tartós szakmai kapcsolatokat eredményezett. Az évenkénti találkozók erősítették a szakmai tapasztalatcserét és a két város intézményei közötti bizalmat.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 1995. október 20.

Rendőr vendégek. Tegnap délelőtt egyhetes látogatásra Mezőberénybe érkezett a település egyik német testvérvárosának, Münsingennek öttagú rendőr delegációja. A két város rendőr őrséi '93-ban vette fel a kapcsolatot, s azóta minden esztendőben kölcsönösen meglátogatják egymást a két város fegyveres testületének tagjai. A német rendőrök mostani látogatásuk során tanulmányozzák magyar kollégáik munkáját, valamint a berényi őrs felépítését és működését. A vendégeket ma délelőtt a városházán fogadja Cservénák Pál Miklós, Mezőberény polgármestere.

Münsingeni rendőrök Mezőberényben



A münsingeni rendőrök a város polgármesterénél

Az elmúlt héten Mezőberény egyik német testvérvárosának, Münsingennek egy öttagú rendőr delegációja látogatott a városba. A német rendőrök egy héten át tanulmányozták magyar kollégáik munkáját, s ez időszakban ellátogattak a békési ügyészségre, felkeresték a békéscsabai és a békési kapitányságot, ismerkedtek Szarvas nevezetességeivel, ellátogattak Berettyóújfaluba, ahol *Moór Baranyai Gábor* rendőr alezre-des — a kapcsolatok kiépítője, aki Mezőberényből pályázat útján került a szomszédos megyébe városi kapitánynak — fogadta kollégáit. Ugyancsak fogadta a német rendőröket *Cservenák Pál Miklós*, Mezőberény polgármestere is.

A látogatás végén beszélgettünk a delegáció vezetőjével,

Peter Lerch főfelügyelővel, aki a münsingeni rendőr őrs parancsnoka.

— Már másodszor járok Magyarországon és Mezőberényben. Az itteni őrs személyi állományát ismerem, az évek során többségükkel jó barátságba kerültem. Nekünk is hasonló nagyságú a működési területünk, igaz kevesebb lakossal.

— *...no és jobb technikai felszereléssel, jobb körülmények között, kétszer annyian dolgoznak* — vetem közbe.

— Való igaz: technikai felszerelésünk jobb, mint a magyar kollégáinké, szervezeti felépítésünk is eltér, s mi harmincan vagyunk. Nálunk egy rendőr mindent csinál, nincs ennyire szakosodott szolgálat. Ennek ellenére irigylem magyar kollégáimtól azt a számítógépes nyil-

vántartást, mellyel ők rendelkeznek.

— *Önök naponta mennyit vannak szolgálatban?*

— Hetente negyven órát, az esetenkénti többlet-igénybevételért megkapjuk a pihenőnapot.

— *Ezt nem fizetik ki?*

— Nem. Nálunk alapvető követelmény, hogy mindenki pihenten jelentkezzen szolgálatra. Ezért minden rendőr tisztességes fizetést kap.

— *Úgy tartják: a világ legkeményebb rendőrségei közé tartozik a német rendőrség.*

— Attól függ, hogy ön ezt mire érti. A német rendőrség polgárbarát, ami mindenkitől fegyelmet és következetességet követel — mondotta *Peter Lerch* főfelügyelő, a münsingeni rendőr őrs parancsnoka.

1995. ősz – Gimnáziumi diákcseré Németországgal

Esemény

1995 őszén a Mezőberényi Petőfi Sándor Gimnázium több mint száz diákja vett részt németországi cserekapcsolati programokban. A tanulók Lingen, Spaichingen, Gronau és Münsingen városokban tölthettek el időt, ahol a nyelvgyakorlás mellett megismerkedtek a német mindennappal, kultúrával és oktatási rendszerrel.

Jelentősége

A diákcseré-programok hozzájárultak a nyelvtudás fejlesztéséhez, a nemzetközi kapcsolatok erősítéséhez és a fiatalok európai szemléletének formálásához. A münsingeni kapcsolatok révén számos személyes barátság alakult ki, amelyek tovább erősítették a két testvérváros közösségei közötti együttműködést.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 1995. december.

Petőfi Sándor Gimnázium

Németországi cserekapcsolat

Iskolánk tanulói közül több mint százan vettek részt –szeptember, október, november hónapban– németországi cserekapcsolaton.

Lingen, Spaichingen és az egyik testvérváros Gronau iskoláinak felkeresése már 4 éves múltra tekint vissza. Az idei évben először voltunk vendégei Münsingen városának, a gimnázium meghívására. Reméljük, ez a testvérvárosi kapcsolat is hosszú életű lesz.

A kint töltött napok alatt tanulóink órákat látogattak, s vendéglátóink által szervezett tartalmas programokon vettek részt, melyek látnivalókban is bővelkedtek. A legfontosabb mégis, ami e cserekapcsolatok lényege: a nyelv gyakorlása „élőben”, s a német kultúra megismerése.

Októberben vendégfogadók is voltunk. A spaichingeni csoport viszontlátogatásra érkezett és töltött néhány napot Mezőberényben.

Wéber Károlyné

1996. augusztus 20. – Münsingen küldöttsége a mezőberényi ünnepségeken

Esemény

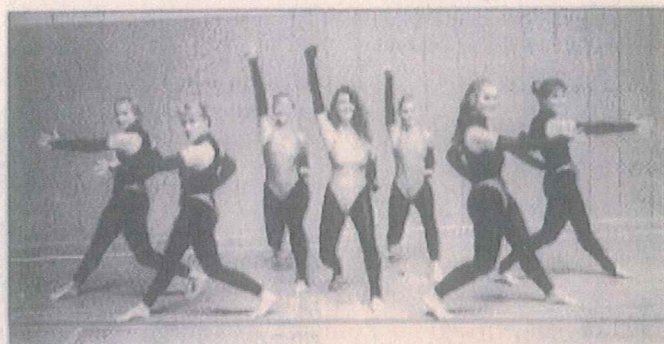
1996 augusztusában Mezőberény háromnapos, fesztiváljellegű rendezvénysorozattal ünnepelte Szent István napját, az államalapítást és az új kenyeret. Az ünnepségre a kialakult hagyományoknak megfelelően meghívást kapott Münsingen polgármestere és hivatalos küldöttsége is.

Jelentősége

A testvérvárosi delegáció rendszeres részvétele Mezőberény legfontosabb városi ünnepein azt bizonyította, hogy a kapcsolat már nem alkalmi találkozásokra épült, hanem a két település közösségi életének természetes részévé vált. Az ilyen ünnepi alkalmak tovább erősítették a személyes barátságokat és az önkormányzatok közötti együttműködést.

Forrás: *Békés Megyei Hírlap*, 1996. augusztus 16.

Városok ünnepe — '96



A német esten fellép a gronau Dance — Company együttes is

Igencsak gazdag és sokszínű programmal készül augusztus 20-ra Mezőberény: a város háromnapos rendezvénysorozattal, fesztivál jellegű programokkal emlékezik honfoglalásunkra alkotmányunk és az új kenyér ünnepe. A város sokéves hagyományához híven ünnepelni hívta az innen elszármazottakat, s német testvérvárosaik, Gronau és Münsingen, valamint a francia Beaupréau és az erdélyi Fehéregyháza polgármesterét, küldöttségét, a környező települések lakóit.

A három nap során a vendég városok kulturális delegációi bemutatkoznak a berényi közönség előtt, különböző csoportjaik adnak ízelítőt nemzeti kultúrájukból. Az *augusztus 18-án* kezdődő fesztivált tűzijáték és bálak teszik még emlékezetesebbé. Augusztus 18-a délelőtti sportprogrammal indul, este a kicsinosított, felújított piaci csarnokban lesz a fesztivál ünnepélyes megnyitója, amit magyar est követ; ekkor mutatkoznak be a berényi és a fehéregyházi kulturális csoportok. A műsort követően tíz órakor tűzijátékot rendeznek, majd táncházzal és bállal zárul az első nap.

Augusztus 19-én 9 órától Gronau és Mezőberény teniszezői mérik össze tudásukat, 13 órától a Kossuth téren, a városháza előtt millenniumi emléktáblát avatnak. A Református Ifjúsági Otthonban 14 órakor nyílik *„A századvég kulturális élete*

Mezőberényben” című kiállítás. A délutáni — a városi sportcsarnokban lesz — Gronau és Mezőberény öregfiúk kézilabda-mérkőzés után, nyolc órakor, a német est keretében Münsingen és Gronau csoportjai mutatkoznak be. A műsort hajnalig tartó vigasság követi.

Augusztus 20-án tíz órakor a Mezőberényből elszármazottak találkoznak a művelődési központban. A római katolikus templomban 11 órakor kezdődik az ökumenikus istentisztelet. A város centrumában, a Fortuna téren 14 órakor ünnepélyes keretek között kerül leleplezésre a „*Testvér-
városok emlékére*”. Délután népi ünnepélyen szórakozhat a közönség: lesz majoretta-felvonulás, bábelőadás, divatbemutató, gyermek jazz- és néptánc, valamint népzenei bemutató, s fellépnek a Jókai Színház művészei is. Este hat órától „*Újra itt van a nagy csapat*” címmel nosztalgia koncert keretében régi berényi zenekarok lépnek ismét közönség elé. Ezután lesz a francia est, melyen Beaupréau mutatkozik be, majd bállal zárul a nap. A városi ligetben 14 órától tűzoltómajálist tartanak, s ekkor adnak közös hangversenyt a gronau és a mezőberényi zeneiskolások. Ezt követően az Euregio cirkusz lép fel. A strandon 15 órától a gronau és a berényi felnőtt jazztáncosok szerepelnek, 16 órától kezdődik a rap-koncert. A fesztivál valamennyi rendezvénye ingyenes.

A rendezvény szervezésében részt vett: Mezőberény önkormányzati képviselő-testülete, millenniumi szervezőbizottság, polgármesteri hivatal, Petőfi művelődési központ, Baróti Egylet Mezőberényért Egyesület, Orlai Petrics Soma Múzeum, református egyházközség, római katolikus egyházközség, I. kerületi evangélikus egyházközség, II. kerületi evangélikus egyházközség, evangélikus pünkösdi közösség BETFAGÉ gyülekezete, Sportcsarnok DSE, Mezőberényi Tenisz Club, közszolgáltató Intézmény és a Petőfi Sándor Gimnázium.

1997. június – Münsingeni delegáció a Német Kulturális Napon

Esemény

1997 júniusában a Mezőberényben megrendezett Német Kulturális Napon részt vett Münsingen négytagú hivatalos küldöttsége Walter Roup alpolgármester vezetésével. A delegáció jelenlétével is kifejezte a két testvérváros közötti együttműködés és barátság fontosságát.

Jelentősége

A közös kulturális rendezvényeken való részvétel hozzájárult a testvérvárosi kapcsolat elmélyítéséhez, valamint a német nemzetiségi hagyományok és a kulturális értékek ápolásához. Az ilyen találkozók tovább erősítették a két város közötti személyes és intézményi kapcsolatokat.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 1997. június 2.

Német kulturális nap Berényben

Gazdag nemzetiségi program várta szombaton az érdeklődőket a mezőberényi Petőfi Művelődési Központban: hatodik alkalommal rendezték meg megyénkben a „Békés megyei németek anyanyelvi kulturális napját”, mely rendezvénynek Mezőberény másodszor volt a házigazdája. A fesztiválon több település képviselte magát, színpadra léptek az alnaskamárasi, az eleki, a gyulai, a mezőberényi német nemzetiségi csoportok, izellőt adott műsorából a leányvári német hagyományörző táncsoport és a csolnoki sváb zenekar.

A vendégeket Cserevák Pál Miklós, Mezőberény polgármestere köszöntötte, majd Kerner Lőrinc, a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának elnöke németül nyitotta meg az egész napos rendezvényt. Mint mondta, az idősebbek körében él még őseik hagyománya, beszélnek a nyelvet, gazdag ének- és hangszertudással is rendelkeznek, sajnos koruk nő, számuk pedig csökken. Öröndetes viszont, hogy az óvodákban és az iskolákban nem csak a nyelvet tanítják a pedagógusok, hanem igyekeznek a még meglévő kulturális hagyományokat felkutatni, megmenteni, s azokat tovább adni az ifjúságnak, az utókornak, erősítve a népcsoportokhoz való tartozás identitását. Pangert Mihály, a



A gyulai németvárosi óvodások nagy sikert arattak műsorukkal

FOTÓ: KOVACS ERZSÉBET

Németországban élő, kitelepített mezőberényiek üdvözlését tolmácsolta. A kulturális napon Mezőberény egyik német testvérvárosa, Münsingen—Walter Roup alpolgármester vezetésével egy—négytagú küldöttséggel képviseltette magát.

A program keretében a vendégek megtekintették az Orlai Petrics Soma Múzeumot, részt vettek a német hagyományápoló egyesület helyi klubjában a „Békés megye német templomai” című fotókiállítás megnyitásán.

Sz. A.

1997. augusztus – Münsingen polgármestere a Berényi Napokon

Esemény

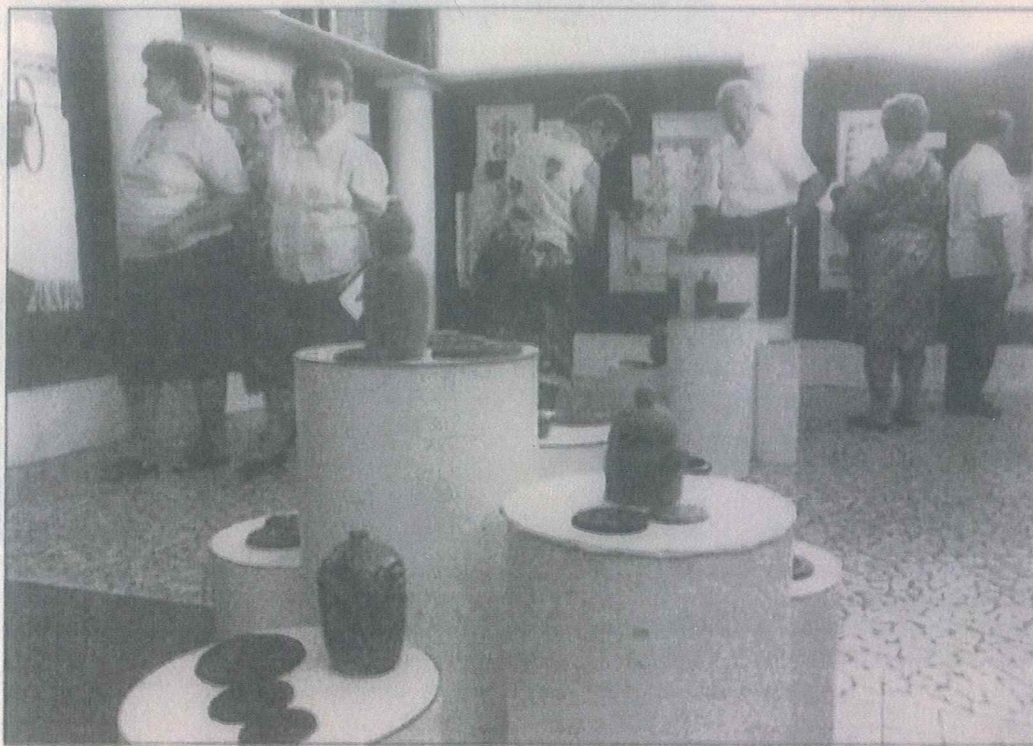
1997 augusztusában a Berényi Napok rendezvénysorozatának meghívott vendégei között köszönthették Rolf Kellert, Münsingen polgármesterét. A testvérvárosi delegáció részt vett Mezőberény legjelentősebb közösségi ünnepének programjain.

Jelentősége

A rendszeres kölcsönös részvétel a városi rendezvényeken tovább erősítette a két település közötti barátságot és az önkormányzatok együttműködését. A testvérvárosi kapcsolat már Mezőberény legjelentősebb közösségi rendezvényeinek természetes részévé vált.

Forrás: *Békés Megyei Hírlap*, 1997. augusztus 18.

Véget értek a berényi napok



Berényiek és a népművészet című kiállításnak a művelődési központ adott otthont

FOTÓ: FAZEKAS FERENC

A színes programok sokasága bőséges látnivalót kínált az érdeklődőknek a hét végén a Berényi napok '97 rendezvény-sorozatán. A pénteken megnyílt Ipari-mezőgazdasági kiállítás és vásár nem csak a helyieket vonzotta, szép számmal érkeztek más településekről is. Szombaton délelőtt, a háromnapos rendezvény részeként Berényi Lajos, az Ipari, Kereskedelmi és Idegenforgalmi Minisztérium (IKIM) helyettes államtitkára a művelődési központban nyitotta meg a berényi napokat. A meghívottak között ott volt Rolf Keller, Mezőberény egyik német testvérvárosa, Münsingen polgármestere, valamint a városból elszármazottak egy csoportja. A helyettes államtitkár megnyitójában köszönetet mondott Vörösberevénynek azért a kezdeményezésért, amit a berényi utónevű települések találkozója megteremtéséért tett. Mint mondotta, a gazdaságilag kettő szakadó országban ezek a települések az

egységet képviselhetik. Elhangzott még, hogy az IKIM az országos belföldi vásár-programjába felvette az újja-éledő, idestova három évtizedes múltú visszatekintő, de '89-ben megszakadt mezőberényi vásárt és kiállítást.

A Mezőberényből elszármazottak találkozásán Szász Lajos, a Baráti Egylet Mezőberényi Egyesület elnöke köszöntötte a szülőföldjükre hazalátogatókat, majd Cservenák Pál Miklós, a város polgármestere tájékoztatta a vendégeket a település életéről.

A hazalátogatók egyike, dr. Veress Endre, a Zürichi Műszaki Egyetem Kutató Intézete munkatársa, egyetemi tanár, aki matematika és az anyagkutatás terén szerzett érdemeit. — A különféle anyagok táguásával, zsugorodásával, kristályosodásával, gázfelvételével és leadásával foglalkoztam — kezdte Mezőberény szülőte. Elmondta, hogy közreműködésével a békéscsabai Trefort Ágoston Villamosipari Szak-

középiskola az egyetemről kapott egy, közel 50 ezer svájci frank értékű mérőműszert, amit mához egy hétre a megyeszékhelyen állít össze, s helyez üzembe. — Eredetileg Orosházára szántam, ahol üveggel és kerámiával foglalkoznak, végül egy fiatalkori barátom, aki az iskola egyik nyugdíjas tanára, azt javasolta, vigyem hozzájuk.

Szombaton a szabadtéri színpadon bemutattak a berényi kulturális csoportok. A majorettek felvonulását és a dívatbemutatót követően zenés kabaréműsoron, a Lucky Blues koncertjén szórakozhattak a vendégek.

Tegnap a berényi delegációt fogadták a városházán, a délutáni gyermekműsor után a Csinibaba című filmet vetítették. Este Balázs Pali nosztalgia műsorával ért véget Mezőberény háromnapos rendezvény-sorozata.

—SZ—

1998. február – Münsingen polgármesterének látogatása Mezőberényben

Esemény

1998 februárjában Münsingen polgármestere látogatást tett Mezőberényben. A találkozó alkalmával német nyelvű könyveket hozott ajándékba, amelyeket a Városi Könyvtár számára adtak át. A látogatás részeként elhozta annak a Mezőberény javára szervezett münsingeni jótékonysági rendezvénynek a teljes bevételét is, amely 1550 német márkát tett ki. Az adományt a város közérdekű célokra kapta.

Jelentősége

A látogatás és az adomány jól mutatta, hogy a testvérvárosi kapcsolat az önkormányzati együttműködésen túl a közösségek közötti szolidaritásban és kölcsönös támogatásban is megnyilvánult. A kulturális értékek cseréje, a könyvadomány és a jótékonysági kezdeményezés tovább mélyítette a két település lakossága közötti kapcsolatokat, és erősítette a partneri együttműködés tartalmát.

Forrás: Hírmondó, 1998. február



2000. október – Orlai Napok Mezőberényben

Esemény

2000 októberében a mezőberényi Orlai Petrics Soma Általános Iskola az Orlai Napok rendezvénysorozat keretében vendégül látta a Comenius programban részt vevő partneriskolák képviselőit, valamint a németországi Münsingenből és a franciaországi Beaupréau-ból érkező delegációkat. A találkozó lehetőséget teremtett a résztvevő intézmények és települések közötti tapasztalatcserére, kulturális kapcsolatok ápolására.

Jelentősége

Az esemény jól példázta, hogy a Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolat az oktatás területén is egyre több tartalommal gazdagodott. Az iskolai együttműködések, a nemzetközi programok és a fiatalok bevonása hozzájárultak ahhoz, hogy a kapcsolat ne csak az önkormányzatok, hanem a közösségek és az intézmények szintjén is tovább erősödjön.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2000. október 21.

Orlai-napok Berényben

A mezőberényi Orlai Petrics Soma Általános Iskola az idén is megrendezte az Orlai-napokat. A programsorozat kedden kezdődött, csütörtökön a Comenius-programban szereplő partneriskolák, valamint a németországi Münsingenből és a franciaországi Beaupréau-ból érkezett delegációkat fogadták. Szombaton dél-

előtt kilenc órakor az iskola előkertjében lévő Orlai-szobornál rendeznek megemlékezést a festőművész születésének évfordulóján.

A vendégek vasárnap Ópusztaszerre látogatnak, majd hétfőn Cservénák Pál Miklós polgármester fogadja őket.

(2)

2001. március 30. – április 7. – Nemzetközi Ifjúsági Találkozó Münsingenben

Esemény

2001 tavaszán a Mezőberényi Petőfi Sándor Gimnázium meghívást kapott Münsingen városától, hogy kapcsolódjon be a Socrates program keretében megvalósuló nemzetközi együttműködésbe. A március 30. és április 7. között megrendezett münsingeni nemzetközi ifjúsági találkozó lehetőséget biztosított a résztvevő fiatalok számára a találkozásra, tapasztalatcserére és a különböző európai országokból érkező diákok közötti kapcsolatok kialakítására.

Jelentősége

A program újabb fontos mérföldkövet jelentett a Mezőberény és Münsingen közötti kapcsolat történetében, hiszen a testvérvárosi együttműködés ekkor már az ifjúság és az oktatás területén is konkrét formát öltött. A Socrates programban való részvétel hozzájárult az európai szemlélet erősítéséhez, a nyelvgyakorláshoz, valamint ahhoz, hogy a fiatal generációk személyes élményeken keresztül is megismerhessék egymás kultúráját.

Forrás: *Mezőberényi Hirmondó*, 2001. május

Nemzetközi Ifjúsági Találkozó Münsingen 2001



A mezőberényi delegáció Münsingenben

1999 nyarán gimnáziumunk, a Petőfi Sándor Gimnázium meghívást kapott Mezőberény egyik testvérvárosától, Münsingentől. Diákjaink egy ifjúsági táborban vehettek részt, ahol felkérték iskolánkat, hogy kapcsolódjon be a Socrates projektbe. Ezt a projektet az Európai Unió támogatja. Különböző országok iskolái kapnak lehetőséget egy közös program kidolgozására. 2000 februárjában kezdtük meg a tényleges munkát, amely Mezőberény, Békés és Békéscsaba zsidóságának a történetét kutatta. Ebben a projektben öt ország öt gimnáziuma vett részt: az olaszországi Matera, a lengyelországi Opole, a franciaországi Beaupreau, a németországi Münsingen és a magyarországi Mezőberény iskolái. A projektet egy nemzetközi ifjúsági találkozó zárta le, melynek ez év március 30 és április 7 között a német kisváros, Münsingen adott otthont. Ez a találkozó alkalmat adott arra, hogy az olasz, lengyel, francia, német és magyar fiatalok megismerjék egymás kultúráját és szokásait. Ez a hét a rasszizmus, az antiszemitizmus és az erőszak elleni tiltakozás jegyében telt el.

A mezőberényi delegáció március 29-én indult kilenc diákkal, és három kísérőtanárral. A hosszú és kimerítő tizenöt órás vonatkozás után végre megérkeztünk Münsingenbe, ahol szívélyesen fogadtak bennünket. A résztvevőket, így minket is, családoknál szállásoltak el, így mindnyájan meggyőződhattunk a münsingeniek vendégszeretetéről.

A német szervezők sűrű programot állítottak össze. A közös munkanyelv az angol volt. Szombaton a polgármester köszöntője után a gimnáziumban állítottuk fel standunkat, ahol ismertettük a már elkészült projektünket, és bemutattuk országunkat, városunkat, iskolánkat. Este minden delegáció rövid műsorral adott egy kis ízelítőt az országa kultúrájából. A vasárnapot mindenki a fogadó családdal töltötte. A hét folyamán a környékbeli zsidó emlékhelyeket kerestük fel, többek között a buttenhauseni zsidó temetőt és múzeumot.

(folytatás az első oldalról)

Jártunk a régi egyetemi városban, Tübingenben is, ahol nemcsak az óváros híres épületeit néztük meg, hanem betekintést nyertünk egy középkori kolostor életébe is. Ellátogattunk a grafenecki kastélyba is, ahol már az 1910-es évektől testileg és szellemileg fogyatékos embereket gondoznak. Ez a kastély volt a Harmadik Birodalom "euthánázia" - programjának egyik színtere. A második világháború idején itt próbálták ki először a gázkamrát és küldtek tizenegyezer embert gázhalálba. Az otthon lehetőséget ad a betegeknek, hogy a munkában ők is hasznossá tegyék magukat, és ezzel értékes tagjai legyenek a társadalomnak. Találkoztunk diákokkal, akik a münsingeni szakiskolában tanulnak. Ezek a tanulók többnyire nem német származásúak, főként a volt Szovjetunió tagállamaiból és más országokból bevándorolt családok gyermekei. Velük beszélgetve képet kaptunk ezeknek a családoknak a németországi helyzetéről.

A komoly programok mellett a szórakozásra is jutott idő. Többek között ellátogattunk a bad urachi Aquadromba; a helyi gimnázium komolyzenei koncertjén és színházi előadásán is részt vettünk. Az egyik délutánt pedig sportolással töltöttük. A rendezvénysorozat egy discolal zárult, ahol az öt nemzet fiataljai együtt szórakoztak.

Az ifjúsági találkozó fő feladata az volt, hogy ennek az öt iskolának a diákjai egy ifjúsági kartát állítsanak össze, amelyben a rasszizmust, az antiszemitizmust és az erőszakot ítélik el.

Ezúton szeretnénk megköszönni munkájukat mindazoknak, akik elősegítették ennek az ifjúsági találkozásnak a létrejöttét. Gondolunk itt a münsingeni gimnázium tanáira, a projektvezetőre Peter Emanuele, a város vezetőire, a fogadócsaládokra és mindenkire, aki munkájával valamiképpen hozzájárult a találkozó sikeréhez.

Kecskeméti Csilla és Molnár Csilla a 12.c osztály tanulói

2001. október – Comenius program – Nemzetközi iskolai együttműködés Beaupréau-ban (Franciaország)

Esemény

2001 októberében a mezőberényi Orlai Petrics Soma Általános Iskola háromtagú delegációja a franciaországi Beaupréau városában vett részt a Comenius program keretében megrendezett munkatalálkozón. A találkozón a programban részt vevő partnerintézmények képviselői – a németországi Münsingen, az olaszországi Fabriano, a mezőberényi és a vendéglátó francia város iskoláinak küldöttei – értékelték az elmúlt év során végzett közös munkát, valamint egyeztették a további együttműködés lehetőségeit.

Jelentősége

A program újabb bizonyítéka volt annak, hogy a Mezőberény–Münsingen kapcsolat az oktatás és az európai iskolai együttműködések területén is aktívan fejlődött. A Comenius program lehetőséget adott a pedagógusok szakmai tapasztalatcseréjére, az intézmények közötti kapcsolatok elmélyítésére, valamint a tanulók európai szemléletének formálására. A nemzetközi együttműködésben való részvétel tovább erősítette Mezőberény jelenlétét a települések és iskolák európai hálózatában.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2001. október 9.

Terítéken a Comenius-program

Sikeres volt a közösen készített projekt

A közelmúltban a mezőberényi Orlai Petrics Soma Általános Iskola három tagú delegációja a franciaországi Beaupréau-ban járt a Comenius-program keretében rendezett munkatalálkozón.

Mezőberény

A német Münsingen, az olasz Fabriano, a mezőberényi és a vendéglátó francia város iskolájának képviselői értékelték az elmúlt évben a Comenius-programban végzett munkát. A résztvevők megállapították: a közösen készített projekt sikeres volt, mind a felnőttek, mind a diákok szívesen forgatták a közösen készített újságot, megismerkedtek egymás hobbijá-

val, kedvenc foglalatosságával, az iskolák életével. A négy nyelvű újsággal megvalósult az iskolák által vállalt célkitűzés, az egymás életének jobb megismerése.

Az Orlai iskola 4 ezer 152 eurós pályázati forrása – több mint egymillió forint – lehetővé teszi az idei projektben való részvételt, melynek egyik célja a fiatalok által írt „európai” szakácskönyv készítése. Az Orlai iskola programbeli fontos szerepét hangsúlyozza az, hogy a résztvevők egyhangú szavazással a jövő évi projekt munka koordináló iskolájának választották. A delegációkat fogadta Beaupréau polgármestere is.

(2)

2002. augusztus 17–20. – Berényi Napok – Baden-Württemberg tartomány és Münsingen bemutatkozása Mezőberényben

Esemény

2002 augusztusában a Berényi Napok rendezvénysorozat keretében bemutatkozott a németországi Baden-Württemberg tartomány és Mezőberény testvérvárosa, Münsingen. A programok lehetőséget biztosítottak a város lakossága számára, hogy közelebbről megismerhessék a partnertelepülés kulturális értékeit, hagyományait és a német régió sajátosságait.

Jelentősége

A bemutatkozás tovább erősítette a Mezőberény és Münsingen közötti kapcsolat társadalmi és kulturális dimenzióját. A testvérvárosi együttműködés ekkor már nemcsak hivatalos találkozásokban és intézményi kapcsolatokban jelent meg, hanem a városi nagyrendezvények szerves részévé vált. A kölcsönös kulturális bemutatkozások hozzájárultak egymás értékeinek, hagyományainak és életmódjának jobb megismeréséhez, ezáltal erősítve a két közösség közötti baráti kapcsolatot.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2002. augusztus 5.; Békés Megyei Hírlap, 2002. augusztus 16.

Célegyenesben a berényi napok szervezése

Célegyenesbe érkezett a berényi napok szervezése – tudtuk meg Szűcsné Sziklai Évától, a helyi Petőfi művelődési központ igazgatójától. A rendezvénysorozat augusztus 17-én kezdődik és 20-án este zárul.

MEZŐBERÉNY

A rendezvénysorozat keretében az ipari, kereskedelmi kiállításnak és vásárnak a piac csarnok, a hűtőkiállításnak a Bútor Rt., a mezőgazdasági kiállításnak és vásárnak a városi liget ad otthont. A négy nap során bemutatkozik a németországi Baden-Württemberg

tartomány és a város egyik német testvértelepülése, Münsingen.

A programot szombaton délelőtt a berényi lovasverseny nyitja, ugró-, fogathajtó, vadlászajtó és gazdahajtó verseny szerepel a programban. A szórakoztató programok az idén is sokszínűek lesznek, a koncertező zenekarok és együttesek közül többek között

színpadra lép a Blue Flowers és a Campari Juice együttes, az Old Boys együttes, előkoncert keretében mutatkozik be a Sugár & Soice együttes, valamint Roy & Ádám. Közönség elé lép Solymos Antal, a Romantic együttes, lesz magyar nóta és nemzetiségi est is.

A rendezvénysorozat keretében a település önkormányzata ünnepi testületi ülés keretében veszi fel a testvérvárosi kapcsolatot az erdélyi Szováttával, s mint minden évben, az idén is augusztus 19-én rendezik a tűzijátékot. 

A Berényi Napok gazdag programot kínálnak

A város és a térség rangos rendezvénysorozatainak egyike a Berényi Napok. A programsorozat az idén is gazdag kínálattal, több újdonsággal várja a település és a környék lakóit. A programsorozatról Szűcsné Sziklai Évával, a Petőfi Sándor Művelődési Központ igazgatójával, a rendezvénysorozatot összefogó intézmény vezetőjével beszélgettünk.

— Az ipari, kereskedelmi kiállításnak és vásárnak hagyományosan a piaccsarnok ad otthont, ahol az idén negyven standon, több mint ötven kiállító mutatkozik be, közülük tizenhat kiállító még nem mutatkozott be városunkban. A kiállítási terület is bővült, ugyanis a Bútor Rt. az idén saját területén mutatkozik be. Érdekeség, hogy az informatikai szolgáltatók is képviseltetik magukat. A mezőgazdasági kiállítás és vásár most is a Ligetben lesz, ahol ötvenöt kiállító mutatkozik be, közülük hat az új. Itt érdekeség, hogy a méhészek nemcsak termékeikkel rukkolnak ki, hanem bemutatják a

méhészet eszközeit, felszereléseit is — sorolta Szűcsné Sziklai Éva.

Az idei Berényi Napok programsorozatában először lesz külföldi „kiállító”. Mezőberény egyik testvérvárosából, Gronauból szakácsok és szakácstanulók érkeznek, vasárnap és hétfőn a Ligetben ételbemutót tartanak, az érdeklődőkkel megismeretik a westfáliai konyha ízeit.

Baden-Württemberg tartomány az idén ünnepli alapításának ötvenedik évfordulóját — ebben a tartományban van a város másik testvértelepülése, Münsingen (annak idején sok berényi családot telepítettek ide). A tartomány fotókiállításán mutatkozik be

A rendezvénysorozatra sok külföldi is érkezik. Mezőberény és az erdélyi Szováta polgármestere augusztus 18-án, ünnepi testületi ülésen, írja alá a két város testvérkapcsolatáról szóló dokumentumokat. A Berényi Napokra hivatalos delegáció érkezik Gronauból és Tapolciankyból, s várnak vendégeket Csantavéről.

— Mindenképpen új és érdekes lesz a népzenei programunk a Körös-menti Népzenei Fesztivál és a dél-alföldi népi zenekarok találkozója új színtőrt jelent. Az utóbbin Csongrád, Szolnok és Bekés megyéből tizenhét énekes-hangszeres és csoportos produkciót láthatnak az érdeklődők. Akiknek kedve van, azok táncra is perdülhetnek. Először mutatkoznak be a település hagyományörző társai, valamint a hagyományörző kör rendezésében lesz szabad tűzön kintáskálás és sütése is. Sakk szakosztályunk ebben

az esztendőben ünnepi fennállásának huszadik évfordulóját, s a jubileum tiszteletére rendezendő sakkversenyünket megtisztelti Emődi Gyula és Schneider Attila negyester is — folytatta a művelődési központ igazgatója.

A zárónap, augusztus 20-a érdekessége a nagy produkció lesz: a gronauai Erlöserkirche hatvan-nyolc tagú és a helyi, huszonnyolc tagú fúvószenekar közös koncertje, melyen közreműködnek a berényi mazzorettek is. A gronauai fúvósok már tegnap csatlakozástól megérkeztek.

— Programjainkat úgy állítottuk össze, hogy abban valamennyi korosztály megtalálja a neki legjobban tetszőt, biztos vagyok benne: mind a sport, mind a kulturális rendezvényeink sok ezer vendéget csalogatnak városunkba, a Berényi Napokra — mondotta Szűcsné Sziklai Éva.

SZEKERES ANDRÁS

2003. február 21–22. – Ötvenévi – A 10 éves testvérvárosi kapcsolat évfordulójának előkészítése

Esemény

2003. február 21–22. között Ötvenévi találkozózt tartottak a Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolat tízéves jubileumának megünneplésével kapcsolatos egyeztetések céljából. A megbeszélésen Münsingen városát Mike Münzing polgármester, Birgit Hartwig, a testvérvárosi kapcsolatok bizottságának elnöke, valamint Albrecht Vatter, a münsingeni Polgármesteri Hivatal oktatási, kulturális és sportosztályának vezetője képviselte.

Mezőberény részéről részt vett Cserevák Pál Miklós polgármester, Bátorvicsky Gábor önkormányzati képviselő, Szűcsné Sziklai Éva, a Művelődési Központ igazgatója, valamint Őszi Andrea, a nemzetközi kapcsolatok felelőse. A találkozó során a felek áttekintették az elmúlt évtized eredményeit, és egyeztették a jubileumi programok részleteit.

Jelentősége

A találkozó fontos állomása volt a testvérvárosi kapcsolat történetének, hiszen jelezte, hogy az egy évtized alatt kialakult együttműködés tartós és sokrétű kapcsolattá fejlődött. A jubileumi év előkészítése lehetőséget adott az eddigi eredmények összegzésére, valamint a jövőbeni együttműködések – különösen a kulturális, oktatási és közösségi kapcsolatok – további erősítésére.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2003. május 5.

Ötvenévi találkozó

2003. június 19-22 között ünnepeljük Mezőberény és Münsingen 10 éves testvérvárosi kapcsolatának évfordulóját városunkban. Az ünnepség előkészületi munkálatai miatt találkozott egymással a két város delegációja 2003. február 21-22-én, Ötvenévi. Münsingen részéről Mike Münzing polgármester, Birgit Hartwig, a testvérvárosi kapcsolatok bizottságának elnöke, valamint Albrecht Vatter, a münsingeni polgármesteri hivatal oktatási -, kulturális - és sportosztályának vezetője vett részt a megbeszélésen. Mezőberényből Cserevák Pál Miklós polgármester, Bátorvicsky Gábor képviselő, Szűcsné Sziklai Éva a Művelődési Központ igazgatója, valamint Őszi Andrea a nemzetközi kapcsolatok felelőse utaztak a találkozóra. A kétnapos megbeszélés során kidolgozásra került a részletes programterv, valamint megállapodás született a testvérvárosok között abban, hogy ezentúl havi rendszerességgel informálják egymást a városokat érintő fontosabb hírekről.

A júniusban megrendezésre kerülő ünnepségsorozatra már most szeretnénk felhívni minden Kedves Olvasónk figyelmét!

Őszi Andrea

2003. június 20–21. – Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolatának 10 éves jubileumi ünnepe Mezőberényben

Esemény

2003. június 20–21. között Mezőberényben ünnepi rendezvénysorozattal emlékeztek meg a Mezőberény és Münsingen között fennálló testvérvárosi kapcsolat létrejöttének 10. évfordulójáról. A jubileumi eseményen részt vettek Münsingen városának képviselői, valamint a két település önkormányzatának, intézményeinek és közösségeinek képviselői.

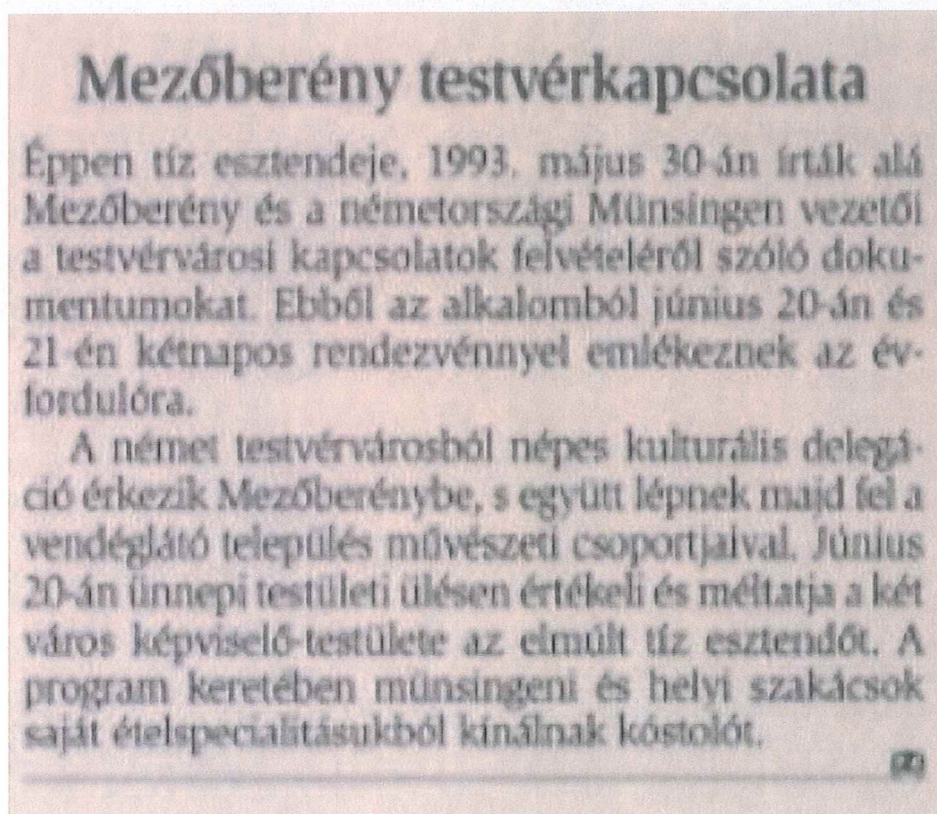
Az ünnepség alkalmat adott az elmúlt évtized közös eredményeinek felidézésére, a kialakult személyes és intézményi kapcsolatok méltatására, valamint a jövőbeni együttműködés lehetőségeinek megerősítésére. A programok a két város kulturális értékeinek és hagyományainak bemutatását is szolgálták.

Jelentősége

A jubileumi ünnepség a Mezőberény–Münsingen kapcsolat egyik legfontosabb mérföldköve volt. Az eltelt tíz év bizonyította, hogy a testvérvárosi együttműködés valódi tartalommal telt meg: az önkormányzati kapcsolatok mellett az oktatás, a kultúra, az ifjúsági programok és a civil közösségek területén is szoros együttműködések alakultak ki.

A tízéves évforduló megerősítette a két város közötti baráti kapcsolat jelentőségét, és új lendületet adott a következő évek közös programjainak megvalósításához.

Forrás: *Békés Megyei Hírlap*, 2003. június 12.; *Békés Megyei Hírlap*, 2003. június 21.; *Mezőberényi Hírmondó*, 2003. július



Ünnep a testvértelepüléssel

Negyvenegynéhány téma szerepelt a mezőberényi önkormányzat legutóbbi ülésének napirendjén. Egyebek között a testület úgy döntött, hogy a berényi programsorozatát augusztus 20–23-a között rendezik. Az önkormányzat 3,5 millió forintot különített el a költségekre.

MEZŐBERÉNY

A testület támogatásokról és pályázatok benyújtásáról is döntött. Tájékoztatóként elhangzott, hogy a városi közszolgáltató intézmény számítógépparkját bővítették.

A város egyik német testvértelepülésével, Münsingennel a testvértelkapcsolatokról szóló okmányokat tíz esztendővel ezelőtt írták alá. A berényi jubileumi rendezvényre kétszáz tagú delegációt hív meg a város.

Terítékre került a szennyvízhálózat újabb öblözeteinek kivitelezé-

se. A munkákra két cég tette meg ajánlatát, mindkét kivitelező túl van az előminősítésen, megfelelő műszaki felkészültségűek és pénzügyileg stabilak. Júniusban, a szerződéskötést követően, máris megkezdődhet az újabb 20 kilométernyi szennyvízhálózat építése.

A képviselő-testület meghallgatta az önkormányzat tavalyi gazdálkodásáról szóló beszámolót és a könyvvizsgálói jelentést. A város bevétele az elmúlt esztendőben 3 milliárd 520 millió 148 ezer forint volt, ez a tervezettnél 94 százaléka. A kiadások összege 3 milliárd 355 millió 765 ezer forint volt, ami a tervezettnél 89,6 százaléka.

A képviselő-testület meghallgatta az idén 110 éves Önkéntes Tűzoltó Egyesület elnökének, Halász Józsefnek a testület tavalyi tevékenységéről szóló beszámolóját.

(12)

TESTIVÉRVÁROSI ÉVFORDULÓ

2003. június 20-án és 21-én ünnepi rendezvénysorozattal emlékeztünk meg a **Münsingen és Mezőberény városok közötti kapcsolatfelvétel 10. évfordulójáról**. Az eseményekre 120 tagú delegáció (hivatalos, kulturális, sport és turisztikai) érkezett Németországból városunkba.

A nagyszabású rendezvénysorozat központi helye a Vásárcsarnok volt, ahová német barátaink két napra idevarázsolták nekünk Münsingent. Felépítették a városuk központjában álló szökőkút mását, *színes felvételeken keresztül* csodálhattuk meg a töl szepségét a magasból, *videófilmen és diákon*, valamint a hivatalos delegáció tagjai által viselt *hagyományörző ruhákon* keresztül hozták közelebb nemcsak Münsingent, hanem mind a 14 városrészt.

Mi is igyekeztünk megmutatni városunk szépségeit vendégeinknek *pénteken* délelőtti buszos - illetve gyalogos városnézésre invitáltuk őket, amelynek végállomásaként *Cservenák Pál Miklós polgármester* mutatta be néhány szobán a mai Mezőberényt a Művelődési Központ színháztermében. Kis szusszanásnyi idő után délután a **Városháza nagytermében került a sor az ünnepi testületi ülésre.**



Mike Münzing, Münsingen polgármestere átnyújtja városa ajándékát: Siegfried Wagner münsingeni művész alkotását: városaink és országaink, melyeket híd kapcsol össze.

Mindkét polgármester megemlékezett beszédében a kezdetekről, az évek során felgyülemlett tapasztalatokról, eseményekről, illetve biztosították a folytonosságra való törekvést. Ennek zálogaként adták át kölcsönösen a polgármesterek - a városok képviseletében - az évfordulós ünnepség ajándékait. Az élettel telí testivérvárosi kapcsolat bizonyítékaként személyes élményeiről számolt be nekünk a münsingeni *Matthias Becher*, akinek gondolatait öccse, *Christoph Becher* tolmácsolta magyarul.

(folytatás az első oldalról **Testivérvárosi évforduló**)

Ezután a Mezőberényi Német Kitelepítettek Emléknívénél helyezték el a **megemlékezés virágait** német vendégeink, akiket ezt követően a **mezőberényi német közösség látott vendégül kávéra és süteményre**. Itt alkalom nyílt a kötetlen beszélgetésre, ismerkedésre és egy kis pihenésre is. A jó hangulatról árulkodott, hogy búcsúzóként német és magyar napszalokat önkéntek a vendégek és a házigazdák. Pénteken este a **Vásárcsarnokban** nyitotta meg, illetve csábított virtuális utazásra *Mike Münzing* polgármester a Münsingent és környékét bemutató kiállítással.

Az este további részében a **böttlingeni és a mezőberényi fúvósok**, illetve a **mezőberényi mazzorettek** gondoskodtak a közönség szórakoztatásáról egyéni, valamint közös produkciókkal.

Szombaton délelőtti fürdőzéssel és játékos vetélkedővel frissítettük fel mind vendégeinket, mind pedig magunkat a **Városi Strand-fürdőben**. Vegyes (német-magyar) csapatok márkóztek meg egymással strand-óplabdában, vízi vetélkedőben és vízi korlátban. Az eredmény: mindenki induló nyert. Nyert barátokat és tapasztalatokat, valamint egy emléket, melyet *Cservenák Pál Miklós* polgármester nyújtott át a versenyzőknek. A helyszínen elfogyasztott ebéd után - melyhez a jó étvágyról nemcsak a játék, hanem a *Hoffmann Dániel és Tóth Sándor* képviselők által kínált berényi 'Júzes' is gondoskodott - egyesek a strandon maradtak, míg mások Gyulát és Békéscsabát tekintették meg. Este ismét a Vásárcsarnok adott otthont a **szórakoztató rendezvénynek**: a -böttlingeni fúvósok játéka mellett - elsősorban berényi fellépők (*'Berényke'* Táncscsoport, a Művelődési Központ Jazztánc csoportja, *Béres Mónika*, *Bartó Mónika*, *Campary Juice*, *Gulyás Attila*, *Shine On*) színesítették a programot. Ezzen az estén nemcsak a német zenéből, hanem egy münsingeni ételspecialitásból is ízelítőt kaptunk: a 'Maiflaschen', vagyis a töltött tésztaféska elkészítésében a német hivatalos delegáció több tagja is tevékenyen részt vett.



Mike Münzing polgármester és családja is segítkezt a münsingeni ételspecialitás elkészítésében - készült a krumpliszósa téska való.

Az est zárásakor a viselkedés reményével vettünk búcsút vendégeinktől. Ezúton is szeretnénk megköszönni mindazok segítségét, akik a rendezvények sikeres megszervezésében és lebonyolításában közreműködtek. Köszönjük! *Ószi Andrea*

2004. június 18–20. – Münsingen – A Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat 10 éves jubileumi ünnepe Münsingenben

Esemény

2004. június 18–20. között Münsingenben rendezték meg a Mezőberény és Münsingen közötti testvérvárosi kapcsolat fennállásának 10 éves jubileumi ünnepségét. A rendezvényen Mezőberényt mintegy százhatvan fős delegáció képviselte, amelyben önkormányzati képviselők, lelkészek, sportolók, kulturális csoportok tagjai és a város közösségeinek képviselői is helyet kaptak.

A mezőberényi küldöttség tagjai között ott volt a helyi labdarúgócsapat, a fúvószenekar, valamint a mazsorett- és néptáncsoport is, akik fellépéseikkel a város kulturális és közösségi értékeit mutatták be a német partnertelepülés lakóinak.

Jelentősége

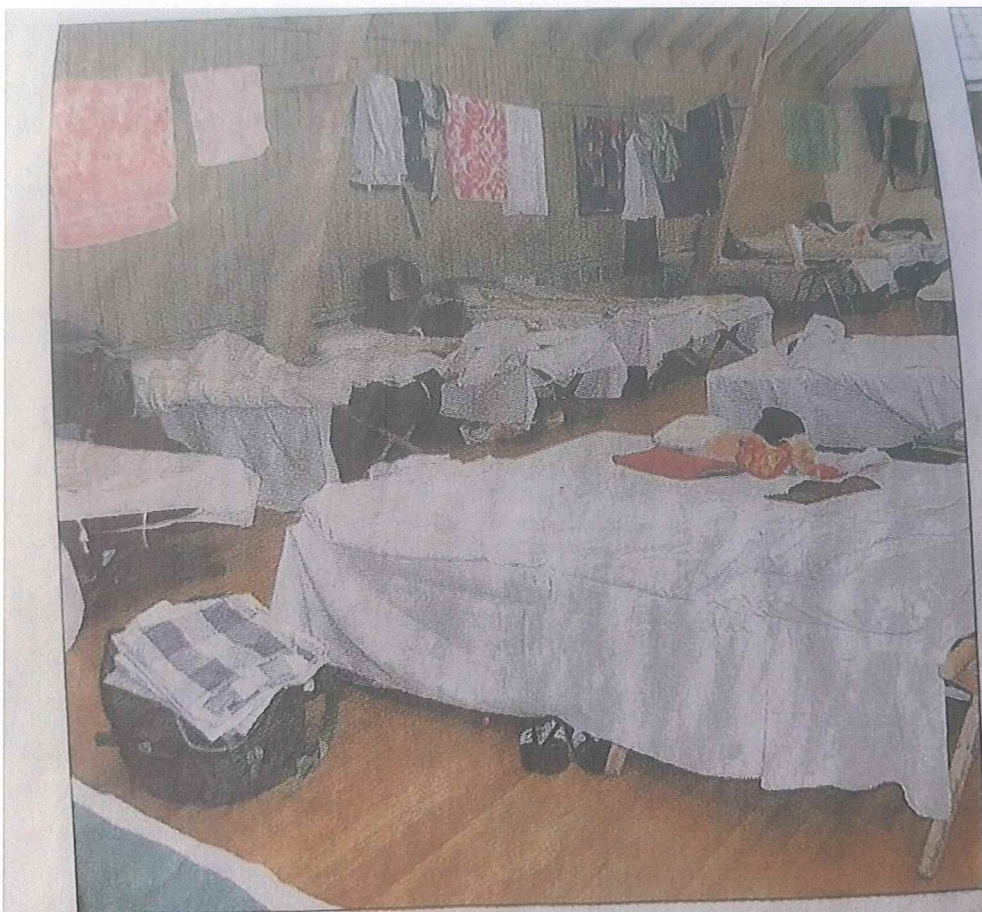
A münsingeni jubileumi ünnepség a testvérvárosi kapcsolat kölcsönösségének és közösségi erejének fontos példája volt. A nagyszámú mezőberényi részvétel azt mutatta, hogy a kapcsolat az évek során széles társadalmi támogatottságot kapott, és már nemcsak a hivatalos delegációk, hanem a civil közösségek, művészeti csoportok és sportolók számára is fontos kapcsolódási lehetőséget jelentett.

A kulturális bemutatkozások, a közös programok és a személyes találkozások tovább mélyítették a két város lakói között kialakult baráti kapcsolatokat, és hozzájárultak a testvérvárosi együttműködés hosszú távú fennmaradásához.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2004. június 25.; Mezőberényi Hírmondó, 2004. július



Gut besucht – wenngleich nicht vollständig gefüllt – war die festlich dekorierte Alenberghalle beim Festakt am Samstag



80 Feldbetten waren im Böttinger Dorfgemeinschaftshaus aufgestellt.



Hungerberghefen zu Füßen: Zsuzsa Feyér sang im Schulhof der Astrid-Lindgren-Schule Coverstücke.



Der Gottesdienst in der Martinskirche wurde von ungarischen Gästen mit gestaltet.



Hübsch anzuschauen: Die Majoretten aus Mezöberény zeigten in der Ale halle ein schwungvolles Programm.

Montag, 21. Juni 2004

EXTRABLATT: PARTNERSCHAFTSJUBILÄUM



Rathausempfang am Samstagvormittag präsentierte Bürgermeister Mike Münzing die Stadt und ihre Entwicklung seit 1994.

FOTOS: REINER FRENZ



Drei Reisebusse voller Ungarn: Gestern um 11:30 Uhr kamen die Gäste aus Mezöberény in Münsingen an, wurden von ihren Gastfamilien in Empfang genommen, ehe sie durch die Stadt geführt wurden.

FOTO: REINER FRENZ

STÄDTEPARTNERSCHAFT / Ungarn sind angekommen

Heute großer Festakt

Mit drei Reisebussen kamen gestern 160 Gäste aus Ungarn an: Am Wochenende wird in Münsingen das Städtepartnerschafts-Jubiläum mit Mezöberény gefeiert.

REINER FRENZ

MÜNSINGEN ■ Um 18 Uhr hatten sie sich am Donnerstag auf den 1100 Kilometer langen Weg gemacht, um 11:30 Uhr rollten die drei Reisebusse aus Mezöberény in die Münsinger Bachwiesenstraße. 160 Ungarn waren nach der langen Anfahrt froh, ihre Glieder ausschüttern zu können, wurden von ihren deutschen Gastfamilien in Empfang genommen, ein nicht ganz unkompliziertes Prozedere auf dem Rathausplatz. Nach dem Mittagessen bei den Gastfamilien gab es

für die in drei Gruppen aufgeteilten Ungarn am Nachmittag eine Stadtführung mit Besichtigung von Heimatmuseum, Martinskirche und Zehmscheuer. Anschließend ging es mit den Bussen durch die Stadtteile. Den Abend verbrachten die Gäste bei ihren Familien.

Heute steht um 9:30 Uhr die Begrüßung der Delegation aus Mezöberény mit den Münsinger Gemeindevätern im Rathaus auf dem Programm, ehe Mannschaftsspiele in der Beutenlayhalle und auf dem Böttinger Sportplatz stattfinden.

Am Nachmittag gibt es Geschicklichkeitsspiele an der Beutenlayhalle, ehe am Abend um 19 Uhr die offizielle Jubiläumsgala in der Alenberghalle über die Bühne geht. Ab 21 Uhr gibt es zudem an der Astrid-Lindgren-Schule Rockmusik. Finale ist am Sonntag mit Gottesdienst in der Martinskirche und Enthüllung eines Partnerschafts-Wegweisers.

...Wanderer
und Inliner auf die Altschilla

Münsingen aus ei-
reichbar. Entlang der 16 Kilo-
meter langen Strecke werden

in Talblatt zusammengestellt,
welches bei der Direktion und
an vielen Bahnhöfen erhältlich
ist. (em)

sichtigung interessanter Pi-
zuchetriebe im östlichen
desaeten und der Bestie
Hengsparade im Lande
Celle Abfahrt wird am 7.



Die Ungarn sind da! Untergebracht sind sie bei privaten Gastgebern oder auch im Dorfgemeinschaftshaus Böttingen.

GEA-FOTO-OEL

Partnerschaft – Nach 18 Stunden Busfahrt über 1 200 Kilometer kamen gestern 160 Ungarn wohlbehalten in Münsingen an. Hier erwartet die Gäste ein Mammutprogramm

Behütet und beschirmt

VON ULRIKE OELKUCH

MÜNSINGEN. «Sprechen Sie Deutsch? Russisch? Oder vielleicht: Russisch?» egal, wie die Antwort des jungen Mannes auf die Frage seines Münsinger Gastgebers gestern ausgefallen ist: Irrelevant hat die Verständigung auch nicht den beiden geklappt. Und sei's mit der sprichwörtlichen Zuhilfenahme von «Handen und Füßen». Nach 18 Stunden Busfahrt beziehungsweise mehr als 1 200 Kilometer haben sich 160 Besucher aus Mezöhegyes in der Partnerstadt Münsingen

das zehnjährige Bestehen ihrer Partnerschaft zu feiern. Um das Mammut-Programm, das sie unmittelbar nach der Quartierverteilung beziehungsweise dem Mittagessen in ihren Gastfamilien erwartet hat, bei jeglicher Wetterlage besser überstehen zu können, händigte Bürgermeister Mike Münzing jedem Neuankömmling bei seiner Begrüßung auf dem Rathaus-Platz einen Schirm aus beziehungsweise eine Schirm-Mütze.

Auf diese Weise gut behütet und beschirmt, ging es am Nachmittag zu Fuß zur Besichtigung von Münsingens Heimatmuseum, Zehntscheuer und Marienkirche sowie später per Bus in die einzel-

nen Stadtteile. Heute, Samstag, stehen nach einem Empfang im Rathaus Sport, Spaß und Spiele im Vordergrund und wird das Partnerschafts-Jubiläum um 19 Uhr mit einem großen Festakt in der Alenberghalle gefeiert. Parallel dazu gibt es auf dem Gelände der Astrid Lindgren-Schule ein Jugendprogramm in Form eines Rockkonzerts.

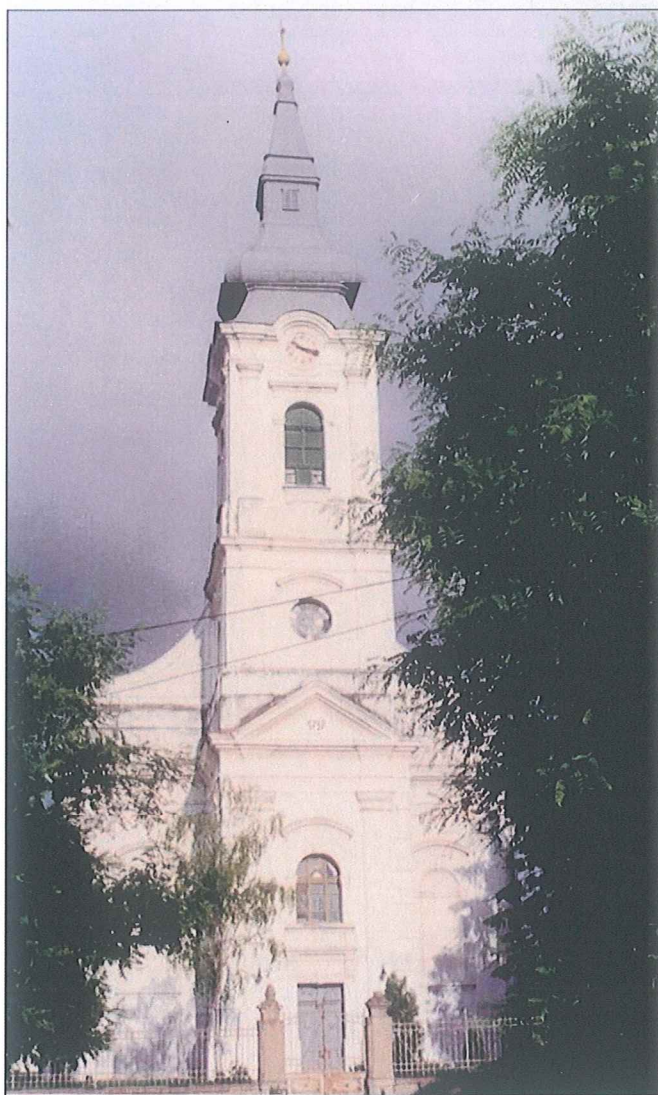
Gemeinsamer Gottesdienst und die Enthüllung eines Partnerschaftswegweisers stehen für Sonntagvormittag an, nachmittags sind die Ungarn bei «Mobil ohne Auto» im Lautertal, von wo aus sie nach dem Abschluss im Landheim ihre lange Heimreise antreten wollen. (GEA)

MEGHÍVÓ TEPLOMSZENTELÉSRE

A MEZŐBERÉNYI II. KERÜLETI (SZLOVÁK) EVANGÉLIKUS
EGYHÁZKÖZSÉG PRESBITÉRIUMA
TISZTELETTEL MEGHÍVJA ÖNT ÉS CSALÁDJÁT
A 2004. JÚLIUS 11-ÉN 10 ÓRAKOR KEZDŐDŐ
TEPLOMSZENTELÉSRE.

Igét hirdet: Gáncs Péter püspök

„Erős vár a mi Istenünk”



Pénteken délből fáradtan, de épségben érkezett meg a csapat a Városháza elé (felvételünkön), ahol *Mike Münzing*, Münsingen polgármestere mindenkinek egy esernyőt illetve egy baseball sapkát ajándékozott.

A hideg, néha esős idő ellenére számos programot szerveztek a münsingeniek, már péntek délután sétát Münsingenben, majd buszos városnézést a környéken. Szombaton délelőtt *Mike Münzing* diavetítés keretében mutatta be Münsingent a mezőberényi képviselőknek, melyet üzemlátogatás követett.

Ezzel egyidőben ismét remekeltek a magyar focisták, 4-1-re győztek a münsingeni városrészek válogatottja ellen. Ügyességi játékokban is bizonyították erőnlétüket.

Szombat este 7 órakor kezdődött a hivatalos testvérvárosi ünnepély, ahol a két város polgármestere mondott beszédet. Itt léptek fel a mezőberényi csoportok - a Városi Ifjúsági Fúvószenekar, a Berényke Néptáncgyűttes és a Mazsorett csoport, illetve a münsingeni Hungerberg boszorkányok és az auingeni jazztáncosok. Az ünnepséget éjfélig ifjúsági program követte.

Vasárnap kétnyelvű istentiszteletet tartottak a mezőberényi és münsingeni lelkészek. Ezt követően került sor a partnerkapcsolat útjelzőtáblájának leleplezésére. Délután a környék nevezetességeit mutatták meg a vendéglátó családok.

Vacsora után a vendégek és vendéglátóik - kicsik és idősebbek - együtt táncoltak. A jubileumi program tábornúzzal zárult.

A találkozó eseményeiből képek a 3. oldalon.

A fotókat Várad Zoltán készítette.

Évforduló Münsingenben - képekben



Sport és ügyességi vetélkedő a Beutenlay - csarnokban - a felvételen a győztes csapat látható verseny közben.



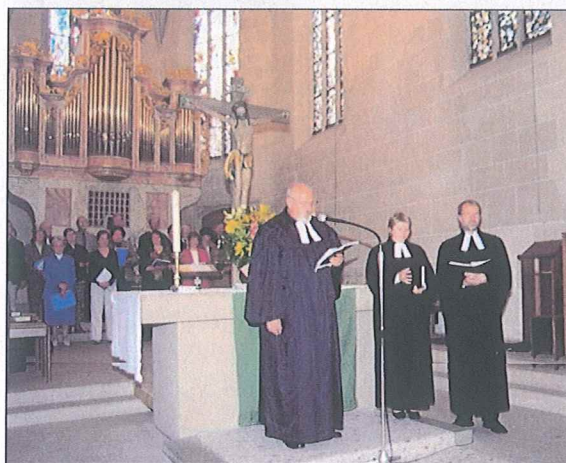
A böttingeni és a mezőberényi fúvószenekar többször is adott közös koncertet.



Az Astrid Lindgren Iskola udvarán a rockzenekarok fellépése előtt Fejér Zsuzsa énekelt.



Szombaton este az ünnepi műsor keretében a münsingeni Hungerbergboszorkányok kápráztatták el a mezőberényieket.



Vasárnap közös istentiszteletet tartott - Fejér Sándor; Lázárné Skorka Katalin és Stefan Lust.evangelikus lelképsek a münsingeni Márton templomban.



A testvérvárosi - a francia Beaupréau, a svájci Münsingen, a kenyai Eldoret és Mezőberény - útjelzőtábla felavatása leleplezés előtt ...



2006. július – A Böttingeni Fúvószenekar fennállásának 30. évfordulója

Esemény:

A Böttingeni Fúvószenekar fennállásának 30. évfordulója alkalmából rendezett jubileumi fesztiválon részt vett a **Mezőberényi Fúvószenekar** és a **Mezőberényi Mazsorett Együttes** is.

Böttingen település közigazgatásilag Münsingen városához tartozik, ezért a meghívás és a részvétel a már kialakult **Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat kulturális együttműködésének** részeként valósult meg.

A jubileumi rendezvény a Körzeti Zenei Fesztivál keretében zajlott, amelynek kiemelkedő eseménye az ünnepi felvonulás volt. A mintegy 620 lakosú településre több száz vendég és 60 résztvevő csoport érkezett. A felvonuláson közel 1000 zenész vett részt, akik közösen adták elő Bruno Seitz szövetségi karmester által komponált „**Kreislingsmarsch**” (Körzeti induló) című művet.

Az ünnepség különleges pillanata volt, amikor Thomas Reumann, a Reutlingeni járás vezetője (Landrat) vezényelte a „**Bozner Bergsteigermarsch**” című indulót. A nagyszabású zenei esemény és a közös muzsikálás mély benyomást tett a résztvevőkre és a közönségre.

A látványos ünnepi menetben feldíszített traktorok, hagyományörző csoportok, ünnepi kocsik, régi mesterségeket bemutató szereplők és fúvószenekarok vonultak fel. A rendezvény hangulatát Mike Münzing, Münsingen polgármestere műsorvezetőként segítette, aki színes és érdekes ismertetőkkal mutatta be a résztvevő csoportokat.

A Mezőberényi Fúvószenekar és a Mezőberényi Mazsorett Együttes szereplése tovább erősítette a települések közötti kulturális kapcsolatot, valamint hozzájárult a magyar és német hagyományörző közösségek közötti barátság elmélyítéséhez.

Jelentősége:

A rendezvény fontos állomása volt a **Mezőberény–Münsingen kapcsolat kulturális együttműködésének**, hiszen a zene és a mazsorett hagyományok révén a közösségek közvetlen kapcsolatot építhettek egymással. A bővülő partnerkapcsolat nemcsak Münsingen városával, hanem annak részeivel – így Böttingennel – is lehetőséget teremtett a civil, művészeti és hagyományörző együttműködésekre.

Forrás:

Maria Bloching: *A Böttingeni Fúvószenekar fennállásának 30. évfordulója – jubileumi fesztivál és ünnepi felvonulás* (német nyelvű tudósítás)

Képaláírás: Karl Mayer Isetta kisautójával szintén részt vett a böttingeni felvonuláson.

60 Gruppen ziehen durch den Ort

Höhepunkt des Jubiläumsfestes zum 80-jährigen Bestehen der Musikkapelle Böttingen war der gestrige Festumzug im Rahmen des Kreismusikfestes. Herrliche Bilder boten sich hier bei strahlendem Sonnenschein den hundert Umzugsbesuchern. 60 Gruppen waren unterwegs.

MARIA BLOCHING

BÖTTINGEN ■ Böttingen mit seinen 620 Einwohnern erlebte gestern einen regelrechten Ansturm – bestens aufgelegte Musikanten und erwartungsfrohe Besucher genossen die einzigartige Atmosphäre, die in den Dorfstraßen rund um das Festzelt herrschte.

Schon vor dem Umzug sorgte der Massenchor mit 1000 Musikanten für Gänsehaut, erklang doch zum ersten Mal der von Verbandsdirigent Bruno Seitz komponierte Kreismarsch „Gruß dem Landkreis Reutlingen“. Auch Landrat Thomas Reu-



Auch Karl Mayer war mit seiner Isetta in Böttingen unterwegs.

mann nahm den Taktstock zur Hand und dirigierte unter großem Beifall den „Bozner Bergsteigermarsch“. Nicht wenige zeigten sich ergriffen bei der deutschen Nationalhymne, die angesichts dieser musizierenden Masse äußerst beeindruckend war. Der Umzug selbst war herrlich anzusehen.

Mit Blumen geschmückte Traktoren, herrlich herausgeputzte Pferdengespanne, kunstvoll arrangierte

Festwagen alter Handwerkszünfte und Blasmusikkapellen, die für Stimmung sorgten. Auf dem Zimmerwagen wurden Balken gesägt, Backfrauen verteilten Wäs und auch die Landwirtschaft durfte mit historischen Maschinen und Bauernsleuten nicht fehlen. Bürgermeister Mike Münzing moderierte in interessanter und unterhaltsamer Weise und so passte einfach alles zusammen.

GEBURTSTAG / Musikkapelle Böttingen stimmt seit 80 Jahren an

Die Musik schmiedet den Ortsteil zusammen

„Blasmusik ist unser Glück“ – unter diesem Motto feierte die Musikkapelle Böttingen am Wochenende ihr 80-jähriges Jubiläum im Rahmen des Kreismusikfestes. Der Festakt am Samstagabend zeigte, wie fest die Blasmusik in dem Mühlbacher Tellort verankert ist.

MARIA BLOCHING

BÖTTINGEN ■ 1925 trafen sich Georg Eichen, Martinus Reber und Hans Reib zum ersten Mal um ihre Instrumente gemeinsam zu musizieren. Damit war die Musikkapelle Böttingen ins Leben gerufen. Schnell entstand eine erste kleine Besetzung, die von viel Idealismus und Liebe zur Musik angetrieben war.

Der zweite Weltkrieg streifte nur am Rande die Arbeit der Vereinigten Ende, doch 1951 nahmen Hans Georgs und Ernst Kahl den Wiederbeginn in die Hand. Der Zuspruch in der Bevölkerung war enorm, innerhalb eines Jahr konnte die Musikkapelle mit 22 Musikern aufwarten.

In den vergangenen 80 Jahren hat der Verein eine vorzügliche Erfolgs-



Die Musikkapelle Böttingen beim Ertrag ins Festzelt.

geschichte geschrieben: rund 50 Jünger sind heute aktiv dabei. Von der „Liederkreis“-Umfahrung über zahlreiche Festveranstaltungen, der Umbau des Dorfgemeinschaftshauses und vieles mehr, schaffte die Vereinigung es, die Böttinger Musikanten zu einem festen Bestandteil der Dorfgemeinschaft zu machen. Die 80-jährige Geschichte der Musikkapelle hat den Ort geprägt. Sie hat dazu beigetragen, dass der Ortsteil verschiedene Anlässe durch die Blasmusik in guter Erinnerung bleiben“, so Vöhringer.

„Was wäre ein Leben in der Stadt Mühlhausen ohne die vielen Vereine? Es wäre wie die beinahe Sagen um das Salz, denn erst die vielen Vereine machen unsere Stadt lebens- und lebenswert“, betonte Bürgermeister Mike Münzing, der in seiner Rede die Gemeinsamkeit von Politik und Musik herausstellte. „Ein Musikverein trägt die Gemeindepflicht, das Gemeindefest, den Zusammenhalt der Gemeinde an Festen der Besinnlichkeit und Freude.“

Die 80-jährige Geschichte der Musikkapelle hat den Ort geprägt. Sie hat dazu beigetragen, dass der Ortsteil verschiedene Anlässe durch die Blasmusik in guter Erinnerung bleiben“, so Vöhringer.

„Was wäre ein Leben in der Stadt Mühlhausen ohne die vielen Vereine? Es wäre wie die beinahe Sagen um das Salz, denn erst die vielen Vereine machen unsere Stadt lebens- und lebenswert“, betonte Bürgermeister Mike Münzing, der in seiner Rede die Gemeinsamkeit von Politik und Musik herausstellte. „Ein Musikverein trägt die Gemeindepflicht, das Gemeindefest, den Zusammenhalt der Gemeinde an Festen der Besinnlichkeit und Freude.“



Willi Reiber (li) und Jürgen Schröder bei der Ehrung für 55 Jahre.

Willi Reiber: Dank mit „alten Kameraden“

BÖTTINGEN ■ Als einziger Akt von Mitglied der ersten Stunde des Wiederbeginns der Musikkapelle Böttingen im Jahre 1951, konnte Jürgen Schröder seinen Musikanten Willi Reiber für 55 Jahre aktive Mitgliedschaft ehren.

Der 75-Jährige war eine Säule, an der die anderen Vereinsmitglieder

immer wieder Maß finden konnten und der ein Vorbild für alle anderen darsollte. Seine Treue zur Musikkapelle zeigte er stets rüstungsmäßig und wählte mit, wo er konnte.

Zum Dank spielte ihm die Kapelle unter der Leitung von Hermann Hübner den Marsch „Alte Kameraden“.

sonst wäre kein Gleichklang da. Alle Musiker müssten ihr Instrument auf einen Grundton einstellen und auch die Feinabstimmung, dass in gegenseitiger Rücksichtnahme die kulturelle Vielfalt in Einheit leben darf. Vor 80 Jahren wurden von Blaskapellen praktisch nur Marsche gespielt. Sie gehörten heute auch noch dazu, doch hat eine Vielfalt von Musikstilen von Popmusik bis hin zu zeitgenössischen Kompositionen Eingang gefunden“, so Münzing.

Er bezeichnete Blasmusik als Brautjungfer und Kulturgut, die es zu erhalten lohne. Münzing schloss sich dem Gruß von Jürgen Schröder an und ließ Hans Georgs ganz herzlich in seinen alten Heimat Böttingen willkommen.

Nachdem er 1951 maßgeblich den Wiederbeginn vorangetrieben hatte, wurde er 1953 in die Ortsverwaltung als Ortsvorsteherin Margit Sinnendörfer in die Musikkapelle, die sich stark für die dörfliche Gemeinschaft einsetze. Es herrsche guter Zusammenhalt im Verein und im Dorf, dies zeige sich immer wieder bei verschiedenen Anlässen.



Die Musikanten und das Bläserorchester aus Ungarn hatten Geschenke dabei.

FOTOS VON MARIA BLOCHING



Die Musiker aus Vöfgen.



Nach zu Wagen, der Mülle.



Ein echter Eingabe in Umzug der Festzug, „Lufte“.

Kreismusikfest:
Maria-Bloching
blickt durch
die Linse

KREISMUSIKFEST / Umzug

60 Gruppen ziehen durch den Ort

Höhepunkt des Jubiläumfestes: um 80-jährigen Bestehen der Musikapelle Böttingen war der gesamte Festzug auf den Bahnhöfen des Kreismusikfestes. Hierher blickten die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren. Die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren.

MARIA-BLOCHING

BÖTTINGEN ■ Böttingen, mit seinen 620 Einwohnern, wurde am 1. Juni 1980 zum 80-jährigen Bestehen der Musikapelle Böttingen. Die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren. Die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren.



Auch Karl Mayer war mit seiner Kette in Böttingen unterwegs.



Auch eine zwölfsitzige Ziegenkutsche war im Umzug vertreten.

Die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren. Die Teilnehmer, die bei der Parade durch den Ort zu sehen waren.

Auch eine zwölfsitzige Ziegenkutsche war im Umzug vertreten.



Die Maigrößen aus Merzenich.



Der Festzug der Maigrößen.



Die Kutsche mit den Wiedergewinnungsmitgliedern.



Der Festzug des Jubilarvereins, der Musikapelle Böttingen.



Die Bläser aus Böttingen.

Kreismusikfest – Mit zahlreichen Musikergästen und Besuchern feierte Böttingen Jubiläum in fröhlicher Stimmung

»Gruß dem Landkreis Reutlingen«



Rund tausend Musiker intonierten nach dem Musikergruß fürs Foto – den neuen Marsch des Landkreises Reutlingen.

FOTOS: GENTILE



Die Majoretten aus Münsingen ungarischer Partnerstadt Mezöberény.



Gebannte Zuschauer am Straßenrand.

VON CHRISTIANE GENTILE

MÜNSINGEN-BÖTTINGEN. »A Herrgottswetterle«, über tausend Musiker und ein Landrat mit »Taktgefühl« beim Kreismusikfest am Wochenende in Böttingen blieben keine Veranstalter- oder Besucherwünsche offen.

Zahlreiche begeistert mitklingende Besucher verfolgten am Sonntag den großen Jubiläumsfestumzug durch das festlich geschmückte Böttingen. Aus nah und fern waren Musikkapellen gekommen. Gemeinsam intonierten sie in Böttingens Dorfmitte den neu von Verbandsdirigent Bruno Seitz komponierten Kreismusikmarsch, »Gruß dem Landkreis Reutlingen«. Einen eigenen Marsch habe der Landkreis Reutlingen in seiner

300-jährigen Geschichte bisher nicht gehabt, der solle in Zukunft auch auf der Webseite des Landkreises zu hören sein, freute sich Landrat Thomas Reumann. Es sei sehr schön, dass der Zusammenhalt der Menschen im Kreis jetzt auch musikalisch unterstrichen werde. Reumann ließ es sich nicht nehmen, noch selbst den Taktstock zu schwingen, wenn er auch froh war, »dass ihr schon wisst, was ihr spielen müsst«.

Aufwändig gestaltete Festwagen zogen danach mit den Musikgruppen durch die Straßen und ließen traditionelles Handwerk wiedererstehen. Schuhmacher, Maurer, Müller, die Back- und Waschfrauen, aber auch die Feuerwehr mit einer alten Drehleiter kamen zu Ehren. Mit den liebevoll restaurierten land-

wirtschaftlichen Maschinen, wie Binde- und Garbenwagen, erwachte die »gute alte Zeit« vollends zum Leben. Auch das Blasorchester und die Majorettengruppe aus der ungarischen Partnerstadt Mezöberény erfreuten mit ihrem schwungvollen Auftritt.

Wiedergründung nach dem Krieg

»Das hätten sich die drei Gründungsmitglieder des Böttinger Musikvereins 1926 sicher nicht träumen lassen, dass einmal so ein großes Musikfest hier gefeiert würde«, bemerkte Hans Geprägs, der 1951 zusammen mit Erwin Krehl die Organisation der Wiedergründung der Musikkapelle nach dem Krieg übernommen hatte. Seit 1953 lebt Hans Geprägs

mit seiner Familie in den USA in New Jersey. Aber den Kontakt zur Heimat oder die Freude am Musikmachen hat er nie verloren. »Ich singe beim Schwäbischen Sängerbund in New York, über hundert aktive Sänger sind wir dort«, erzählt er. Selbstverständlich nahmen sie den langen Flug auf sich, um dabei zu sein, es berührte ihn und seine Frau tief, zu sehen was aus dem Böttinger Musikverein geworden sei. Und die fröhliche Feststimmung im Ort habe seine Erwartungen weit übertroffen. Das freute auch Bürgermeister Mike Münzing, denn wo anders als bei der Blasmusik erlebe man es, dass von der »Urgroßmutter bis zum Urenkel« alle Generationen lauschen, applaudieren oder gar das Tanzbein schwingen. (GEA)

'Sikerkovács mazsorettek Böttingenben

JUBILEUM Autógyárban, múzeumban és a Fekete-erdőben is jártak

Több sikeres fellépéssel örvendeztette meg a népes közönséget nemrégiben Németországban a mezőberényi Petőfi Sándor Művelődési Központ mazsoretticsoportja és a Városi Ifjúsági

Füvészekar. A két együttes képviselte a várost a helyi füvészekar fennállásának nyolcvanadik évfordulóján megtartott ünnepségsorozaton Böttingenben.

Mezeiné Szegedi Erzsébet-től, a mazsoretticsoport vezetőjétől megtudtuk, a házigazdák nagyon kedvesen fogadták a magyar vendégeket. A hivatalos programok mellett kikap-

csolódásra is maradt idő: ellátogattak Stuttgart híres autógyárába és múzeumaiba, illetve a Fekete-erdőben található Dönaueschingenbe.

■ Papp Gábor

Mazsorettek és fúvósok sikeres külföldi fellépései

A Petőfi Sándor Művelődési Központ mazsorettcsoportja és a Városi Ifjúsági Fúvószenekear képviselte Mezőberényt a helyi fúvószenekear fennállásának nyolcvanadik évfordulóján megtartott ünnepségsorozaton, a németországi Böttingenben. A mezőberényiek több sikeres fellépéssel örvendeztették meg a népes közönséget.

Mint azt Mezeiné Szegedi Erzsébettől, a mazsorettcsoport vezetőjétől megtudtuk, a házigazdák nagyon kedvesen fogadták a magyar vendégeket. A hivatalos programok mellett kikapcsolódásra is maradt idő: ellátogattak Stuttgart híres autógyárába és múzeumaiba, illetve a Fekete-erdőben található Donaueschingenbe. ■ P. G.

2006. nyár – Mezőberényi Mazsorett Együttes Münsingenben

Esemény:

A Mezőberényi Mazsorett Együttes tagjai münsingeni látogatásuk során a helyi strandtéri strandon is megjelentek. A helyi sajtó egyik cikke a strandhasználattal kapcsolatos vitáról számolt be, amelyben a fényképen a mezőberényi mazsorett lányok láthatók.

Jelentősége:

A sajtómegjelenés jól példázza, hogy a mezőberényi fiatalok jelenléte a mindennapi élet eseményeiben is láthatóvá vált Münsingenben, és a kulturális kapcsolatok nemcsak ünnepi fellépésekhez, hanem közösségi élményekhez és személyes találkozásokhoz is kötődtek.

Forrás:

Münsingeni helyi sajtócikk: *Zoff um einen Modetrend* („Vita egy divattrend miatt”) – 2006.

FREIBAD / Wie lang sollen und dürfen Badeshorts sein?

Zoff um einen Modetrend

Andere Kommunen betrachten die Auseinandersetzung eher mit Gelassenheit

Einige Eltern hatten sich vergangene Woche über den ihrer Ansicht nach „sturen“ Bademeister Marcus Spingler geärgert. Dieser hatte mehrere Jugendliche nicht ins Freibad gelassen, weil sie die „falsche“ Badekleidung an hatten. Jetzt hat die Stadt für eine klare Linie gesorgt.

RALPH BAUSINGER

MÜNSINGEN ■ Das waren noch (andere) Zeiten, als die Mädchen mit knappen Bikinis ins Freibad strömten. Damals herrschte die Furcht vor Sündenfall und Sittenverfall. Und heute, nur wenige Jahrzehnte später, sorgt wieder die Frage nach der richtigen Badekleidung für Unmut – zumindest in Münsingen.

Am Mittwoch und Donnerstag vergangener Woche hatten einige Jugendliche nichts ins Bad gedurft, weil sie eine angeblich nicht zulässige Badekleidung getragen hatten. Nicht nur die betroffenen Jungen hatten sich darüber geärgert, auch einige Mütter und Väter zeigten wenig Verständnis über das ihrer Ansicht nach in dieser Frage „sture Verhalten“ des Badepersonals.

Stein des Anstoßes waren die knielangen Shorts, die nach Überzeugung der Schwimmmeister Marcus Spingler und Jörg Kinzelmann nachweislich zu Problemen mit der Wasserqualität führen. Viele Jugendliche würden diese Shorts auch draußen als Freizeitkleidung tragen und damit auch Sand und Schmutz ins Wasser bringen, hatten die Verantwortlichen argumentiert.

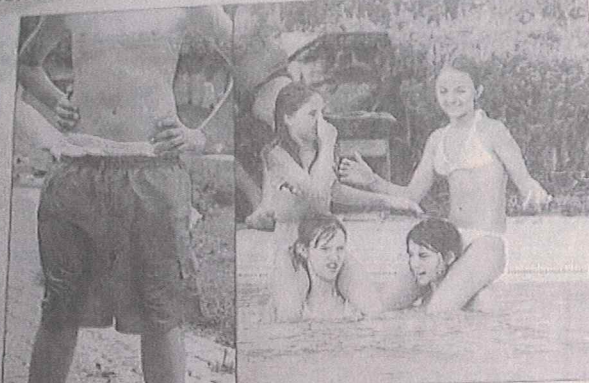
Nachdem mehrere Eltern bei der Stadtverwaltung angerufen und sich auch beschwert hatten, gibt es seit Mittwoch eine klare Regelung (wir berichteten): Badeshorts sind erlaubt, wenn sie erst im Freibad angezogen und nur zum Schwimmen genutzt werden. Wer allerdings in den kurzen Hosen ins Freibad kommt und sie damit als Freizeitkleidung nutzt, darf nicht in die Becken. Badeshorts dürfen zudem keine Tasche an der Außenseite haben, sagt Kinzelmann.

Und wie halten es andere Freibäder in der Frage „Shorts oder nicht

Shorts? „Prinzipiell gilt: Die Hose, die außerhalb des Bades getragen wird, hat im Wasser nichts zu suchen“, erklärt Fred Zaal, Bademeister im Bad Ursacher Freibad. Wenn die Shorts nicht über die Knie hinausreichen, geht aber das in Ordnung. „Boxershorts unter der Badekleidung sind jedoch, betont Zaal, in der Kurstadt verboten.

Ähnlich sieht das Tanja Trenkner, die Badeshorts auf Knielänge akzeptieren kann. Die Bademeisterin in Zwickau hat sich bislang mit dieser Modefrage noch nicht berumschlagen müssen – „niemand hat sich bislang beschwert“. Inzwischen fingen selbst Mädchen an, zum Bikinitoppeil Badeshorts zu tragen, hat sie beobachtet. Zudem gebe es einen Unterschied zwischen normalen Shorts und Badeshorts. Und Tanja Trenkner weist auch darauf, dass die Leute ja auch mit Sonnenmaich oder mit Sand vom Beachvolleyball ins Becken gehen und damit das Wasser verunreinigen: „Ich wüsste nicht, was wir dagegen machen könnten“.

FOTOS: rab



Diese Badeshorts sind nicht erlaubt. Die Mädchen dagegen sind korrekt gekleidet.

TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLAT

A Böttingeni Fúvószekar alapítványnak 80. jubileumi évfordulójára meghívást kapott a Mezőberényi Ifjúsági Fúvószekar és a mezőberényi mazzorett csoport is. Közös hétrészték városunkat a négy napos fesztiválon. Hazatérésük után örömmel mesélték az ott eltöltött néhány napról.

Schäfer Ágnessel és Ficzere Mátéval, a zenekar két tagjával beszélgettem.



- Hogyan és mivel készültetek?

Ág: - Természetesen év közben is folyamatosan próbáltunk, de június 26-tól napi egy próbát, majd július 1-jétől napi két próbát gyakoroltunk. Ennek az egésznek a július 11-én megtartott mezőberényi koncertünk volt a főpróbája.

Többek között indulókat, polkákat, filozófusokat, komolyzenei átiratokat, musical betétdalokat tanultunk és gyakoroltunk.

Örömmel vettük, hogy minket kértek fel a záróünnepség utolsó műsorszámaként egy 3 órás koncertre.

- Milyen hangszereket szólatatok meg?

Ág: - 3 klarinétot, 5 fúvót, 3 szaxofont, 1 vadászkürtöt, 7 trombitát, 1 baritonkürtöt, 4 tenorkürtöt, 3 tubát, 3 harsonát és 3 ütős hangszert.

- Milyen volt a négy nap hangulata?

Máté: - Nagy megisztetés volt, hogy a zárókoncerten is felléphettünk. Mindehhez hozzájött a tipikus német sörsejor hangulata!

27 zenekar kapott meghívást, mindenki megmutathatta tudását.

Böttingenben a tűzoltó egyesület közösségi házában volt a szállásunk. Volt hangulata, mert egy egykori istállóból teljesen felújított házban, egy nagy próbateremben töltöttük azt a

pár napot. Ennek előnye az „összezártaságból” eredő közösségfomulás, hiszen a közös zenéléshez adott esetben az egymás megismerése is fontos lehet.

Ág: - Fantasztikus hangulatú volt a vasárnapi felvonulás is. Külön megemlíteném azt a felejthetetlen élményt, amikor a 27 zenekar közösen eljátszotta azt a három számot, amire előre készült, két német indulót és a német himnuszt. A mazzorett csoport

nyírva?

Máté: - Most a Berényi Napokra készülünk. Majd augusztus 21-én Mezőtúron egy zenekari találkozón fogunk fellépni. Az együttzenélés mellett megmutathatjuk majd saját tudásunkat is. És egy szalonasztással zárjuk a nyarat.

- Tudom „oldalakokat tudhatok még mesélni”. Remélem sokszor hallhatunk, láthatunk még benneteket!

- A mazzorett csoport 15 tagja szintén nagyon készült a Böttingeni Fúvószekar 80. születésnapjára. A jókívánságok és a másorszákok mellett ajánlódokkal, töb-bek között egy órával is kedveskedtek a vendéglátóknak, amelyek

a számlapját a mazzorett lányok fotója díszíti. Az óra a „következő 80 évre” van beállítva. A lányok és kisértők - szintén örömmel, élményekkel felbőklődve mesélték a böttingeni néhány napról.

- Milyen élményekkel tértek haza?

Kiss Petra: - Fantasztikus volt a hangulat. A fellépéseinknek nagy sikere volt, tombolt a közönség. Ilyen csodálatos hangulatú fellépésünk régen nem volt. Még izgulni is elfelejtettünk. A visszatapolt műsorszám

maink, a színpadra dobott virágok mellett külön megisztetés volt számunkra, hogy másnap egy külön, be nem tervezett, újabb show műsort kértek tőlünk. Felejthetetlen élményben volt részünk. Ezen túl a fogadtatás, a vendéglátás is nagyon jó volt. Minden apró részletre odafigyeltek vendéglátóink. Amikor odaértünk, már be volt rendezve a terem, ahol laktunk, aludtunk, és minden ágyon egy kis meglepetés várt minket.

Mező Réka: - Az önálló műsorszámairkon kívül megemlíteném a közös színpadi fellépésünket a mezőberényi zenekarral. A felvonulás hangulatát, melyet körülbelül 60 felvonuló: zenekarok, régi időkkel felelevenítő népviseletekbe, jelmezekbe öltözött csoportok, sok színbólumokkal feldíszített jármű színesített. Sok-sok jó ötlet, egyszerű kivitelezés, látvány. Azt gondolom, itt szeretnek ünnepelni az emberek, jobb a közösség összetartó ereje.

Benke Dóra: - Nagyon vidám volt minden nap. Öröm volt Böttingenben fellépni, nagy volt a sikerünk, sok tapsot kaptunk. Mindenki integett, fotóztak minket. Nagy élmény volt!

Várady Georgina: - Szerintem is teljesen más volt a légkör, mint itthon, valami más volt az élmény is. Nagyon barátságosan fogadtak bennünket. Nem csak a fellépéseken, hanem az utcán is integettek, megálltak beszélgetni az ottaniak. Barátságok is szövődtek. Sikertől feloldódunk, és nemcsak a fellépéseken. Jól érezzük magunkat. Köszönjük nekik!

Kótai Éva: Én először voltam Németországban.

(folytatás az 5. oldalon)



(folytatás az 4. oldalról)

Nagyon jól érzem magam. Próbára tehettem német nyelvtudásomat. Sok új barátot, levelezőtársat szereztem és nagyszerű élmény volt színpadon lenni.

Mezei Gréta: - Nagyon élveztem a felvonulást és a fellépéseket. Külön élményt jelentettek számomra a kirándulások. Odaúton megnéztük Bécsben a Császári Palotát, voltunk a Sissy Múzeumban és megtekinthettük az Ezüstkamrát. Látuk, honnan ered a Duna, Stuttgartban megnéztük az új Mercedes Múzeumot, Wimsenben pedig Németország egyetlen vízi-barlangját csodálhattuk meg.

Mezei Szegedi Erzsébet, a mazzoretti csoport vezetője: - A Böttingeni Fúvószenekar tagjai 2 éven keresztül készültek a jubileumi rendezvényre. Mindegyikük kivette a részét az előkészületekben, s mi több, a falu minden lakója segített a megvalósítás valamely területén. Kulturális delegációnk ellátását pedig a Partnerkapcsolatok Bizottsága a Zenekarral együtt biztosította. Példaértékű az összefogás!!!

A hivatalos meghívót egy évvel ezelőtt kaptuk meg! Április hónaptól pedig az önkormányzaton keresztül Fesetőné Sipos Judit segítségével voltunk is napi kapcsolatban voltak. A fellépéseink minden részletéről, az ottartózkodásunkkal kapcsolatban folyamatosan volt lehetőségünk egyeztetni. Ezúton is köszönjük Fesetőné Judit naprakész, lelkiismeretes összekötő munkáját. Örömmel tettünk eleget a Böttingeni Fúvószenekar meghívásának. 80 év egy ember életében is nagy dolog, nemhogy egy zenekar életében! Valamit elkezdni mindig könnyebb, mint megtartani. Csak gratulálni tudunk NEKIK!

Megtapasztaltuk, hogy a zenekar tagjai nemcsak kiváló muzikusokból, hanem nagyszerű emberekből is áll. A lányokkal együtt csodálatos élményekkel tértünk haza. Jövőre mi szeretnénk őket vendégül látni akár mazzorettlábór keretében - kérésükre egy leendő böttingeni mazzoretti csoport megalapítása céljából - vagy csak baráti szeretetből. Úgy váhunk el: Jövőre Mezőberényben!

- Egy összehozott csapat sok-sok fellépéssel a háta mögött is új élményekkel tudott felülmúlni. Hallva az élménybeszámolókat, azt gondolom, éppen ezért kellene a testvérvárosi kapcsolatokat.

Mezei Bótori Valéria

2007. július 12–15. – Münsingeni meghívás – Nemzetközi testvérvárosi jubileumi ünnepség

Esemény

2007 júliusában Münsingen városa meghívta Mezőberény képviselőit a franciaországi Beaupréau és Münsingen között húsz évvel korábban létrejött testvérvárosi megállapodás jubileumi ünnepségeire. A július 12–15. között megrendezett eseményen a partnertelepülések képviselői együtt ünnepelték a több évtizedes európai városi együttműködés eredményeit.

A találkozó lehetőséget biztosított a részt vevő települések – köztük Mezőberény, Münsingen és Beaupréau – képviselői számára a tapasztalatcserére, a kapcsolatok ápolására és a jövőbeni együttműködések megerősítésére.

Jelentősége

A meghívás jól mutatta, hogy Mezőberény a Münsingennel kialakított kapcsolat révén egy szélesebb európai testvérvárosi együttműködés részévé vált. A jubileumi ünnepség alkalmat adott arra, hogy a települések közötti kapcsolatok értékeit – a kölcsönös tiszteletet, a kulturális párbeszédet és a közösségek közötti barátságot – tovább erősítsék.

Az esemény azt is jelezte, hogy a Mezőberény–Münsingen kapcsolat az évek során nem elszigetelt kétoldalú együttműködés maradt, hanem bekapcsolódott az európai települési kapcsolatok hálózatába.

Forrás: Békés Megyei Hírlap, 2007. január 27.; Békés Megyei Hírlap, 2007. augusztus 6.

Samstag, 14. Juli 2007

ALB BOTE

GUTEN MORGEN

HAYINGEN
Naturtheater-Tribüne:
Gemeinderat stimmt
Ausschreibung zu

MÜNSINGEN
Jumelage: Einheimische und 500 Gäste
feiern buntes Fest

MÜNSINGEN
Methodistische Kirche: Neueinteilung der Bezirke

ENGSTINGEN
Purer Kult: Kfz-Azubis
restaurieren Manta für das Automuseum

HOHENSTEIN
Angebot der Sangerunde: Offenes Singen für Männer

RÖMERSTEIN
Erhard Widmaier nach 40 Jahren Schuldienst im Ruhestand

MUSICAL-FAHRT
Noch wenige Tickets
MÜNSINGEN ■ Für die Fahrt unserer Feiern am Mittwoch, 18. Juli, um 16 Uhr zum Musical „Drei Musketiere“ in das Apollo-Theater nach Stuttgart gibt es noch einige wenige Tickets zum Gesamtpreis von 62 Euro (Eintritt und Busfahrt) gibt es in der Geschäftsstelle des ALB BOTE in Münsingen (Gartenbergstraße 11). Geduldet ist von 8 bis 17 Uhr und von 11 bis 17 Uhr.

PARTNERSCHAFT / Festakt in blau-weiß-rot und schwarz-rot-gold

„Ein wunderschönes europäisches Fest“

Gestern Abend in der Beutenlayhalle: Erst Reden, Musik, Geschenke und Dank, dann Wein und Wildgulasch

Gegen 19.30 Uhr hatten die Promis ihre Plätze eingenommen, die Stadtkapelle blies zur Eröffnung. Mit Reden, Musik, Vorführungen und Menü wurde gestern Abend das 20jährige Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Münsingen und Beaupréau gefeiert.

ULRIKE BÜHNER-ZÖFEL

MÜNSINGEN ■ Küsschen rechts, Küsschen links – Wiederschen Freude-Sinnungsweise in vier Sprachen – ein bisschen Europa auf der Alb. Deren zum 20jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen Münsingen und Beaupréau sind nicht nur die Franzosen angereist, auch Vertreter der anderen Partnersidee kamen zum Gedenken. In der Beutenlayhalle war gestern Abend zum Festakt in der Beutenlayhalle auch die Bürgermeisterei, die einst die Partnerschafts-urkunden unterzeichnet haben. Mit Jean Morcau, für die es viel Beifall gab.

In den deutschen und den französischen Landesfarben war gestern Abend zum Festakt die Beutenlayhalle dekoriert.

FOTOS: ULRIKE BÜHNER-ZÖFEL

Distanz überwinden, sich näher kommen, sich anfreunden, Beziehungen beginnen, Verbindungen knüpfen, Kontakte herstellen: Vor 20 Jahren haben die Beutenlayhalle und die Albi diesen Versuch gewagt, so Bürgermeister Mike Münsing und: Dieser Versuch ist gelungen. Münsing lobte die Aktivitäten der beiden Partnerschaftskomitees, bezeichnete sie als „Impulsgeber“ und betonte, „nur die Bürgerinnen und Bürger unserer beiden Städte können die Partnerschaft mit Leben füllen“. Freundschaft, Liebe, vom Kontakt zu- und miteinander, von Toleranz und Verstehen, bleibt lebendig trotz der Stärken, aber auch der Schwächen des anderen. Der Tag heute ist für mich ein guter Beweis, dass wir auf dem richtigen Weg sind.“ Und Münsing Wunsch für die Zukunft: „Wir wollen miteinander leben und laufend voneinander lernen können als Partner und Freunde.“

Letztes Jahr erhielten die Albi symbolisch den „Zentralschlüssel zu den Türen und Toren von Beaupréau“, die Münsing haben „Alt ein dauerhaftes Symbol unserer tiefen Freundschaft ein Stück Frankreich, ein wenig französische Lebensart, in das Zentrum der Stadt Münsingen gebaut“ – ein Boulebaun. Die wird heute eingeweiht, und damit alle wissen, wessen Kugel dem „Schweischen“ am nächsten ist, bekamen die Bürgermeister und die Vorsitzenden der Komitees jeweils zwei Kugeln, inklusive eingravierten Namen.

Boulebaun als Geschenk der Stadt Münsingen gab es für die Bürgermeister und die Vorsitzenden der Partnerschaftskomitees, eingeweiht wird die Boulebaun vor dem Rathaus heute.



Boulekugeln als Gastgeschenk der Stadt Münsingen gab es für die Bürgermeister und die Vorsitzenden der Partnerschaftskomitees; eingeweiht wird die Boulebahn vor dem Rathaus heute.

ALB BOTE

PARTNERSCHAFT / Festakt in blau-weiß-rot und schwarz-rot-gold

„Ein wunderschönes europäisches Fest“

Gestern Abend in der Beutenlayhalle: Erst Reden, Musik, Geschenke und Dank, dann Wein und Wildgulasch

Gegen 19.30 Uhr hatten die Promis ihre Plätze eingenommen, die Stadtkapelle blies zur Eröffnung. Mit Reden, Musik, Vorführungen und Menü wurde gestern Abend das 20jährige Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Münsingen und Beaufréau gefeiert.

ULRIKE BUHRER-ZÖFEL

MÜNSINGEN ■ Küßchen rechts, Küßchen links: Wiedersehensfreude, Stimmengewirr in vier Sprachen – ein bisschen Europa auf der Alb. Denn zum 20jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen Münsingen und Beaufréau sind nicht nur die Franzosen angereist, auch Vertreter der andere Partnerstädte kamen zum Gratulieren; brachten Geschenke, betonten Gemeinsamkeiten. Mit am Prominententisch saßen gestern Abend beim Festakt in der Beutenlayhalle auch die Bürgermeister, die einst die Partnerschaftsurkunden unterzeichnet haben: Rolf Keller und Dr. Jean Moreau, für die es viel Beifall gab.



In den deutschen und den französischen Landesfarben war gestern Abend zum Festakt die Beutenlayhalle dekoriert.

FOTOS: ULRIKE BUHRER-ZÖFEL

„Distanz überwinden, sich näher Weg sind“. Und Münsings Wunsch: „Wir werden mittel-

Sikeres úton és ünnepségen vettek részt a mezőberényiek

Mintegy 140 tagú mezőberényi küldöttség járt a közelmúltban Münsingenben – tájékoztatta lapunkat Harmati László alpolgármester. A delegáció a franciaországi Beupréau és Münsingen húsz év

■ Az öt-öt zászló
a testvériséget
és az európaiságot
jelképezte.

Mezőberény. MEGHÍVÁS.

Mezőberény testvérvárosa, Münsingen polgármestere meghívta a város önkormányzatát és érdeklődő lakóit a július 12. és 15. között megtartandó nagyszabású ünnepségsorozatra. A mezőberényi képviselő-testület úgy döntött, hogy Debreczeni Gáborral bízva meg az utazás tervének előkészítésével.

vel ezelőtt megkötött testvérvárosi megállapodásának jubileumi ünnepségeire utazott Németországba. A programsorozaton egyaránt nagy sikert aratott a közép-békesi város mazzorettcsopordja, fúvószenekara és a Leg a Láb Alapfokú Művészetoktatási Iskola. Harmati László elmondta, hogy a résztvevő települések mindegyike öt-öt zászlót is vitt magával, amely a testvériséget és az európaiságot jelképezte. ■ P. G.

2007. október – „Münsingenben jártunk...” – Interaktív fotókiállítás a NANA Café Kulturális Kávézóban

Esemény

2007 októberében a Petőfi Sándor Művelődési Központban működő NANA Café Kulturális Kávézó adott otthont a „Münsingenben jártunk...” című interaktív fotókiállításnak. A kiállítás a 2007. július 12–15. között Münsingenben megrendezett jubileumi ünnepség eseményeit mutatta be, amelyet a Münsingen és a franciaországi Beaupréau között fennálló testvérvárosi kapcsolat húszéves évfordulója alkalmából rendeztek.

A fotókiállítás segítségével a mezőberényi érdeklődők is megismerhették a delegáció utazásának, a találkozásoknak és a nemzetközi ünnepi programoknak a legfontosabb pillanatait.

Jelentősége

A kiállítás hozzájárult ahhoz, hogy a nemzetközi testvérvárosi kapcsolatok eseményei ne csak a résztvevők személyes élményei maradjanak, hanem a város szélesebb közössége számára is hozzáférhetővé váljanak. A fényképek és az interaktív bemutató lehetőséget teremtettek a tapasztalatok megosztására, valamint a Münsingennel és a nemzetközi partnerkapcsolatokkal kapcsolatos ismeretek bővítésére.

Az esemény jól példázta, hogy a testvérvárosi kapcsolat kulturális hatása Mezőberény közösségi életében is folyamatosan jelen volt.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 2007. október

PROGRAMAJÁNLÓ

☺ MÜNSINGENI KIÁLLÍTÁS

A Petőfi Sándor Művelődési Központban található Nana Café - Kulturális Kávézó ad helyet a Münsingenben jártunk... című interaktív fotókiállítás anyagának, mely Münsingen - Beaupréau testvérvárosi ünnepsége kapcsán 2007. július 12-15. között rendezett jubileumi ünnepség programjairól készült. A kiállítás nyitvatartási időben tekinthető meg.

2008. augusztus 20–24. – Berényi Napok 2008 – A Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat 15 éves jubileuma

Esemény

2008. augusztus 20–24. között rendezték meg a XII. Berényi Napokat, amelynek kiemelt eseménye volt a Münsingen és Mezőberény között fennálló testvérvárosi kapcsolat 15 éves évfordulójának megünneplése.

A jubileumi találkozón a testvérvárosi kapcsolat résztvevői, meghívott vendégek és mezőberényiek közösen idézték fel az elmúlt másfél évtized eredményeit. A programok között kulturális rendezvények, ünnepi alkalmak és közösségi események szerepeltek. A testvérvárosi küldöttek és a helyi lakosság részvételével ünnepi programot, gálaműsort és közös vacsorát is rendeztek.

A rendezvényhez kapcsolódóan bemutatkozott a két település közötti együttműködés története is: 15 évvel korábban, 1993. május 30-án Mezőberényben írta alá a testvérvárosi szerződést Rolf Keller, Münsingen polgármestere és Cservénák Pál Miklós, Mezőberény polgármestere, valamint a két város képviselő-testületének tagjai. A kapcsolatot 1994. szeptember 17-én Münsingenben erősítették meg.

Jelentősége

A 15 éves jubileum alkalmat adott a testvérvárosi kapcsolat eredményeinek összegzésére. Az elmúlt évek során az együttműködés számos területen megvalósult: a kultúra, a sport, az oktatás és az ifjúsági kapcsolatok területén egyaránt.

A korábbi évek tapasztalatai alapján a kapcsolat egyik legfontosabb eredménye a közösségek közötti személyes kapcsolatok kialakulása volt. Mezőberényi kulturális csoportok, sportolók, pedagógusok és diákok is eljutottak Münsingenbe, miközben a német partnertelepülés képviselői és csoportjai rendszeresen részt vettek mezőberényi rendezvényeken.

A jubileumi ünnepség megerősítette, hogy a Münsingen–Mezőberény kapcsolat másfél évtized alatt élő, sokrétű és a város közösségi életébe beépült együttműködéssé vált.

Forrás:

Mezőberényi Hírmondó, 2008. június;
Mezőberényi Hírmondó, 2008. szeptember;
Békés Megyei Hírlap, 2008. augusztus 25.



XII. BERÉNYI NAPOK 2008



Mezőberény Város Önkormányzata 12. alkalommal rendezte meg a Berényi Napokat, mely ebben az évben a testvérvárosi találkozó jegyében zajlott. A németországi Münsingennel 15 éve kötött együttműködési megállapodás jubileumára 5 testvérvárosunkból (Münsingen, Csantavér, Gronau, Gúta és Szováta) közel 250 vendég érkezett hozzánk, ismerkedett Mezőberénnyel és az itt lakókkal, vett részt fellépőként vagy nézőként a programokon. Ideutazásukat és részben vendéglátásukat az Európai Bizottság Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Ügynökség (EACEA), Európa a Polgárokért program, Testvérvárosok polgárainak találkozó alprogram segítségével tudtuk megvalósítani. A program célja a testvérvárosok közötti együttműködés kialakítása, erősítése. Több mezőberényi család vállalta a vendéglátó szerepét, több civil szervezet fogadta a vendégesorokat, segített a programok szervezésében.

Fellépő csoportok és kiállítók érkeztek, így színesítették a Berényi Napok programját: Gronauból a Santy-kórus; Szovátról a Harmat néptáncsoport és Tófalvi Edit; Csantavérről a Bartók Béla Művelődési Egyesület táncosai, a Mendicus Művészeti Központ tamburazenekara és néptáncsoportja, a Kozmix táncklub és a Kézimunka és szalmaképkészítő csoport; Gútáról a Tátika gyermek néptáncsoport, a Szaballai táncsoport és a Kis-Duna menti Rocksínház tagjai. Érkeztek testvérvárosainkból tűzoltók, lövészek, érdeklődők, családok, hivatalos delegációk barátságok erősödtek, újak szövödtek! A testvérvárosi találkozó eseményei mellett zajlottak a Berényi

napok hagyományos és új programjai, melyekből csak egy-két érdekes adatot emelnék ki:

- a Kálmán fürdőben a városi úszóversenyen közel 30 versenyző állt rajtközhöz 6 versenyszámban;
 - a főzőversenyen 16 csapat versenyzett, 2 csoport versenyen kívül sütit, közel 600 adag étel készült el a bográcsokban. A zsűri a 6 település polgármestereiből (vagy testülete által delegált tagból) állt össze. A III. helyezett a Mezőberényi Fűvösökért Egyesület, II. helyezett a Szlovák Kisebbségi Önkormányzat és I. helyezett a Moszkvics-Sluszskulcs csapat főztje lett.
 - a Piac téren rendezték meg az I. mezőberényi Autó Tuning Találkozót és Kiállítást, melyen körülbelül 40 "autócsoda" vett részt;
 - 12 kiállítást tekinthetett meg a közönség, melyek legtöbbje még most is látogatható;
 - a város lakói birtokba vehettek egy új hídát, mely a Szénáskert utca felől könnyíti meg a Városi Liget megközelítését. A hídát a Városszépítő és Városvédő Egyesület adta át jelképesen Cservenák Pál Miklós polgármesternek.
 - a színpadi fellépők száma a 4 nap alatt 581 fő, a közönség:? Vajon ki nem látta legalább a tűzijátékot?
- Köszönjük a rendezvény megvalósításában, lebonyolításában részt vállaló személyek, csoportok, civil szervezetek, intézmények, vállalkozások segítségét.

Fábián Zsolt

BERÉNYI NAPOK 2008

Münsingen-Mezőberény 15 éves a testvérvárosi kapcsolat

2008. augusztus 20-24. között kerül megrendezésre a XII. Berényi Napok, mely ebben az évben a testvérvárosi találkozó jegyében zajlik. Most is – mint az előző években – számos kiállítás, találkozó, szabadidő szórakoztató program, egyéb kulturális és sportrendezvény várja majd az érdeklődőket, melyeket testvérvárosainkból érkező kulturális delegációk produkciói színesítenek. A rendezvénysorozat központi helyszíne a városi liget lesz, de több kísérő rendezvény városunk egyéb pontján kerül megrendezésre.

FELHÍVÁS: Erre az időszakra testvérvárosainkból (Csantavér, Gronau, Gúta, Münsingen, Szováta) vendégek érkeznek. Várjuk azoknak a családoknak a jelentkezését, akik a vendégek fogadásában részt tudnak vállalni (akik vendégeskedtek már, és akik a jövőbeni kapcsolatok építésében részt vennének). Kérjük jelezzék részvételi szándékukat az OPSKK információs pultjánál, vagy az 515-553 telefonszámon.

PÁLYÁZAT vendéglátói szolgáltatások ellátására. Várjuk azon vendéglátóipari szolgáltatók jelentkezését, akik szívesen vennének részt a rendezvény vendégeinek kulturált és színvonalas ellátásában. A pályázatnak a következőket kell tartalmaznia: a pályázó milyen szolgáltatásban tudja részesíteni a vendégeket (étel-, italkínálat); ülőhelyek, asztalok száma; hány fő ellátását tudja biztonságosan megoldani gyors, udvarias kiszolgálással (nem csak ülővendégek gondolkodunk); kapcsolatai révén mennyire tudja segíteni a rendezvénysorozatot (szponzorok, támogatók szerzése, reklámtevékenység ellátása); referenciák; a pályázatban meg kell jelölni azt az összeget, amit a pályázat megnyerése esetén a rendezvény támogatására felajánl. A pályázatot írásban, zárt borítékban a OPSKK címére (5650 Mezőberény, Fő út 6.) kell benyújtani 2008. június 30-ig. A beérkezett pályázatokat 2008. július 10-ig bíráljuk el, melynek eredményéről minden pályázót írásban értesítünk.

BERÉNYI NAPOK 2008

15 éves a Münsingen-Mezőberény testvérvárosi kapcsolat



15 évvel ezelőtt, 1993. május 30-án írta alá a testvérvárosi szerződést Mezőberényben Rolf Keller és Cservénák Pál Miklós polgármesterek, valamint a két város képviselő-testülete, majd 1994. szeptember 17-én Münsingenben erősítették meg azt.

2008. augusztus 20-24. között kerül megrendezésre a XII. Berényi Napok, mely ebben az évben a testvérvárosi találkozó jegyében zajlik. A 15 éves évforduló alkalmából számos kulturális program nyújt kikapcsolódást.

Ízelítő a programból: augusztus 22-én, pénteken 15.30-tól Istentisztelet és orgonahangverseny lesz a II. Kerületi Evangélikus templomban. 18 órakor felvonulás kezdődik a testvérvárosi küldöttek és a mezőberényiek részvételével, majd a városi ligetben gálaműsor és közös vacsora várja a vendégeket.

Pörköltfőzés a városi ligetben

2008. augusztus 23-án (szombaton) ismét megrendezzük a nagy sikerű Pörköltfőző versenyt. Várjuk a csapatok jelentkezését Mezőberényből és a térségből augusztus 11-ig az Orlai Petrics Soma Kulturális Központ információs pultjánál vagy az 515-553-as telefonszámon.

OPSKK

Mezőberény. ÉVFORDULÓ.

Ebben az esztendőben ünneplik Münsingen és Mezőberény testvérvárosi kapcsolatainak tizenöt éves évfordulóját. A város nagyszabású rendezvényekkel készül a jeles eseményre, az előkészületek gőzerővel folynak.

EGYPERCES INTERJÚ

A polgármester több területen erősítene

Tizenöt éve kötött testvérvárosi szerződést Mezőberény és a németországi Münsingen. A közép-békesi település polgármesterével, Cservenák Pál Miklóssal az elmúlt másfél évtized eredményeiről beszélgettünk.

— A tegnap véget ért Berényi Napokon kiemelt szerepet kaptak a testvérvárosok. Hogyan értékeli a Münsingennel fennálló együttműködés 15 évét?

— Elsősorban a kultúra és a sport területén alakult ki sikeres együttműködés a két település között. Mazsoretteink jó néhány rendezvényen vettek részt a németországi testvérvárosban, de a mezőberényi fúvószenekar tagjai, a néptáncosok és egyéb kulturális csoportok is felléptek már Münsingenben. S persze, a helyi általános iskola csoportjai és az intézmény pedagógusai is eljutottak a testvértelepülésre.

— A berényi sportolókról nem is beszélve.

— Így igaz. Az 1994-ben megrendezett Europeade — ahol sportolóink svájci, francia és német versenyzőkkel mérhették össze tudásukat — valószínűleg valamennyi résztvevő számára felejthetetlen élmény marad.

— Mely területeken lát még lehetőséget előrelépésre?

— A vállalkozások, az ipar és a kereskedelem területén is több célt fogalmaztunk meg, azonban igazán kézzelfogható eredményeket nem értünk el ezen a téren. Bízom benne, hogy a következő időszakban ezt a hiányosságot pótolni tudjuk. ■ P. G.

A polgármester a vállalkozások területén előrelépést sürget.



2009. április 10–18. – Nemzetközi diák-találkozó Münsingenben

Esemény:

2009. április 10-én délután indult el Mezőberényből az a diákcsoport, amely nemzetközi ifjúsági találkozón vett részt a németországi testvérvárosban, Münsingenben. A mezőberényi fiatalokat Katja és Dirk fogadta, majd a csoport a CVJM (Keresztény Ifjúsági Egyesület) szálláshelyén kapott elhelyezést.

A találkozón magyar, német és francia fiatalok vettek részt. A programok célja a nemzetek közötti kapcsolatépítés, egymás kultúrájának megismerése és a közös élmények szerzése volt.

A hét során a résztvevők:

- városismereti vetélkedőn vettek részt Münsingenben,
- játékos csapatfeladatokat oldottak meg,
- ifjúsági istentiszteleten vettek részt,
- kirándultak Ulmba, ahol megtekintették a város nevezetességeit és felmentek az Ulmi dóm tornyába,
- ellátogattak Buttenhausenbe, ahol egy fogyatékkal élő embereket segítő intézménnyel ismerkedtek meg,
- nemzetközi est keretében bemutatták saját országuk kultúráját és hagyományait,
- közös programokon, játékokon, vacsorákon és búcsúesten vettek részt.

A találkozó különleges élményt jelentett a fiatalok számára, hiszen közvetlen kapcsolatokat alakíthattak ki német és francia kortársaikkal. A program erősítette a Münsingen és Mezőberény közötti testvérvárosi kapcsolat egyik legfontosabb területét, a fiatalok közötti együttműködést.

Jelentősége:

A diákcsere és ifjúsági találkozó jól példázta, hogy a testvérvárosi kapcsolat nemcsak önkormányzati szinten működött, hanem a következő generációk számára is lehetőséget biztosított a nyelvtanulásra, kulturális tapasztalatszerzésre és nemzetközi barátságok kialakítására.

Forrás:

Mezőberényi Hírmondó, 2009. május

„Olvasóink írták” – beszámoló a münsingeni nemzetközi diák-találkozóról

Szerzők: Ágostai Katalin, Komáromi Rita, Peregi Kitty, Rónai Norbert, Csengeriné Ignácz Edit (kísérő tanár)

OLVASÓINK ÍRTÁK

2009. április 10-én indultunk Mezőberényből délután fél négykor vonattal. Másnap reggel 9 órakor érkezünk meg Münsingenbe. Katja és Dirk várt minket a buszállomáson. Onnan elvittek a szálláshelyünkre, a CVJM szabadidőotthonába. Napközben szétnéztünk a városban. Délután 4 óra körül megérkeztek a franciák. Nem sokkal később a németek is. A franciák kilencen jöttek, hét lány és a két kísérő. A németek ötven érkeztek, négy lány és egy fiú. Este megismerkedés céljából játékokat szervezett nekünk Katja és Caro.

Vasárnap Münsingen megismerése céljából városi játékot szerveztek, amelyben négy vegyes csapat vett részt. Délelőtt nevezetességeket kellett megkeresni. Délután vicces feladatokat kellett megoldani és tojásokat keresni. Ez nagyon szórakoztató volt.

Hétfőn délelőtt egy ifjúsági istentiszteleten vettünk részt. Itt először húsvéti reggelit kaptunk. Azután elkezdődött az istentisztelet, ami nagyban eltér a itteniektől. Énekeltek, tapsoltunk, és ami érdekes volt, hogy angolul énekeltek.

Délután egy navigációs játékon vettünk részt. A játéknak az volt a lényege, hogy kis filmdobozokat kellett megtalálni. Ezekben volt egy kis cetli, amire rá volt írva egy koordináta. Ezt be kellett táplálni egy GPS-be, ami mutatta az utat

a következő dobozig, majd legvégül a célhoz. Itt is vegyes csapatok voltak, és minden csapat esetében a cél egy vár volt.

Este grillezést tartottunk.

Kedden egy kalandparkba mentünk. Itt korosztály szerinti pályák voltak, ahol különböző mászási gyakorlatokat lehetett végrehajtani. Kapott mindenki egy hevedert, amit mindenkinek saját magának kellett kibiztosítani. Mielőtt a pályákra mentünk, elmagyarázták, hogyan kell ezeket használni. Nagyon jól éreztük magunkat, izgalmas volt. Este nemzetközi est volt, melynek a témája a három ország volt. Négy csapatra osztottak bennünket. Az egyik csapat főzött, a másik díszített a harmadik a vacsora közötti programot, a negyedik a vacsora utáni programot szervezte meg. A vacsorán az előétel egy francia saláta volt. A főétel és desszert között ízelelési játékot találtak ki. Ez úgy zajlott, hogy bekötötték a szemünket és raktak a szánkba egy szelet narancsot, amin volt só és nutella. Ezt meg kellett ízelelni és elmondani, hogy milyen ízt éreztünk. A vacsora után a memóriánkat fejlesztő játék következett. Ekkor jelmezbe öltöztek, majd miután megfigyeltük őket, levettek három dolgot magukról és nekünk meg kellett mondani, hogy mit.

Szerdán két csapatra lettünk osztva. Az egyik csoport Bottenhausenbe ment, a másik csapat a münsingeni állomásnál szobrokat állított.

Bottenhausenben egy enyhén szellemi fogyatékosokkal foglalkozó hölgyhöz mentünk, akit Angelikának hívtak. Délelőtt megnéztük a város nevezetességeit. Azután különböző játékokat játszottunk, amiket az ottani színjátszókörben is játszanak. Délután az Angelika által foglalkoztatott csoporttal ismerkedtünk meg.

Csütörtökön Ulmba mentünk kirándulni. Ott a német fiú és mi ötven felmentünk az Ulmi dombra. 768 lépcsőt tettünk meg, hogy feljussunk

a legtetefjére, ami kb. 161 méter magasan volt. Ez nagyon nagy élmény volt számunkra.

Délután elmentünk egy strandra ott Ulmban, ahol nagyon jól éreztük magunkat.

Este extrém Activity-t játszottunk, amelyben kicsit másképp kellett végrehajtani a feladatokat. Három csapat volt. Amikor az egyik francia lány mutogatott, a fejére raktak egy könyvet. Egy másik lánynak pedig bekötött szemmel kellett rajzolni.

Pénteken zászlókat kellett festeni minden ország csapatának, annak jegyében, hogy mit jelent számunkra a nemzetköziség. Két zászlót kellett készíteni, egy kisebbet és egy nagyobbat. A kisebbet haza hoz-

tuk. A nagyobbat ott-hagytuk Münsingenben, amit nyáron mutatnak be egy rendezvény keretén belül. Délután csapatokat alkottunk és készültünk az esti búcsú ünneplésre. Programot szerveztünk, takarítottunk, díszítettünk és a konyhában segítgettünk, hogy az este jól sikerüljön.

Vacsora után fényképeket nézegettünk és összefoglaltuk a hét eseményeit.

Szombat volt az utolsó nap. Ezen a napon kitakarítottunk és rendet raktunk, majd elbúcsúztunk egymástól. A franciák fél 12-kor mentek el, a

németek 2 órakor, és mi 5 órakor indultunk el. Másnap délután 2 órakor érkezünk meg Mezőberénybe.

Nagyon jól éreztük magunkat. Jó volt a társaság, kellemes volt a hangulat, a programok szórakoztatóak és érdekesek, az ellátás pedig remek volt.

Reméljük, hogy viszontláthatjuk még ezt a jó kis társaságot és ezt a szép vidéket.

Ágostai Katalin, Komáromi Rita, Perei Kitti, Rónai Norbert, Csengeriné Ignác Edit (kísérő tanár)



2013. május – 20 éves a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat

Esemény

2013-ban a két település a testvérvárosi kapcsolat fennállásának 20. évfordulóját ünnepelte. A jubileum alkalmat adott arra, hogy Mezőberény és Münsingen közösen tekintsen vissza az elmúlt két évtized eredményeire, a kialakult emberi, kulturális, oktatási és intézményi kapcsolatokra.

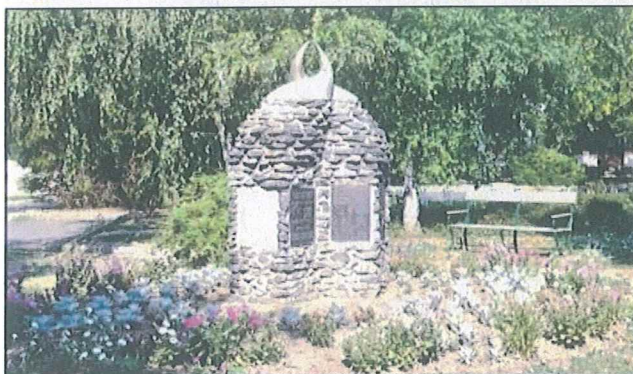
Jelentősége

A húszéves jubileum megerősítette, hogy a testvérvárosi kapcsolat tartós értékke vált. Az együttműködés két évtized alatt számos közösséget, civil szervezetet, intézményt és családot kapcsolt össze, hozzájárulva Mezőberény nemzetközi kapcsolatainak erősítéséhez.

Forrás: *Mezőberényi Hírmondó*, 2013. május.

20 éves a Münsingen - Mezőberény testvérvárosi kapcsolat

Mezőberény Város Önkormányzata és a németországi; Baden-Württemberg tartományban fekvő Münsingen város közötti



testvérvárosi kapcsolat ünnepélyes aláírására 1993. május 30-án került sor. Bár a szorosabb együttműködés fenntartását nem könnyíti meg, hogy földrajzilag két, egymástól távol eső városról van szó, azonban a hivatalos és baráti találkozások erősítik a közös akaratot. Öröndetes, hogy az eltelt évek alatt a hivatalos kapcsolatok mellett a magánszemélyek és családok között is baráti szálak szövődtek. Az önkormányzat tevékenysége mellett ez is garanciája az együttműködésnek, a kapcsolatok fenntartásának. A közös programok, sport és kulturális események, évfordulók, mind-mind segítik, segítették a két nép kultúrájának kölcsönös megismerését, megismertetését. A város lakói büszkék testvérvárosi kapcsolataikra, a münsingeni 20 éves kapcsolatra. Emlékeznek a város delegációjának látogatásaira, a szerződés aláírására, a Testvérvárosok Emlékoszlopának átadására, a Berény Napok keretében vendégül látott ideérkező barátságos, nyitott münsingeni emberekre. Az elmúlt 20 év lehetőséget adott arra is, hogy mi, mezőberényiek ellátogassunk távoli barátainkhoz, megismerjük vendégszeretetüket, és számukra izelítőt adjunk városunk hagyományaiból, sport és kulturális életéből. Köszönet mindazoknak, akik közreműködtek a Münsingen-Mezőberény testvérvárosi kapcsolat létrejöttében és azóta is munkálkodnak az aktív partnerség életben tartásáért.

2013. július 26–28. – Hivatalos mezőberényi delegáció Münsingenben

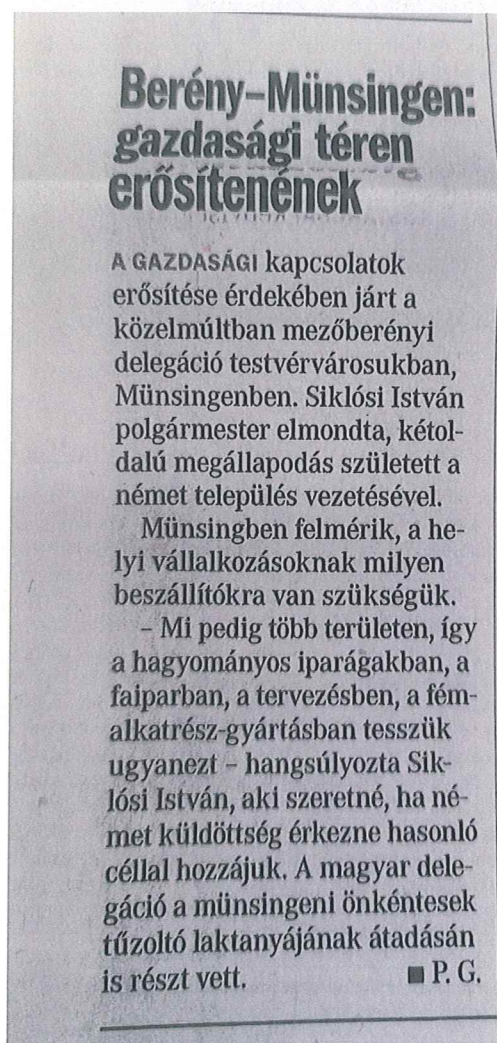
Esemény

2013. július 26–28. között Siklósi István polgármester vezetésével hivatalos mezőberényi delegáció látogatott Münsingenbe. A küldöttség a város új önkéntes tűzoltó-laktanyájának átadására kapott meghívást, amelyen az önkormányzat képviselői mellett a Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület vezetői is részt vettek. A program során a delegáció megismerkedett Münsingen új közösségi létesítményeivel, részt vett a városi ünnepeken, valamint átadta Mezőberény ajándékát, Fülöp Antal festőművész alkotását.

Jelentősége

A látogatás tovább erősítette az önkormányzatok és a civil szervezetek közötti együttműködést, különösen a két város önkéntes tűzoltó-egyesületeinek kapcsolatát. Emellett lehetőséget biztosított a gazdasági együttműködés lehetőségeinek megvitatására, valamint a testvérvárosi barátság elmélyítésére.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 2013. augusztus.



2017. július 27–30. – Jubileumi testvérvárosi ünnepség Münsingenben (30 éves Münsingen–Beaupréau kapcsolat)

Esemény

Mezőberény hivatalos delegációja Siklósi István polgármester vezetésével részt vett Münsingen és a franciaországi Beaupréau 30 éves testvérvárosi kapcsolatának jubileumi ünnepségén. A küldöttség önkormányzati képviselőkből, a Mezőberényi Mazsorett Együttes, az Önkéntes Tűzoltó Egyesület tagjaiból, valamint civil résztvevőkből állt.

A jubileumi városi ünnepségen nagy sikert aratott a **Mezőberényi Mazsorett Együttes** fellépése, amely ismét méltón képviselte városunkat. A delegáció tagjai találkoztak korábbi vendéglátó családjaikkal, új barátságok szövődtek, miközben a testvérvárosi kapcsolatok jövőjéről is egyeztettek. Az Önkéntes Tűzoltó Egyesület értékes szakmai eszközöket – többek között hidraulikus vágó-bontó készletet és alumínium létrát – vehetett át a münsingeni önkéntes tűzoltóktól.

Jelentősége

A jubileumi találkozó jól példázta, hogy a testvérvárosi kapcsolat több mint két évtized után is élő, folyamatosan fejlődő közösségi együttműködés. A kulturális szereplések, a személyes barátságok és a szakmai kapcsolatok tovább erősítették Mezőberény és Münsingen kapcsolatát, valamint hozzájárultak városunk jó hírvének öregbítéséhez.

Forrás: Mezőberényi Hírmondó, 2017. augusztus; Békés Megyei Hírlap, 2017.

Jubileumi ünnepségre látogatott el a berényi delegáció

Tovább erősödő kapcsolatok

MEZŐBERÉNY A közép-békési város delegációja is részt vett németországi testvérvárosuk, Münsingen és a francia Beaupréau harminc éve fennálló testvértelépülési kapcsolatainak alkalmából megartott ünnepségsorozaton a közelmúltban. A berényi küldöttséget Münsingen város polgármestere, Mike Münzing hívta meg a rendezvényekre. A delegációt Siklósi István polgármester, Borgula Györgyné és Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselők, Berner Tibor, Debrecezeni Gábor, a Mezőberényi Mazsorett Együttes és az önkéntes tűzoltó-egyesület tag-

jai, illetve civilek és önkéntesek alkották. A négy nap gazdag programot kínált, hiszen a közös találkozó után a közeli Ulm városát mutatták be a vendéglátók, majd Münsingen környékét ismertették meg.

Az események részeként megnyílt hagyományos münsingeni városi ünnepben mutatkozott be a Mezőberényi Mazsorett Együttes. A megnyitó után következett a lányok műsora, akik nagy sikert arattak a nézők körében. A záró csárdást vastappsal jutalmazták.

A delegáció több tagja találkozott ismét azokkal a csalá-



Sikert arattak a mazsorettok

dokkal, akik 2007-ben fogadták őket. A nemzetek találkozásán Siklósi István polgármester a mezőberényiek üdvözlését adta át és előrevetítette a 2018-ban esedékes évforduló ünnepét. A delegációt több további meglepetés is érte, hiszen a tűzoltók értékes eszközökkel gazdagodtak. A münsingeni vendégszeretetét mutatta, hogy autóbuszra szállás előtt magyar zenével búcsúztatták a mezőberényieket. A pár nap módot adott arra, hogy új ismeretségek szülessenek és a berényiek még jobban megismerjék a több ezer kilométerre fekvő testvérvárost.

P. G.

Berényiek Münsingenben



Münsingen város 2017. július 27-30. között együtt ünnepelte a Beaupréau és Münsingen között 30 éve fennálló testvérvárosi kapcsolatot a svájci Münsingenből, Abergavenny-ből (Beaupréau wales-i testvérvárosa) és Mezőberényből érkezett vendégekkel. Münsingen város polgármestere, Mike Münzing meghívására a delegációt Siklósi István polgármester, Borgula Györgyné és Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselők, Berner Tibor, Debreczeni Gábor, a Mezőberényi Mazsorett Együttes, az Önkéntes Tűzoltó Egyesület Mezőberény tagjai, illetve civilek és önkéntesek alkották. A közel négy nap gazdag programot kínált, hiszen a közös találkozó után a közeli Ulm városát mutatták be a vendéglátók, majd Münsingen környékét ismertették meg. A szombaton megnyílt hagyományos münsingeni városi ünnepen mutatkozott be a Mezőberényi Mazsorett Együttes. A megnyitó után következett a lányok műsora, ezt ámulva nézték a jelenlévők. Az ügyesen mozgó, táncoló lányok hihetetlen fegyelemmel szenzá-

ciós műsort adtak, méltán csaltak könnyeket a szemekbe, különösen ott élő magyarok szemébe. A záró csárdást vastappsal jutalmazták a nézők. Méltán lehettünk büszkék a lányokra és vezetőikre, Mezeiné Szegedi Erzsébetre, Molnár Zsuzsannára és Mezei Józsefre. A nemzetek találkozásán Siklósi István polgármester a mezőberényiek üdvözlését adta át, és előre vetítette a 2018-ban sorra kerülő testvérvárosi kapcsolat 25. évfordulójának ünnepét. A delegációt több további meglepetés is érte, hiszen a tűzoltók értékes eszközökkel, hidraulikus vágóbontó készlettel, 17 méteres alumíniumlétrával gazdagodtak, melyet a münsingeni önkéntes tűzoltók adtak ajándékba. A münsingeniek vendégszeretetét mutatta, hogy autóbuszra szállás előtt magyar zenével búcsúztattak bennünket. A pár nap módot adott arra, hogy új ismeretségek, új barátságok szülessenek, és még jobban megismerjük a több ezer kilométerre fekvő varázslatos testvérvárost, Münsingent.

Mertz Judit

Delegáció látogatott Münsingenbe

Létrehozva: 2017-08-02 17:17 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

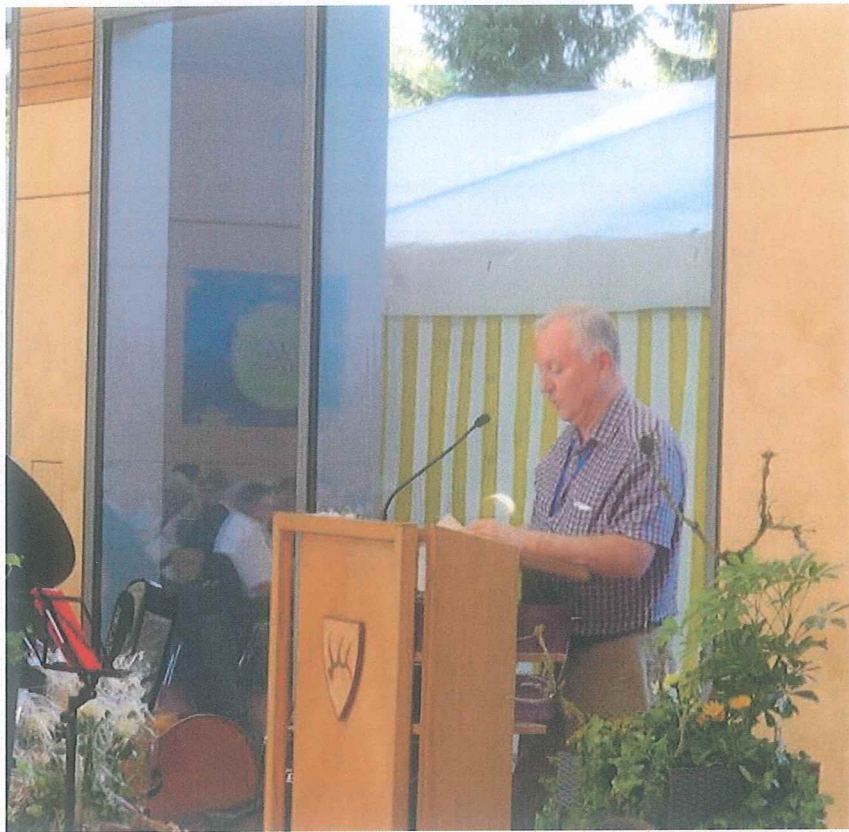
Münsingen város 2017. július 27-30. között együtt ünnepelte a Beaupréau és Münsingen között 30 éve fennálló testvérvárosi kapcsolatot a svájci Münsingenből, Abergavenny-ből (Beaupréau wales-i testvérvárosa) és Mezőberényből érkezett vendégekkel.

Münsingen város polgármestere, Mike Münzing meghívására a delegációt Siklósi István polgármester, Borgula Györgyné és Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselők, Berner Tibor, Debreczeni Gábor, a Mezőberényi Mazsorett Együttes, az Önkéntes Tűzoltó Egyesület Mezőberény tagjai, illetve civilek és önkéntesek alkották. A közel négy nap gazdag programot kínált, hiszen a közös találkozó után a közeli Ulm városát mutatták be a vendéglátók, majd Münsingen környékét ismertették meg. A szombaton megnyílt hagyományos münsingeni városi ünnepen mutatkozott be a Mezőberényi Mazsorett Együttes. A megnyitó után következett a lányok műsora, ezt ámulva nézték a jelenlévők. Az ügyesen mozgó, táncoló lányok hihetetlen fegyelemmel szenzációs műsort adtak, méltán csaltak könnyeket a szemekbe, különösen ott élő magyarok szemébe. A záró csárdást vastapssal jutalmazták a nézők. Méltán lehettünk büszkék a lányokra és vezetőikre, Mezeiné Szegedi Erzsébetre, Molnár Zsuzsannára és Mezei Józsefre. A nemzetek találkozóján Siklósi István polgármester a mezőberényiek üdvözlését adta át, és előre vetítette a 2018-ban sorra kerülő testvérvárosi kapcsolat 25. évfordulójának ünnepét. A delegációt több további meglepetés is érte, hiszen a tűzoltók értékes eszközökkel, hidraulikus vágó-bontó készlettel, 17 m alumíniumlétrával gazdagodtak, melyet a münsingeni önkéntes tűzoltók adtak ajándékba. A münsingeniek vendégszeretetét mutatta, hogy autóbuszra szállás előtt magyar zenével búcsúztattak bennünket.

A pár nap módot adott arra, hogy új ismeretségek szülessenek, új barátságok és még jobban megismerjük a több ezer kilométerre fekvő varázslatos testvérvárost, Münsingent.

Mertz Judit



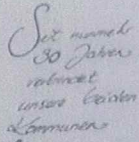












Aus dieser Partnerschaft
ist eine Freundschaft entstanden.
In Dankbarkeit

Marine Tenor

7. 10. 19

2017. október 13. – Mezőberény

Münsingen polgármestere Mezőberényben – a 25 éves testvérvárosi jubileum előkészítése

2017. október 13-án Mike Münzing, Münsingen város polgármestere és munkatársa hivatalos látogatást tett Mezőberényben. A látogatás célja elsősorban a következő évben esedékes Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat 25 éves jubileumi ünnepségének előkészítése volt.

A villámlátogatás során a vendégek megtekintették Mezőberény városát, valamint felkeresték a jubileumi rendezvények tervezett helyszíneit. A megbeszéléseken áttekintették az ünnepi program lehetőségeit, valamint a két város közötti együttműködés további fejlesztésének irányait.

A találkozó során hangsúlyt kapott, hogy a 25 éves kapcsolat jövőjének egyik fontos eleme a **lakosság és különösen a fiatalok aktívabb bevonása** lehet. A két város vezetői egyetértettek abban, hogy a testvérvárosi együttműködés akkor lehet igazán tartós és élő, ha nemcsak az önkormányzatok, hanem a családok, civil közösségek és a fiatal generációk is részesei annak.

Jelentősége:

A 2017. októberi látogatás fontos előkészítő eseménye volt a 2018-as jubileumi évnek. Megmutatta, hogy a Mezőberény–Münsingen kapcsolat nemcsak a korábbi közös eseményekre épül, hanem tudatosan keresi a megújulás és a következő generációk bekapcsolódásának lehetőségeit is.

A találkozó egyben jól példázta a két város vezetői közötti személyes kapcsolat jelentőségét: a több évtizedes együttműködés alapját nemcsak hivatalos megállapodások, hanem kölcsönös bizalom és közös gondolkodás is erősítette.

Forrás:

- Mezőberény Város honlapja – „Münsingen polgármestere Mezőberényben” (2017. október 16.)

Münsingen polgármestere Mezőberényben

Létrehozva: 2017-10-16 08:45 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

2017. október 13-án Mezőberénybe érkezett Mike Münzing Münsingen polgármestere ottani hivatal munkatársával, hogy egyeztessen a jövő évi 25 éves testvérvárosi kapcsolatok ünnepéről. A villámlátogatás során megtekintették a várost és ellátogattak a jörelátogatás lehetséges helyszíneire.

A rövid találkozás megerősítette a két település egyébként is jó kapcsolatát és a ötletek nyomán tovább bővílhet a lakosság bevonásával a családok közötti b Kiemelt jelentőséget tulajdonítottunk a fiatalok bevonásának.

2018. augusztus 17–20. – Mezőberény

25 éves a Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat

A 2018-as Berényi Napok kiemelt eseménye volt a **Münsingen és Mezőberény között 1993-ban létrejött testvérvárosi kapcsolat 25. évfordulójának** megünneplése. A jubileumi rendezvénysorozatra **Mike Münzing polgármester** vezetésével közel ötvenfős **münsingeni delegáció** érkezett Mezőberénybe, hogy együtt ünnepelje a negyedszázados együttműködést a város lakóival és vezetőivel.

A jubileum méltó alkalmat teremtett arra, hogy visszatekintsenek az elmúlt huszonöt év eredményeire. Az együttműködés során számtalan kulturális, oktatási, sport- és civil program valósult meg, amelyek nemcsak az intézmények, hanem a családok és magánszemélyek között is tartós barátságokat alakítottak ki. A testvérvárosi kapcsolat az évek során a kölcsönös tiszteletre, bizalomra és egymás kultúrájának megismerésére épült, példát mutatva az európai települési együttműködések között.

Az ünnepi programok részeként a vendégek részt vettek a Berényi Napok rendezvényein, a kulturális műsorokon, a városi ünnepeken és a közösségi találkozókön. A jubileum emlékére a münsingeni delegáció egy „**virágoskert**” elnevezésű ajándékot adott át Mezőberénynek, amely a két város közötti, folyamatosan fejlődő és virágzó barátság jelképe lett. Emellett egy **hat darabból álló roll-up kiállítás** is készült, amely fényképekkel és dokumentumokkal mutatta be a

testvérvárosi kapcsolat huszonöt éves történetét, a legfontosabb eseményeket és közös élményeket.

Az ünnepségeken több beszéd is hangsúlyozta, hogy a testvérvárosi kapcsolat legnagyobb értéke nem csupán a hivatalos együttműködés, hanem az a sok száz személyes kapcsolat és barátság, amely negyedszázad alatt kialakult a két település polgárai között. A jubileum megerősítette a felek elkötelezettségét a kapcsolat további ápolása és a fiatal generációk bevonása mellett, hogy a partnerség a következő évtizedekben is élő maradjon.

Jelentősége:

A 25 éves jubileum a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat egyik legfontosabb mérföldköve volt. Az ünnepség nemcsak a múlt eredményeinek elismeréséről szólt, hanem a jövőbe vetett bizalomról is. A jubileum megerősítette, hogy a két település kapcsolata az évek során valódi emberi, kulturális és közösségi értékévé vált, amely túlmutat a hivatalos önkormányzati együttműködésen.

Források:

- Mezőberényi Hírmondó, 2018. július
- Mezőberényi Hírmondó, 2018. augusztus
- Mezőberényi Hírmondó, 2018. szeptember
- Békés Megyei Hírlap, 2018. augusztus 19.

zans Gyűjteménye, hiszen ott manyozta a városnak, az egyik minden korosztály találhatott írást ezeket mutatja be. A másik



BERÉNYI NAPOK

Mezőberény 2018. augusztus 17-18-19-20.

- 25 ÉVES A MÜNSINGEN-MEZŐBERÉNY TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLAT
- 125 ÉVES A MEZŐBERÉNYI ÖNKÉNTES TŰZOLTÓ EGYESÜLET
- BERÉNY UTÓNEVŰ TELEPÜLÉSEK TALÁLKOZÓJA
- SPORTÜNNEP

- Mezőberényi, münsingeni, Berény utónevű települések előadói, művészeti csoportjai
- Torony Band koncert • Roósz Ádám disco
- Mrs. Columbo • Dévényi Tibor retro disco
- NEOTON Família koncert • DJ Lennard
- Vastag Csaba koncert

Kiállítások, egyéni és csapat sportversenyek, bemutatók, emléktábla avatás, tűzoltó felvonulás és emlékünnepe, megemlékezés és koszorúzás a kopjafánál, **Street art - Díszítsük fel az utcát**, Szent István-napi ökumenikus ünnepi szentmise, Ünnepi testületi ülés, díszpolgári cím átadása, Elszármazottak találkozója, Kaffee-Kuchen baráti találkozó Szent István-napi felvonulás, Berényi portékák, TŰZIJÁTÉK

25 éve testvérvárosok



Mike Münzing polgármester által vezetett münsingeni delegációt köszönthettük Mezőberényben

augusztus 17-21. között, akik a 25 éves testvérvárosi kapcsolat évfordulójára érkeztek városunkba. A találkozás, az együtt ünneplés megerősítette a két település között létrejött, 1993. május 30-án aláírt megállapodást. A közel öt nap a két város polgárai között a barátság erősödését, elmélyítését is szolgálta. A városunknak átadott ajándékuk, a „virágoskert” soha el nem múló barátságot, kapcsolatot jelképezi, a 6 darabból álló roll-up sorozat pedig a 25 év történéseire emlékeztet.

Köszönjük a találkozón résztvevők és a megvalósításban közreműködők segítségét!

Együtt a berényiek



fotó: Ecseti György

Az idei, XXII. Berényi Napot a Mezőberény és Münsingen testvérvárosi kapcsolatának 25. évfordulója, az önkéntes tűzoltó egyesület megalakulásának 125. évfordulója, illetve a Berény utónevű települések találkozója tette jellegzetessé és emlékezetessé.

Ez évben már augusztus 16-án elkezdődött a programsorozat kiállítások megnyitójával. Körösi Mihály, az önkormányzat humánügyi bizottságának elnöke a Német Közösségi Házban ezen a napon nyitotta meg a Color Fotóklub *Saját szemszögből* című tárlatát. Várkonyi János festőművész városnak ajándékozott 18 képéből álló kiállítást a Muzeális Gyűjteményben Nagy Ferenc nyitotta meg. Az önkéntes tűzoltó egyesület jubileumi ünnepségét augusztus 17-én kezdte meg, ekkor nyitották meg az egyesület emlékeiből álló tárlatot, illetve Bácsfalvi Zoltán tűzoltó képzőművészeti kiállítását és Túri János egyenruhájának gyűjteményét. Ezen a napon leplezte le Siklósi István polgármester és Öreg István egyesületi elnök Hentz Lajos helytörténész és gyűjteményalapító emléktábláját. A táblát a Mezőberényi Városvédő és Városszépítő Egyesület helyezte el a Muzeális Gyűjtemény falán. *50 év – 50 kép* címmel Nagy Ferenc nyitotta meg Virág Mihály fotográfus jubileumi kiállítását a Művelődési Központban. Ugyanott nyitotta meg Ván Hajnalka művészettörténész is a VII. Mezőberényi Művésztelep tárlatát.

Augusztus 18. középpontjában a sport állt. Az idén sem tartotta vissza a kánikula a mozgástól mezőberényieket. Három helyszínen zajlottak az események: a Kálmán Fürdőben és a fürdő előtt, valamint a Városi Sporttelepen, illetve a Martinovics utcai tornateremben.

Az V. Kisvárosi Futóversenyen résztvevők a Kálmán Fürdő előtt

felállított rajtkaputól startolhattak. A jeles eseményt a Mezőberényi Futóklub bonyolította le. A legelszántabbak a maratoni 42 kilométeres távot választották. A nyolc főből a megtisztelő első hely birtokosa nők közül Zétényi Szvetlana, a férfiaknál pedig Földi Mihály lett. A félmaratoni táv teljesítése is nagy elszántságot követelt a rendületlenül tűző napon. Az indulók közül Bogdáné Gondi Melinda, illetve Kozák István állhatott a dobogó legfelső fokára. Ez évben a választható távok kiégésültek a terep félmaratonnal, melyen Farkas Lilla, illetve Erdős László lépett át legelsőként a célvonalon.

A kisebb távon indulók is szép eredményeket értek el. A 15, 10, illetve 5 kilométerrel megküzdő versenyzőktől is tiszteletreméltó kitartást követelt a feladat teljesítése. Árnyék híján a futóknak a fürdő előtt felállított frissítőpont, valamint a célvonal előtti pára-nyújtott felüdülést.

A célvonalban minden versenyző átvethette jutalmát: egy érmét és egy befutócsomagot, melyet a Berényi Futóklub tagjai készítettek. Külön köszönet illeti Földes Pétert, az Alföld Turista Egyesület elnökét, aki műsorvezetőként igen jó hangulatot teremtett.

A Martinovics utcai tornateremben megtartott XI. Városi asztalitenisz versenyre ifjúsági, női és férfi kategóriában összesen tizenötven neveztek be. Az ifjúsági korosztály versenyét Budai Bence nyerte meg, a nők között Tánczos Eszter, a férfiak között pedig Kósa János győzött.

A városi úszóversenyen több korosztályban és úszásnemben álltak rajthoz a résztvevők. A férfiak között a gyors-, mell- és hátúszást is Csirmaz Sándor nyerte. Gyerek (5-7 éves korosztály) mell kategóriában a fiúkat megelőzve Ecseti Zsófia győzött. A fiúk kö-

zött gyors- és mellúszásban is Konyecsni Milán állhatott fel a dobogó legfelső fokára. A lányok gyors- és mellúszását Hoffmann Márta nyerte.

Az örömfocira az idén öt csapat nevezett, kispályán kétszer 15 perces meccseken döntötték el a végső sorrendet. A foci valóban a játék örömeiről szólt, a győztes a Római Térkö elnevezésű csapat lett. A sportnapot a Malom Fitness DSE nyílt edzése, aqua-fitness, aqua-zumba, kerékpártúra, sakk és jóga színesítette.

Az önkéntes tűzoltók folytatták az előző nap megkezdett ünnepségüket. Emléktáblát avattak a tűzoltólaktanyájuk falán, innen látványos felvonulással érkeztek a Művelődési Központba, ahol emlékülést tartottak. Mezőberény ezen a napon köszöntötte a színpadon Münsingen testvérvárosát.

Augusztus 19-én a Mezőberényi Erdélyi Kör tartotta meg hagyományos megemlékezését a székelykapunál. Az érdeklődők bevonásával díszítették fel a Népek barátsága című szobor környékét. Délután a színpadon köszöntötték a Berény utónevű települések delegációit.

Augusztus 20. állami ünnepünk, Szent István-nap jegyében telt el. A katolikus templomban kenyeret szenteltek, a Baráti Egylet Mezőberényért pedig az elszármazottakat fogadta. Az ünnepi testületi ülésen Siklósi István és Szekeres Józsefné alpolgármester adta át a díszpolgári címet Várkonyi János festőművésznek. A Német Közösségi Házban kávéra és kalácsra várták a Berénybe látogató vendégeket. Az idén is látványos volt a Szent István-napi, a Kossuth térről a piactérig tartó felvonulás. A Berényi Napok színfoltja volt a helyi kézművesek és termelők bemutatkozása, a Berényi Portékák.

A Berényi Napokról nem hiányozhattak a sztárfellépők sem. Szombaton a Mrs. Columbo adott koncertet, illetve Dévényi Tibor idézte fel a régi diszkók hangulatát. Vasárnap a Neoton Família Sztárjai és DJ Lennard lépett színpadra. Hétfő este Vastag Csaba adott koncertet. A Berényi Napok programja most is látványos tűzijátékkal zárult.

A szervezők köszönetüket fejezik ki mindazoknak, akik valamilyen módon közreműködtek a négy napos rendezvényen, köszönet az önzetlen támogatóknak, a résztvevőknek.

M. L. - Oszlanszky Rita

Negyedszázada testvérváros

A Berényi Napok keretében megemlékeznek arról, hogy immár 25 éves Münsingen és Mezőberény hivatalos testvérvárosi kapcsolata. Augusztus 17-én mintegy félszáz tagú münsingeni delegáció érkezik a városba, a vendégek részt vesznek a négy napos ünnepi programon. Hogy alakult ki ez a testvérvárosi kapcsolat? – kérdeztük Siklósi István polgármestertől.

– Nem kerestem utána, ezért csak hallott információkat tudok megosztani. A második világháború után, a múlt század negyvenes éveinek végén a kitelepített mezőberényi svábok jelentős része Stuttgart környékére került. A szocialista rendszerben a kitelepítettek és az itthon maradtak kapcsolattartása nehézkes volt. A rendszerváltás után felénkültek a kapcsolatok, amelyben a „német” oldalról Pangert Mihály és Wagner Sándor vették ki legaktívabban a részüket. Később ebből alakult ki a testvérvárosi kapcsolat. Mezőberényi részről Szűcsné Sziklai Éva a

művelődési központ és Dütsch Zsolt a gimnázium akkori igazgatója, valamint Vidóné Vereczkei Katalin tett legtöbbet az együttműködésért.

– *Ez a kontaktus milyen megfontolásból kapott hivatalos testvérvárosi formát?*

– A két város akkori vezetői: Rolf Keller és Cserenák Pál Miklós szükségét érezték, hogy szorosabbra fonják a baráti szálakat. Rolf Keller számára annyira fontosak lettek a magyarok, hogy párt is innen választott magának, és az év nagy részében Magyarországon élnek.

folytatás a következő oldalon

Negyedszázada testvérváros

folytatás az előző oldalról

– *A kapcsolat az élet milyen területeire terjed ki?*

– A kultúra és a sport területén a legélénkebb, továbbá gyerekekből, fiatalokból és idősökből álló csoportok is gyakran látogatnak el egymáshoz. Többször előfordul, hogy a vendégek családonál szálnak meg, ez segíti a személyes barátságok kialakulását, elmélyítését. A két város önkéntes tűzoltói is baráti kapcsolatot ápolnak. A 2010-es helyhatósági választások után igyekeztünk a gazdaság területén is építeni a kapcsolatot, de a két város közötti ezer kilométeres távolság nehezíti a vállalkozások együttműködését, a mezőberényi termékek német piacra juttatását.

– *Jelenleg ez a kontaktus mit ad Mezőberénynek?*

– A legfontosabbnak azt tartom, hogy a münsingeniekkel való találkozás révén a mezőberényiek egy másfajta kultúrával, gondolkodásmóddal találkoznak. Történelmi tanulmányainkból emlékszünk rá, hogy középkorban a céhlegények nem csak itthon, külföldön is tanultak, hogy hazatérve az ottani tapasztalatukat hasznosítsák a munkájukban. Ehhez hasonlóan a Münsingenben látottak, tapasztaltak segíthetik át- és újragondolni a mi munkánkat is.

– *Milyen jelenleg még kiaknázatlan lehetőségek vannak*

még ebben a kapcsolatban?

– A távolságból adódó nehézségek ellenére sem mondtunk le a gazdasági kapcsolat bővítéséről, ez fontos lenne a mezőberényi vállalkozások erősödése, a foglalkoztatás kiszélesítése érdekében. Erre Münsingen vezetése is nyitott, korábban már segítettek berényi vállalkozásnak ottani partnerecégek keresésében. Emellett hasznos lenne, ha nyelvtanulás, tapasztalatszerzés érdekében minél több fiatal látogatna ki. Civil szervezeteink ötleteket méríthetnek a münsingeniek munkájából. Keressük a lehetőséget annak, hogy miként szerezhetnénk uniós forrást közös programokra, eddig ez nem járt sikerrel, de a testvérvárosi kapcsolat révén saját programunkra már nyertünk plusz forrást. Münsingen a sváb Alpok lábánál elterülő harmincezer lelkes település együttes, tehát több településből áll. A kiváló adottságok, a szép táj vonzza a turistákat, Münsingen környékén – Mike Münzing polgármester úr tájékoztatása alapján – évente egymillió turista fordul meg. Nyilván nekünk mások az adottságaink, de azt megtanulhatjuk tőlük, hogy a turisztika területén milyen a jó promóció, az eredményes marketing.

M. L.

2018. augusztus 20. – Mezőberény

A 125 éves Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület jubileuma a münsingeni tűzoltók részvételével

A Berényi Napok programsorozatának részeként ünnepelte fennállásának **125. évfordulóját a Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület**, amelyet 1893-ban alapítottak. A jubileumi rendezvényeken a város testvértelepüléseiről is érkeztek vendégek, köztük a **münsingeni önkéntes tűzoltók küldöttsége**, akik hosszú évek óta ápolnak szakmai és baráti kapcsolatot mezőberényi társaikkal.

Az ünnepség részeként kiállítás nyílt „**125 év emlékei**” címmel, amely bemutatta az egyesület történetét, tárgyi emlékeit és a tűzoltóhagyományokat. Az évforduló alkalmából emléktáblát avattak a tűzoltólaktanyánál, majd ünnepi felvonulásra és megemlékezésre került sor. A rendezvény méltó módon tisztelgett azok előtt, akik az elmúlt több mint egy évszázadban önkéntes szolgálatukkal védték Mezőberény lakóit.

A jubileum kiemelt jelentőségét növelte, hogy azon részt vettek a **münsingeni tűzoltók**, akik jelenlétükkel is kifejezték a két város között kialakult, több évtizedes szakmai és emberi kapcsolat értékét. A mezőberényi és münsingeni tűzoltók közötti együttműködés rendszeres kölcsönös látogatásokban, tapasztalatcserékben és közös ünnepségekben valósult meg, erősítve a testvérvárosi kapcsolat civil pillérét. A német vendégek a Szent István-napi ünnepi felvonuláson is együtt vonultak fel a mezőberényi tűzoltókkal és a testvérvárosi delegációkkal.

Jelentősége:

A jubileumi ünnepség rámutatott arra, hogy a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat nem csupán önkormányzati vagy kulturális együttműködés, hanem a civil szervezetek között is élő és tartalmas kapcsolatokat eredményezett. A két önkéntes tűzoltó egyesület együttműködése hosszú évek óta a kölcsönös segítségnyújtás, a szakmai tapasztalatcsere és a személyes barátságok példája, amely jelentősen hozzájárul a testvérvárosi kapcsolat sikeréhez.

Források:

- Mezőberényi Hírmondó, 2018. július
- Mezőberényi Hírmondó, 2018. augusztus
- Mezőberényi Hírmondó, 2018. szeptember
- Békés Megyei Hírlap, 2018. augusztus 19.

Önkéntes tűzoltók jubileuma

folytatás az 1. oldalról

– Egyesületünk elődjét 1893 nyarán alapították meg. Abban az időben a házak szabadkéményesek és nádtetősök voltak, elég volt, ha a kéményből fölszállt egy szikra, a nád azonnal lángra kapott. Akkor szinte minden háznál jószágot tartottak, az udvaron széna- és szalmakazlak álltak, azok is hamar kigyulladtak, így gyakori volt a tüzeset. Ezért Horváth János postamester tűzoltó csapatot szervezett.

– ***Az elmúlt 125 év miként bizonyította, hogy szükséges az önkéntes tűzoltók munkája?***

– Mezőberény húsz kilométerre esik Békéscsabától, így húsz-harminc perc szükséges ahhoz, hogy onnan kiérjenek a tűzoltók. Az önkéntes tűzoltók között egy időben hivatásosok is voltak, ők 24 órás szolgálatot adtak a német templom tornyában. Amikor 25 éve az egyesület vezetését átvettem, a tagok egyrésze kiöregedett, mások a megélhetés érdekében reggeltől estig dolgoztak, többen nem is helyben, hanem vidéken, így nem volt könnyű újraszervezni az egyesületet. Mára összesen 34 tagunk van, a vonuló csapat 18 tagból áll, közülük 16-nak a kármentesítéshez szükséges valamennyi gépre, eszközre megvan a vizsgálója.

– ***Az önkéntes tűzoltók jellemzően milyen munkát végeznek?***

– Ha szükséges, akkor a hivatásosok mellett mi is kivonulunk. Erre legutóbb május második felében volt példa, amikor a 47-es

főútvonalon, a református templom mellett kigyulladt egy papírbálákat szállító kamion. A vonuló csapatunk tagjai minden esztendőben vizsgát tesznek, bizonyítaniuk kell, hogy maximálisan felkészültek valamennyi mentési módból. Egyébként önálló beavatkozásra is jogosultak vagyunk. Ha a várost belvíz sújtja, akkor a szivattyúinkkal segítünk. Munkánk jelentős részét teszi ki a házakra, villanyvezetékekre veszélyes fák gallyazása, szükség esetén kivágása.

– ***Milyen műszaki, technikai háttér segíti a munkájukat?***

– A szivattyúktól a védősisakig egyesületünk jól felszerelt. A vonuláshoz két gépkocsink van, az egyik harminc méteres létrával felszerelt. Ez utóbbival bér munkát is vállalunk, ezzel egészítjük ki a támogatásokat.

– ***Miként készülnek a 125 éves évforduló megünneplésére?***

– A jeles eseményről a Berényi Napok keretében augusztus 18-án emlékezünk meg, ezen Dobson Tibor tűzoltó dandártábornok, a Magyar Tűzoltó Szövetség elnöke is részt vesz. Ez alkalomból a lakatya falán emléktáblát avatunk, majd emlékünnepséget tartunk a Művelődési Központban, itt fotókból, festményekből és tűzoltó szakfelszerelésekből kiállítást is rendezünk. Kiterjedt nemzetközi kapcsolattal bírnak, ezért vendégeket várunk Csantavéréről, Gronauból, Münsingenből és Szovátáról is.

M. L.

2019. július 25–29. – Münsingen

Jubileumi hétvége Münsingenben – a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat 25 éves jubileumának közös ünneplése

Münsingen város meghívására 2019. július 25–29. között Mezőberény delegációja vett részt azon a jubileumi hétvégén, amelynek központi eseménye a **Münsingen és Mezőberény között fennálló testvérvárosi kapcsolat 25. évfordulójának közös megünneplése** volt.

A jubileumi rendezvénysorozaton Mezőberény önkormányzati vezetői, kulturális csoportjai, civil szervezeteinek képviselői és a kapcsolatban aktívan közreműködő személyek képviselték a várost. A látogatás ismét lehetőséget adott a két település lakói, közösségei és intézményei között kialakult kapcsolatok megerősítésére.

A mezőberényi küldöttség tagjai között jelen voltak a város kulturális életének meghatározó szereplői, többek között a **Mezőberényi Mazsorett Együttes**, valamint a **Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület** képviselői is. A résztvevők bemutatkozásukkal, fellépéseikkel és közösségi jelenlétükkel tovább erősítették a két város közötti kulturális és civil kapcsolatokat.

A jubileumi programok során a résztvevők közösen idézték fel a kapcsolat elmúlt huszonöt évének legfontosabb állomásait. Az 1993-ban megkötött testvérvárosi együttműködés az évek során számos területen vált élővé: kulturális rendezvények, iskolai kapcsolatok, sportesemények, civil szervezetek együttműködése és családok közötti baráti kapcsolatok gazdagították.

A találkozó különleges pillanata volt, hogy **Münsingen városa a testvérvárosi kapcsolat ápolásáért és erősítéséért végzett munkájuk elismeréseként elismerő oklevélben részesítette Siklósi István polgármestert, Mezeiné Szegedi Erzsébetet és Mezei Józsefet**. Az elismerések kifejezték azt a megbecsülést, amelyet Münsingen városa a két település közötti baráti kapcsolat elmélyítéséért, a közösségek összekapcsolásáért és a több évtizedes együttműködés fenntartásáért végzett munkájuk iránt érzett.

A jubileumi hétvége méltó folytatása volt a 2018-ban Mezőberényben megtartott 25 éves évfordulós ünnepségnek. A két város kölcsönösen ünnepelte meg a negyedszázados kapcsolatot, amely az évek során valódi európai partnerséggé, személyes barátságokkal átszőtt közösségi értéké vált.

Jelentősége:

A 2019-es münsingeni jubileumi hétvége a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat történetének egyik kiemelkedő eseménye volt. Nemcsak az elmúlt 25 év eredményeinek összegzésére adott alkalmat, hanem megerősítette a két város jövőbeni együttműködés iránti elkötelezettségét is. A személyes elismerések pedig azt bizonyították, hogy a kapcsolat sikerében az önkormányzati együttműködés mellett a közösségekért és a baráti kapcsolatokért dolgozó emberek munkája is meghatározó szerepet játszik.

A jubileumi hétvége eseményeiről a münsingeni sajtó is beszámolt. A helyi újság kiemelte, hogy a 25 éves partnerség ünnepe nem csupán hivatalos találkozó volt, hanem a két város polgárainak közös ünnepe, amelyet kulturális programok, közösségi rendezvények és baráti találkozások tettek emlékezetessé.

A münssingeni ünnepek során emléktábla került elhelyezésre a város partnerségi emlékhelyén, amely a Münsingen–Mezőberény kapcsolat 25 éves történetét örökíti meg. A helyi sajtó fényképpel is dokumentálta a magyar delegáció részvételét, többek között Mezeiné Szegedi Erzsébet és Mike Münzing polgármester találkozását.

Források:

- Mezőberényi Hírmondó, 2019. augusztus
- Mezőberényi Hírmondó, 2019. szeptember
- www.mezobereny.hu
- <https://mezobereny.hu/s/hir/3642/Jubileumi-hetvege-Munsingenben>

Jubileumi hétvége Münsingenben

Létrehozva: 2019-08-06 08:35 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



„A barátság az egyetlen olyan kapcsolat, amely kölcsönös, szabad választással jön létre. Nem velünk születik, mi teremtjük.” Müller Péter

25 évvel ezelőtt Münsingen és Mezőberény hivatalos testvérvárosi kapcsolatot létesített. Azóta sok-sok találkozás zajlott már hivatalos delegációk és civilek között. Az ismerősök száma megnőtt, barátságok erősödnek évről évre.



2018-ban Mezőberénybe érkezett egy nagyobb münsingeni delegáció, és együtt ünnepeltük a 25 éves jubileumot. Mike Münzing polgármester úr egy, a barátságra emlékeztető ajándékkal érkezett Mezőberénybe, egy vasvirágot hoztak számunkra. Az üzenet egyértelmű: a barátság akkor szűnjön meg, ha a vasvirág elszárad.

Az ajándékot a Városházánál található parkban állítottuk fel, hiszen ott van a legjobb helyen, ahol sokan megfordulnak és láthatják, hogy folyamatosan, télen, nyáron virágzik, akár a két település között fennálló barátság.

Ezen kívül egy meghívással is éltek felénk, amely 2019 júliusára szólt: Jubileumi hétvégére invitáltak bennünket Münsingenbe. Meghívták a képviselő-testület tagjait, a mazsoretteket, a néptáncosokat, fúvósokat, mint fellépőket, a tűzoltókat, de szeretettel várták a mezőberényi lakosokat is.

2019. július 25-29. között került megrendezésre Münsingenben ez a jubileumi hétvége, amelyen a hivatalos delegáció mellett a mazsorettek, néptáncosok, tűzoltók, gimnazista fiatalok, városlakók vettek részt, összesen 84 fővel utazott a berényi küldöttség.

Július 25-én hajnalban indult a csapat. Útközben lehetőség volt Európa egyik legszebb barokk épületegyüttesét, a schönbrunni kastélyt megtekinteni. Aki nem élt a lehetőséggel, az pihenésképpen a hatalmas kastélyparkban sétálhatott, gyönyörködhetett.

A hosszú, 15 órás buszos út után nagyon jóleső érzés volt a vendéglátóink fogadása: „Ami számomra emlékezetes marad, ahogyan fogadtak minket a megérkezésünkkor, nagy szeretettel, hatalmas mosollyal és örömmel az arcukon.”- írta az útra visszaemlékezve egy mazsorettes nagylány.

A köszöntő után, egy videó-bemutató keretében megismerkedhettünk a város nevezetességeivel, az utóbbi két év nagyarányú városfejlesztéseivel. Majd Mike Münzing polgármester úr vezetésével fakultatív program keretében fagyizással egybekötött sétát tettünk a városban.

Pénteken Münsingen saját nosztalgiavonatóval polgármester úr vezetésével kirándulást tettünk Németország legszebb kastélyába, a Hohenzollern-Sigmaringen-be, amely Duna völgyében áll, a völgyet lezáró sziklákon.

Este került sor a „Come together“ elnevezésű hivatalos ünnepségre az Alenberghalle-ben. Először Mike Münzig polgármester úr köszöntötte a megjelenteket, emlékezett meg a 25 éve kötött partnerkapcsolatról, majd Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselő, az Ügyrendi Bizottság elnöke tolmácsolta Siklósi István polgármester úr gondolatait – *aki hivatalos elfoglaltsága miatt nem tudott részt venni az ünnepségen* - és adta át a 25 éves jubileum alkalmából Mezőberény Város ajándékát: -” *És valami konkrétat is hoztunk. Bár nincs olyan tartós, mint a vas, de legalább olyan jól jelképezi a barátság kívánt hosszát, mint az Önöktől kapott vasvirág. Egy tölgyfacsemetét hoztunk, mely a barátságunkat még kétszáz év múlva is hirdetheti. Egy olyan csemetét választottunk, amely egy legalább kétszáz éves fa terméséből lett nevelve. Kérjük, ültessék el, vigyázzanak rá!*”- szavakkal adtuk át a berényi kerámiák mellett a tölgyfacsemetét.

Az esti ünnepi fogadás meglepetése és megható pillanata volt, amikor átadták Siklósi István polgármester úr, Mezeiné Szegedi Erzsébet és Mezei József részére Münsingen Város Önkormányzatának Elismerő Oklevelét – *Münsingen Város legrangosabb kitüntetését* - a testvérvárosi kapcsolatért tanúsított elkötelezettségükért.

A mezőberényiek mellett még egy münsingeni házaspár vehette át e rangos kitüntetést.

Szombaton a felújított münsingeni strandon volt lehetőségünk különböző játékokat, szórakozási és sportlehetőségeket kipróbálni. Csapatokat alkotva felnőtt – gyerek, mezőberényi – münsingeni - beaupréau-i együtt játszott, vetélkedett, próbálta ki a felújított strand kínálta lehetőségeket.

Az önfeledt játék mellett sok új ötletet, lehetőséget láttunk, megtapasztaltuk a környezettudatos életmód, környezettudatos magatartás, környezetbarát életvitel követhető példáit, ami több diákot, felnőttet magával ragadott.

Szombaton este kezdetét vette a városi ünnepség, amelyen a mazsorettjeink és a néptáncosaink fellépését –*a szakadó eső ellenére is* – nagy közönség és vastaps kísérte. Büszkék lehettünk csoportjainkra, fiataljainkra!

Vasárnap délelőtt kétnyelvű evangélikus ünnepi istentiszteleten vehettünk részt a Martin templomban, amelyet Lázárné Skorka Katalin mezőberényi lelkész és Dr. Salomo Strauß münsingeni lelkész celebrált. Az istentisztelet színfoltja volt a berényi fiatalokból álló kiskórus.

Vasárnap délután volt a Jubileumi tábla leleplezése, majd elbúcsúztunk vendéglátóinktól és élményekkel, tapasztalatokkal gazdagodva indult haza a berényi küldöttség.

Néhány gondolat a Jubileumi hétvégéről a küldöttség tagjaitól:

- „Pozitívum volt, hogy a német nyelv mellett angolul is tudtunk beszélni „éles helyzetben”.”
- „Az ilyen utazások számomra fontosak, mert, így megismerhetem más népek kultúráját, mentalitását, környezetét, életvitelét. Amiben úgy érzem, hogy színesebb, fejlettebb, élhetőbb, megpróbálom elsajátítani, megtanulni tőlük, mert ez által fejlődhetek.”
- „A münsingeni strandon megrendezett „Játék határok nélkül” egy tíz állomásos, ügyességi és logikai feladatokból álló, mindemellett rendkívül vidám és szórakoztató csapatépítő programként zárult. Kortól, nemtől és nemzetiségtől függetlenül hat fős csapatokban lelkesen fogott össze minden résztvevő. Mindenki győztesnek érezhette magát.”
- „A francia nyelvtudásomnak köszönhetően sikerült megismerkednem a Beaupréauból, Münsingen francia testvérvárosából érkezőkkel, akiktől meghívást kaptam, hogy látogassam meg őket otthonukban.”
- „Megfogott a tiszta szép környezet, környezettudatos üvegviszaváltás.”
- „Nagyon jó érzés volt, hogy a szakadó eső ellenére is lelkesen nézték a műsorunkat és tapsoltak nekünk Münsingen város lakói.”
- „Jónak tartottam hogy minden üveget / flakont vissza lehet váltani, ezzel ügyelnek a tisztaságra.”
- „A Münsingenben eltöltött négy napban nagyon örültem, hogy belepillantottam a testvérvárosunk mindennapjaiba. Szép, tiszta város, és barátságos, közvetlen fogadtatásban részesültünk. Jó érzés volt a magyar néptánc kultúrát ott is megmutatni, amit az eső ellenére is végignézett a közönség és vastapssal köszönte meg a táncgyűttesnek a műsort. Jó érzés volt az ottani magyar néptáncgyűttes tagjaival beszélgetni és egymás műsorát megtekinteni.”
- Nagyon örülök annak, hogy mélyíthettük emberi és szakmai kapcsolatainkat a münsingeni önkéntes tűzoltó egyesület tagjaival, valamint annak is, hogy a mostani látogatás során is egymásra találtak és kedélyesen elbeszélgettek azok a barátok, ismerősök, akik a huszonöt éves testvércapcsolat során már korábban megismerkedtek és barátságot kötöttek egymással. Véleményem szerint ezek a barátságok azok, amelyek tovább örökíthetik a két település közötti jó viszonyt a jövőben is!
- „Jól eső érzés volt, hogy Münsingen legrangosabb kitüntetésében részesült mezőberényi Polgármester úr mellett még két felnőtt a berényi delegációból.”
- „Jó kis csapattal utaztunk ki, érezhető volt az összetartás, támogatás.”

Az utazásunk bizonyítja, hogy a távolság nem lehet gátja a barátságnak, a közös gondolkodásnak.

Hazaérkezésünk után már sor került egy szűk körű megbeszélésre, ahol a delegáció tagjai megosztották tapasztalataikat és arról is szó esett, hogy miként tudnánk a Münsingenben látottakat Mezőberényben is kamatoztatni.

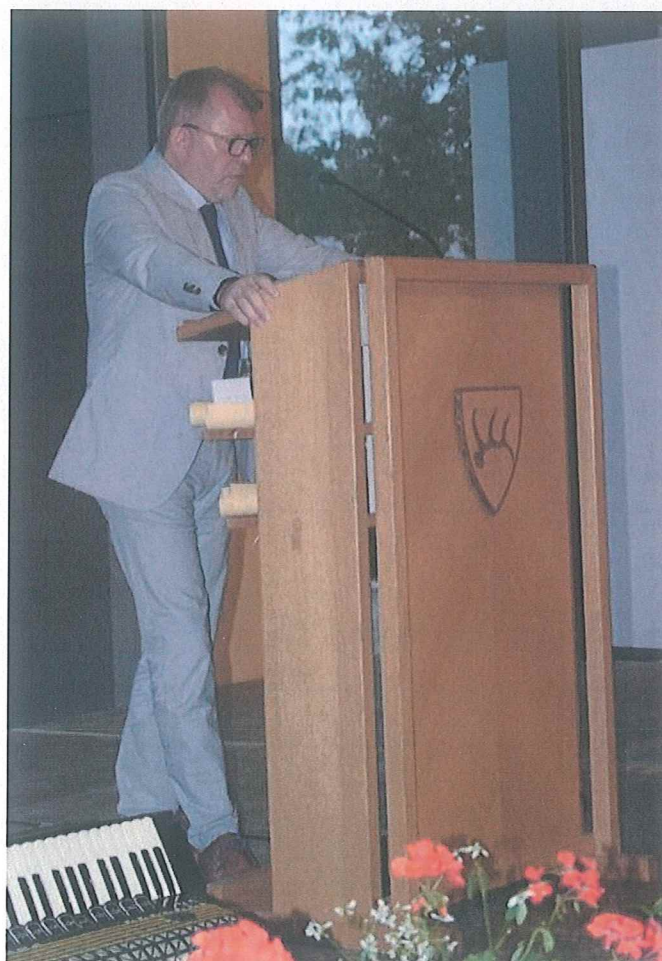
A városok közötti testvérvárosi kapcsolat lényege az, hogy az európaiakat közelebb hozza egymáshoz, elősegítse egymás jobb megértését és a határokon átvívelő projektek létrejöttét.

A delegáció tagjai között minden korosztály képviselve volt és valamennyien egy véleményen voltunk. Az ember világképe, értékrendje tapasztalatain alapul.

Benyomásaink, élményeink meghatározzák gondolkodásmódunkat, életmódunkat.

A delegáció tagjai haza hozták élményeiket Mezőberénybe és ennek lehetőségét köszönjük Mike Münzingnek, köszönjük Münsingennek.
Örök emléket hoztunk haza!

*Mezeiné Szegedi Erzsébet
önkormányzati képviselő*







Erzsébet Szegedi Mezeine und Bürgermeister Mike Münzing beim Abschied der ungarischen Besucher Im Pavillon vor dem Rathaus.

© Foto: Maria Bloching

Münsingen város elismerése

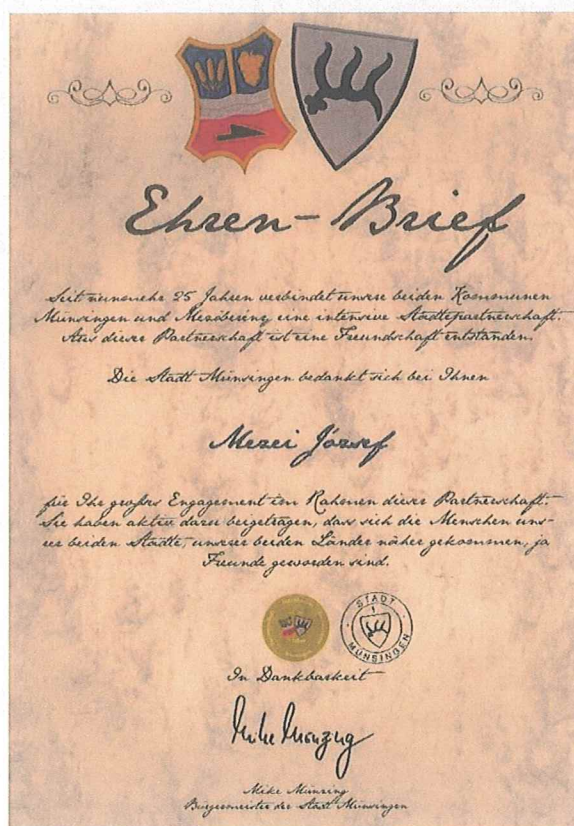
Létrehozva: 2019-08-07 16:24 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: Testvérváros | Kibocsátó: Önkormányzat



2019. július 26-án Mike Münzing, Münsingen város polgármestere ünnepi fogadáson adta át Siklósi István polgármester úr, Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselő és Mezei József a Mazsorett Varázs Alapítvány elnöke részére Münsingen Város Önkormányzatának Elismerő Oklevelét – Münsingen Város legrangosabb kitüntetését - a testvérvárosi kapcsolatért tanúsított elkötelezettségükért, a több éve folytatott munkájuk elismeréseként.

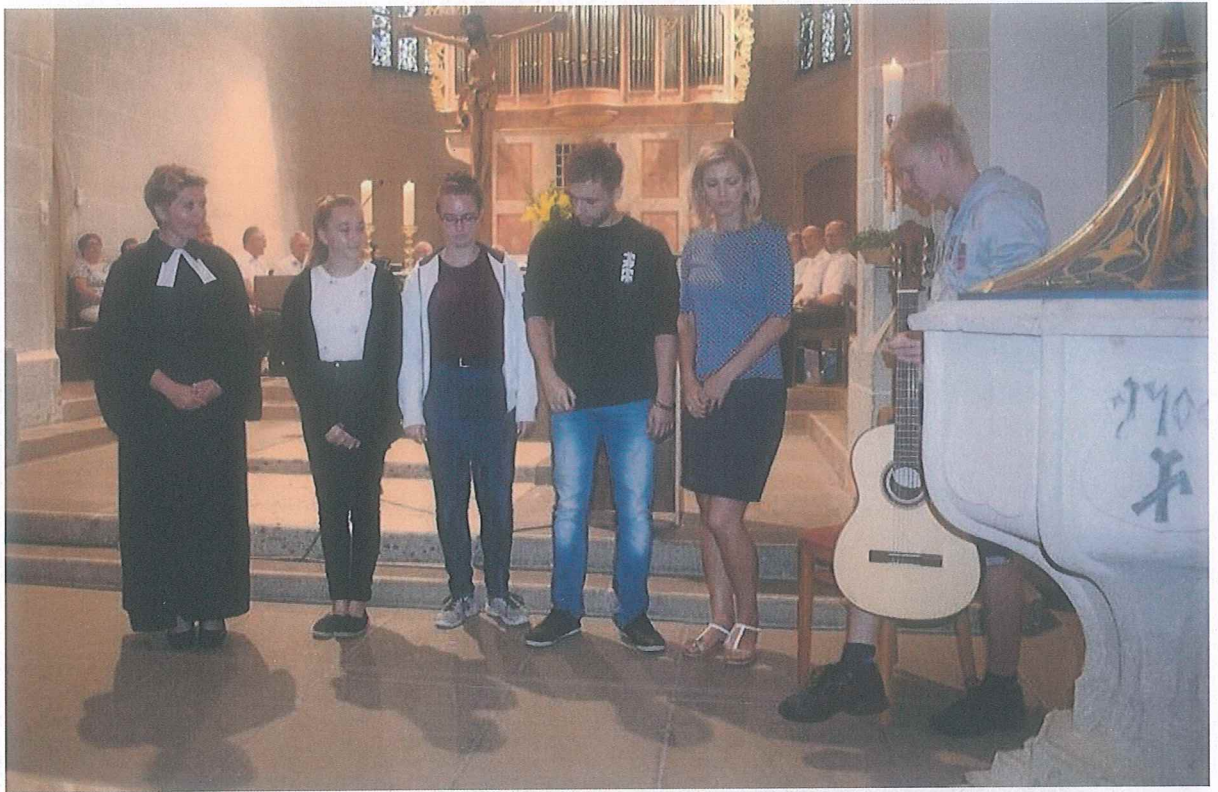
A mezőberényiek mellett még egy münsingeni házaspár vehette át e rangos kitüntetést.





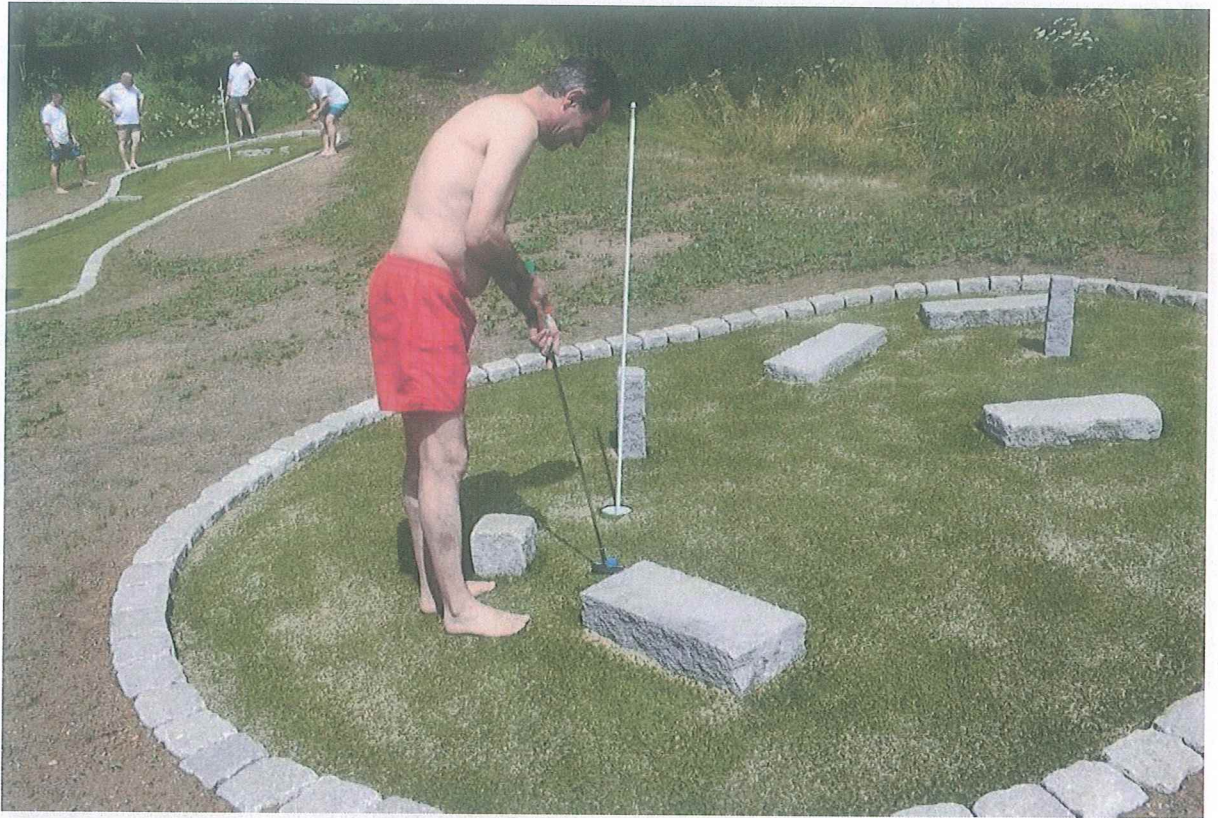














1. Schwäbische Post / Südwest Presse – 2019. július 19.

„Partnerschaft: Grenzenlose Spiele im Freibad” („Határok nélküli játékok a strandon”)

A cikk a 25 éves Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat ünnepségeiről számol be.
Megemlíti:

- a jubileumi ünnepi programot,
 - a „Spiel ohne Grenzen” (Határok nélküli játékok) rendezvényt,
 - a jubileumi emléktábla avatását,
 - a két város barátságának 25 éves történetét.
- A cikkhez fénykép is tartozik a jubileumi eseményről.

2. Schwäbische Post / Südwest Presse – 2019. július 30.

„Partnerschaft: Stele als Zeichen der Freundschaft” („Emlékoszlop a barátság jeleként”)

Ez különösen érdekes számunkra, mert a cikk képaláírásában szerepel:

„Erzsébet Szegedi Mezeine und Bürgermeister Mike Münzing beim Abschied der ungarischen Besucher im Pavillon vor dem Rathaus.”

Jubileumi hétvége Münsingenben

Nehéz helyzetben vagyunk, hiszen a nemrég hazaérkezett münssingeni delegációnak néhány mondatban kellene összefoglalni a négy ott töltött napot. Nem lehet, hiszen ez több, sokkal több volt annál, mint utazás, kirándulás, fellépés. Egy újabb fejezet kezdete a Münsingen-Mezőberény testvérvárosi kapcsolatnak.

Hivatalosan 1993. május 30-án létesített testvérvárosi kapcsolatot Münsingen és Mezőberény. Azóta sok-sok találkozás zajlott hivatalos delegációk és civilek között, nőtt az ismerősök száma és barátságok erősödtek évről évre.

2018-ban a Mezőberényben szervezett évfordulóra több mint 50 fő münssingeni érkezett, hogy együtt ünnepeljék a 25 éves jubileumot.

Mike Münzing polgármester úr egy, a barátságra emlékeztető ajándékkal érkezett Mezőberénybe, egy vasvirágot hoztak számunkra. Az üzenet egyértelmű: a barátság akkor szűnjön meg, ha a vasvirág elszárad.

Az ajándékot a Városházánál található parkban állítottuk fel, ahol sokan megfordulnak és láthatják, hogy folyamatosan, télen, nyáron „virágzik”, akár a két település között fennálló barátság. Ekkor éltek egy meghívással felénk, mely 2019 júliusára szól: jubileumi hétvégére invitáltak bennünket Münsingenbe. Meghívták a képviselő-testület tagjait, a mazsoretteket, a néptáncosokat, a fűvósokat, a tűzoltókat, és szeretettel várták a mezőberényi lakosokat is.

2019. július 25-29. között a jubileumi hétvégére a hivatalos delegáció mellett a mazsorettek, a néptáncosok, a tűzoltók, gimnazista fiatalok, városlakók, összesen 84 fő utazott. A hosszú, 15 órás buszos út után nagyon jóleső érzés volt a vendéglátóink fogadása. A köszöntő után videó-bemutató keretében megismerkedhettünk a város nevezetességeivel, az utóbbi két év nagyarányú városfejlesztéseivel. Ekkor még nem tudtuk, hogy a négy nap mennyi mindent tartogat vendéglátóink részéről.

Pénteken Münsingen saját nosztalgiaútvonalával Mike Münzing polgármester úr vezetésével kirándulást tettünk Németország legszebb kastélyába, a Hohenzol-

lern-Sigmaringen-be, amely a Duna völgyében áll, a völgyet lezáró sziklákon. Este került sor a „Come together” elnevezésű hivatalos ünnepségre az Alenberghalle-ben. Először Mike Münzing polgármester úr köszöntötte a megjeleneket, emlékezett meg a 25 éve kötött partnerkapcsolatról, majd Mezeiné Szegedi Erzsébet képviselő, az Ügyrendi Bizottság elnöke tolmácsolta Siklósi István polgármester úr gondolatait, és adta át a 25 éves jubileum alkalmából Mezőberény Város ajándékát: -

”És valami konkrétat is hoztunk. Bár nincs olyan tartós, mint a vas, de legalább olyan jól jelképezi a barátság kívánt hosszát, mint az Önöktől kapott vasvirág.

folytatás a 2. oldalon

folytatás az 1. oldalról

Egy tölgyfacsemetét hoztunk, mely a barátságunkat még kétszáz év múlva is hirdetheti. Egy olyan csemetét választottunk, amely egy legalább kétszáz éves fa terméséből lett nevelve. Kérjük, ültessék el, vigyázzanak rá!”- szavakkal adtuk át a berényi kerámiák mellett a tölgyfacsemetét.

Az esti ünnepi fogadás meglepetése és megható pillanata volt, amikor átadták Siklósi István polgármester úr, Mezeiné Szegedi Erzsébet és Mezei József részére Münsingen Város Önkormányzatának Elismerő Oklevelét – Münsingen Város legrangosabb kitüntetését – a testvérvárosi kapcsolatért tanúsított elkötelezettségükért. A mezőberényiek mellett még egy münsingeni házaspár vehette át e rangos kitüntetést.

Szombaton a felújított münsingeni strandon volt lehetőségünk különböző játékokat, szórakozási és sportlehetőségeket kipróbálni. Csapatokat alkotva felnőtt - gyerekek, mezőberényi - münsingeni - beaupréau-i együtt játszott, vetélkedett, próbálta ki a felújított strand kínálta lehetőségeket. Megtapasztaltuk a környezet-tudatos életmód, környezettudatos magatartás, környezetbarát életvitel követhető példáit, ami diákokot, felnőttet magával ragadott. Szombaton este vette kezdetét a városi ünnepség, amelyen a mazsorettjeink és a néptáncosaink fellépését – a szakadó eső ellenére is – nagy közönség és vastaps kísérte. Büszkék lehettünk csoportjainkra, fiataljainkra.

Vasárnap délelőtt kétnyelvű evangélikus ünnepi istentiszteleten vehettünk részt a Martinskirche-ben, amelyet Lázárné Skorka Katalin mezőberényi lelkész és dr. Salomo Strauß münsingeni lelkész celebrált. Az istentisztelet színfoltja volt a berényi fiatalokból álló kiskórus. A jubileumi tábla leleplezése után búcsúztunk el vendéglátóinktól és indult haza a berényi küldöttség. A négy nap élményét a megfogalmazott tapasztalatok, az utazóktól érkezett visszajelzések tükrözik leginkább, és mindezt szám-talan fotó örökíti meg. (A bővebb tudósítás és fotók a www.mezo-bereny.hu oldalon olvasható, látható.)

Az utazásunk bizonyítja, hogy a távolság nem lehet gátja a barátságnak, a közös gondolkodásnak. Hazaérkezésünk után már sor került egy szűk körű megbeszélésre, ahol a delegáció tagjai megosztották tapasztalataikat, és arról is szó esett, hogy miként tudnánk a Münsingenben látottakat Mezőberényben is kamatoztatni. A delegáció tagjai között minden korosztály képviselve volt, és valamennyien egy véleményen voltunk. Az ember világképe, értékrendje tapasztalatain alapul. Benyomásaink, élményeink meghatározzák gondolkodásmódunkat, életmódunkat. A delegáció tagjai hazahozták élményeiket Mezőberénybe, és ennek lehetőségét köszönjük Mike Münzingnek, köszönjük Münsingennek. Örök emléket hoztunk haza!

*Mezeiné Szegedi Erzsébet
önkormányzati képviselő*

2020. február 3–5. – Mezőberény

„Mezőberény Münsingenből nézve” – Mike Münzing münsingeni polgármester előadása a Városházán

2020. február 3–5. között Mezőberényben tartózkodott **Mike Münzing**, testvérvárosunk, Münsingen polgármestere. Látogatása egy korábbi felkérés eredményeként valósult meg: arra kérték, hogy mutassa be **Mezőberényt münsingeni szemszögből**, hogyan látják a németországi testvérváros lakói és vezetői a két település kapcsolatát, valamint milyen tapasztalatokat szereztek az elmúlt évtizedek együttműködése során.

A látogatás során Mike Münzing több mezőberényi ismerőseivel, közösségi szereplővel is találkozott, személyes beszélgetéseken vett részt, majd **2020. február 4-én a Városháza dísztermében előadást tartott**. Az eseményre mintegy hatvan meghívott – vállalkozók, intézmények és a város közösségi életének szereplői – érkezett.

Előadásában Münsingen város fejlődésének tapasztalatait, a város működésének sajátosságait, valamint azokat a jó gyakorlatokat mutatta be, amelyek a helyi közösségek, vállalkozások és önkormányzat együttműködését segítik. A program lehetőséget adott arra is, hogy a résztvevők közvetlenül kérdezzenek a németországi tapasztalatokról, és megismerjék egy hasonló méretű európai kisváros működésének egyes elemeit.

A látogatás külön értéke volt, hogy Mike Münzing nemcsak hivatalos vendégként érkezett Mezőberénybe, hanem több évtizedes személyes kapcsolatokkal rendelkező barátként is. A találkozások ismét megerősítették, hogy a testvérvárosi együttműködés alapját nemcsak a hivatalos megállapodások, hanem az emberek közötti bizalom és kölcsönös érdeklődés adja.

Jelentősége:

A 2020-as látogatás a Mezőberény–Münsingen kapcsolat újabb fontos állomása volt. A korábbi kulturális és jubileumi események mellett ezúttal a **városfejlesztési tapasztalatcsere és a jó gyakorlatok megosztása** került előtérbe. A program azt bizonyította, hogy a 27 éves testvérvárosi kapcsolat már nemcsak hagyományörző és kulturális együttműködés, hanem szakmai és közösségépítő partnerség is.

Források:

- Mezőberényi Hírmondó, 2020. március
- Mezőberény Város honlapja – „Köszönet Mike Münzingnek, Münsingen város polgármesterének” (2020. február 6.)

Köszönet Mike Münzingnek Münsingen város polgármesterének

Létrehozva: 2020-02-06 08:12 | Szerző: PmH. Titk.



Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)

„Az értékebecslés az értékteremtés előtt történik „ vagy az „Üres kassza, nem jelenti az üres fejet”

Többek között ezek a mondatok is elhangzottak 2020. február 4-én, a mezőberényi Városházán elhangzott előadáson, melyet Mike Münzing, Münsingen város polgármestere tartott.

Az előadás célja volt a testvértelepülés jelenének bemutatása, a münsingeni vállalkozások, civilek, önkéntesek szerepe, szerepvállalása a város életében, fejlődésében. A münsingeni polgármester példák során mutatott be jó gyakorlatokat, melyeket a településük elért az utóbbi években. Eredményeiket többségében közösségi összefogás révén érik el, kiemelve meglévő értékeiket. Természetesen többször említette Mezőberényt és a településen megtalálható értékeket, hiszen az utóbbi években többször látogatott már Mezőberénybe és látja ezeket. A jelenlévő képviselők, vállalkozók, civilek közül jó páran szintén voltak már Münsingenben, tehát nem voltak teljesen ismeretlenek számukra az előadás során említett helyszínek sem. A 25 éves testvérvárosi kapcsolat ezzel a háromnapos közös gondolkodással új mérföldkőhöz érkezett, hiszen a konferencia és a programok erősítették mindezt. Mike Münzing ellátogatott többek között a Mezőberényi Petőfi Sándor Evangélikus Általános Iskola és Gimnáziumba, majd a Szlovák Községi Házba, a Német Községi Házba, a Tízváros Alapítványhoz, majd Siklósi István polgármester és Körösi Mihály alpolgármester a várost mutatták be a városfejlesztéssel is foglalkozó szakembernek.

Az esti előadás tehát az összefogás, az együttgondolkodás, a közös érdekek, az együtt munkálkodás kulcsszavakra épült, melyen közel 70 fő vett részt. A tolmácsolásért nagy köszönet Braunné Kristóf Viktóriának, a szinkrontolmácsolásért Dr. Reisz Attilának, a technikáért a Körös-Trade Kft-nek, a támogatásért Debreczeni János népi iparművésznek, a szállításért Madarászné Bereczki Zsuzsanna és Debreczeni Gábor képviselőknek illetve az Adamik-féle házikolbásznak, Kis Sándornak, Madarász Házikolbásznak.

Mertz Judit

Ez történt a két ülés között

Január 29-én Budapesten sor került a közvilágítási közbeszerzéssel kapcsolatos per tárgyalására. A Nemzeti Közművek (NKM) által megtámadott közbeszerzés ügyében a bíróság újabb tárgyalási napot tűzött ki. Akkor fogja vizsgálni az NKM ügyfélképességét, valamint szakértőt rendelt ki annak megállapítására, hogy a beruházás építési beruházásnak minősül-e.

Szintén január 29-én Siklói István polgármester levélben fordult a DAREH Zrt. elnökéhez, hogy Mezőberényben is üzemeljen hulladékudvar.

Február 14-én Holopné dr. Stein Beáta általános igazgató felhívta a polgármestert, közölve, hogy továbbítják kérését a Nemzeti Hulladékgazdálkodási Koordináló és Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság felé. Az engedélyt és a kialakítás forrásait az NHKV Zrt. adhatja meg, akik a tavalyi évben megakadályozták egy mezőberényi komposztáló telep kialakítására történő pályázatot. (Kellene volna a támogató nyilatkozatuk.) Igazgató asszony elképzelhetőnek tartja a kérés teljesítését, de vélhetően azt valamilyen, a házhoz menő hulladékszállítás szolgáltatás terhére engedélyezhetik, szerinte a zöldhulladék elvitelét kellene más formában megvalósítani az eddigiekhöz képest. A polgármester jelezte, hogy ennek árán is kéri a hulladékudvar kialakítását.

Január 30-án Siklói István pol-

együtt mintegy 180 települést érintő, hazai forrásokból finanszírozott kisvárosi fejlesztési program nem a TÖOSZ, hanem a Kisvárosok Szövetsége – melynek Mezőberény tagja – közreműködésével fog kidolgozásra kerülni.

Február 3-5-ig városunkban tartózkodott Mike Münzing, testvérvárosunk, Münsingen polgármestere. Látogatása egy régebbi felkérés eredménye volt, amelyben azt kérték, hogy beszéljen Mezőberényről Münsingenből nézve. A látogatás alkalmával hosszabb beszélgetésekre is sor került több mezőberényi ismerőse részvételével, valamint február 4-én egy egyórás előadást tartott a Városházán a meghívott kb. 60 vállalkozó, képviselő, intézményvezető, civil szervezet képviselőjének. Előadásában beszélt az ő sikertörténetükről, és általánosságban véleményt formált a mezőberényi tapasztalatairól. Siklói István polgármester számára a legfontosabb gondolat az összefogás volt, amelyre a mi városunkban is nagy szükség van. A civil szervezetek körében ez a gyakorlatban is megvalósul az utóbbi években, míg a vállalkozások körében lényegesebben kisebb a hajlandóság erre, mint az elhangzott beszámoló szerint Münsingenben, pedig érdemes lenne pl. a „Mezőberényi kolbász” branden is dolgozni. Volt még egy szinte kulcsmondata: „Attól, hogy üres a zseb, még nem kell üresnek lennie a fejnek!”







2021–2022 – A kapcsolat fenntartása a világjárvány idején

A 2020. februári látogatást követően a világjárvány jelentősen átalakította a két város közötti kapcsolattartás lehetőségeit. 2021-ben és 2022-ben a személyes találkozások átmenetileg háttérbe szorultak, azonban a testvérvárosi kapcsolat nem szakadt meg. A kapcsolatot továbbra is fenntartották a polgármesterek közötti telefonos egyeztetések, elektronikus levelezések, valamint a személyes barátságokon alapuló magánlevelezések.

Ez az időszak is bizonyította, hogy a több évtized alatt kialakult együttműködés már nem csupán hivatalos megállapodásokon alapul, hanem valódi emberi kapcsolatokon, kölcsönös figyelmen és barátságokon nyugszik. A járvány okozta nehézségek ellenére mindkét város törekedett arra, hogy a kapcsolat folyamatossága és a kölcsönös érdeklődés megmaradjon.



2023. január 5. – Mezőberény

Újévi melegétel-osztás Mezőberényben Münsingen testvérváros támogatásával

A Covid–19 világjárvány okozta hosszabb szünet után a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat újabb, különösen értékes fejezete kezdődött. 2023. január 5-én **Münsingenből érkező támogatás segítségével melegétel-osztást szerveztek Mezőberényben**, amelynek célja a nehezebb helyzetben élő városlakók segítése volt.

Az akció során **ezer adag marhagulyást** osztottak ki a Városháza udvarán, elsősorban a rászoruló és segítségre szoruló családok számára. A támogatás különlegességét az adta, hogy **Münsingen civil közösségei gyűjtést szerveztek**, és az összegyűjtött támogatást a mezőberényi **Mezőberény Értékeiért Polgári Együttműködés Egyesület** részére juttatták el, amely az ételosztás gyakorlati megszervezésében vállalt szerepet.

A kezdeményezés jól példázta, hogy a több évtized alatt kialakult testvérvárosi kapcsolat nemcsak ünnepi alkalmakkor és kulturális rendezvényeken jelenik meg, hanem a mindennapi életben, a közösségek támogatásában is. A münsingeni segítség a járvány utáni időszakban a két város közötti szolidaritás és barátság kifejeződése volt.

A program megszervezésében több mezőberényi közösség is részt vett: a gyakorlati lebonyolítást civil szervezetek, valamint a helyi esélyegyenlőségi fórum képviselői segítették. A kezdeményezés egyben folytatása is volt annak a hagyománynak, amely szerint Mezőberény önkormányzata időről időre ételosztásokkal támogatja a rászorulókat.

Jelentősége:

A 2023-as ételosztás a Mezőberény–Münsingen kapcsolat történetének egyik fontos, emberi értékeket középpontba állító eseménye. Megmutatta, hogy a testvérvárosi együttműködés több mint hivatalos kapcsolat: a kölcsönös odafigyelés, segítségnyújtás és közösségi felelősségvállalás is része. A világjárvány utáni újrakezdés időszakában ez a támogatás különösen erős jelképe lett a két város közötti barátságnak.

Források:

- Békés Megyei Hírlap, 2023. január 5.
- BEOL – „Mezőberény testvérvárosából, Münsingenből segítették az ételosztási akciót” (2023. január 5.)

<https://www.beol.hu/helyi-kozelet/2023/01/mezobereny-testvervarosabol-munsingenbol-segitettek-az-etelosztasi-akciot>

„Az önzetlen segítség nem ismer határokat...”

ÚJÉVI MELEG ÉTEL OSZTÁS MEZŐBERÉNYBEN



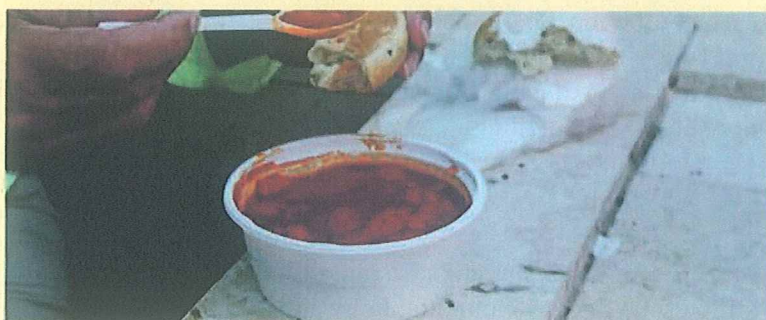
MÜNSINGEN testvérvárosunk támogatásával
a MÉPEE és a Helyi Esélyegyenlőségi Fórum

MELEG ÉTEL OSZTÁST SZERVEZ

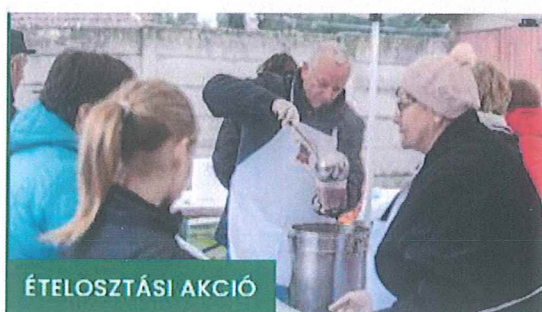
**2023. január 5-én, csütörtökön 12 órától
a Városháza udvarán.**

Kérjük, ételhordót hozzanak magukkal!

Münsingen testvérvárosunk szervezetei, civiljei, magánszemélyek
összefogásának eredményeképpen egy tál meleg étellel
támogatja a nehezen élő, rászoruló mezőberényieket!



Az ételt készíti: a Tópart Vendéglő és Panzió



Mezőberény testvérvárosából,
Münsingenből segítették az ételosztási
akciót

Melegétel-osztást szerveztek csütörtökön
Mezőberényben, a városháza udvarán. Az eseményen
ezer adag marhagulyást osztottak ki a város lakói,
elsősorban rászorulók között.

2023. 01. 05

2023. augusztus 19. – Mezőberény

30 éves a Münsingen–Mezőberény testvérvárosi kapcsolat – Münsingen ajándékának, egy játszótéri elemnek az átadása

2023-ban ünnepelte 30 éves jubileumát a Münsingen és Mezőberény között fennálló testvérvárosi kapcsolat. A jeles évfordulóhoz kapcsolódóan 2023. augusztus 19-én, a XXVI. Berényi Napok keretében került sor Münsingen város ajándékának átadására az '56-os emléktéren.

Az ünnepségen Mike Münzing, Münsingen polgármestere adta át a város ajándékát, egy új játszótéri elemet Mezőberény számára. Köszöntőjében hangsúlyozta, hogy az ajándék méltó helyre került: az egykori polgármesteri hivatali udvar helyén kialakított szép, közösségi téren kapott helyet, közel az öt évvel korábban Münsingen által adományozott „Örök virág” szoborhoz.

A játékelem átadása a két város kapcsolatának fontos szimbolikus pillanata volt, hiszen a gyermekek számára készült ajándék a jövőt, az új generációk bevonását és a kapcsolat továbbörökítését jelképezi. Az ünnepségen Mike Münzing egy további támogatást is átadott a játszótér bővítésére.

Az eseményen jelen voltak Mezőberény város vezetői, valamint a testvérvárosi kapcsolatban aktívan közreműködő közösségek képviselői. A programot kulturális műsorok színesítették, közreműködött többek között a Mezőberényi Mazsorett Együttes, valamint Pócs Flóra és Pócs Petra. A szalagot Mike Münzing és Pócs Petra közösen bontották ki, majd a frissen átadott játszóelemet a résztvevők örömmel vették birtokba.

A jubileumi évforduló alkalmából Mezőberény és Münsingen vezetői ismételten megerősítették elkötelezettségüket a kapcsolat folytatása mellett. Siklósi István polgármester köszönetét fejezte ki a támogatásért, és annak a reményének adott hangot, hogy a két város együttműködése a következő harminc évben is hasonlóan eredményes és tartalmas marad.

Jelentősége:

A 30 éves jubileumhoz kapcsolódó ajándékátadás a Mezőberény–Münsingen kapcsolat egyik szép, jelképes eseménye volt. A korábbi kulturális, oktatási, civil és önkormányzati együttműködések mellett ezúttal egy olyan ajándék született, amely közvetlenül a város lakóit, különösen a gyermekeket szolgálja. A játszótéri elem a két település közötti barátság kézzelfogható emléke lett, és azt üzeni, hogy a több évtizedes kapcsolat a jövő generációi számára is értéket képvisel.

Források:

- Békés Megyei Hírlap, 2023. augusztus 19.
- Békés Megyei Hírlap, 2023. augusztus 20.
- Mezőberényi Hírmondó, 2023. augusztus
- Mezőberény Város Önkormányzata – „Ajándék Münsingentől”

Mezőberény új díszpolgárai

Létrehozva: 2023-08-21 14:10 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: Városházi hírek | Kibocsátó: O.P.S.K.M.M.



Siklósi István polgármester kifejtette, különösen öröm számára, hogy évről évre van olyan személy, aki munkájával, emberi magatartásával, szakmai teljesítményével, emberségével gazdagítja a városunk értékeit, így méltó arra, hogy az önkormányzat erkölcsi megbecsülésként magas elismerésben részesítse. A kezdetektől, 2013-tól eddig 13 személynek adták át a „Mezőberény Város Díszpolgára” címet. Sorrendben: dr. Bak Mihály onkológus, dr. Gschwindt András mérnök-úrkutató, Bayer Mihály diplomata, dr. Schmidt Péter alkotmányjogász, dr. Erdész Ádám levéltár-igazgató, Iványi Dalma sportoló, Perényi János elszármazottak patrónusa, Ottó Lohle testvérvárosunk, Gronau kapcsolattartója, Szabó Benjamin paksi atomerőmű első kormánybiztosa, Várkonyi János festőművész, Kmetykó János építész, dr. Szabó Ferenc történész és dr. Varga Sándor szívsebész.

Mezőberényhez való kötődéséért, nemzetközileg is elismert tudományos munkásságáért, valamint a város jó hírnevének öregbítéséért a képviselő-testület erkölcsi elismerésként „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet adományozta prof. dr. Lengyel Imrének. Az egyetemi tanár, matematikus, közgazdász 1954-ben Mezőberényben született, jelenleg Szegeden él és dolgozik. Első diplomáját a József Attila Tudományegyetemen szerezte 1979-ben programtervező-matematikus szakon. Békéscsabán kezdett el dolgozni, majd elvégezte a Marx Károly Közgazdaságtudományi Egyetem ipari-tervező szakát. Dolgozott tudományos kutatóként, majd a békéscsabai főiskola közgazdasági képzését szervezte és irányította főigazgató helyettesként. 1997-ben lett a JATE Közgazdasági Tanszékcsoportjának egyetemi docense. 2012-2016 között az SZTE Közgazdaságtani Doktori Iskoláját vezette. Széleskörű oktatói tevékenysége mellett számtalan tudományos publikációt, eredményt jegyez. Munkája során két témakör izgatta igazán, az egyik a térségek versenyképessége, a másik a vállalatok hálózatosodása.

A testvérvárosi kapcsolat ápolásáért, fejlesztése érdekében végzett példamutató tevékenységéért, emberi magatartásáért, valamint Mezőberény jó hírnevének öregbítéséért a képviselő-testület nagyrabecsülése kifejezéséként, erkölcsi elismerésként „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet adományozott Mike Münzingnek, Münsingen polgármesternek. Mike Münzing 1997 óta polgármestere testvérvárosunknak, bár az 1993-as szerződés megkötésekor nem ő volt az aláíró, de azóta is szorgalmazza a kapcsolat életben tartását. A hivatalos tevékenységen túl erős személyes kapcsolatokat alakított ki a mezőberényi családokkal. Polgármestersége kezdetén a művelődési központnak hozott játékokat. Őszintén érdeklődik városunk ügyei, az intézmények munkája, a civilek tevékenysége iránt. Támogatja a münsingeni-mezőberényi tűzoltók, mazsorettek kapcsolatát. Több alkalommal nyújtott anyagi segítséget, például az az evangélikus egyháznak a templomfödém felújításához vagy a rászorulóknak melegítelésében. Mezőberényben tett látogatása alkalmából 2020 februárjában Münsingen jó gyakorlatairól számolt be a városháza dísztermében.

A díszpolgári oklevelet és az ajándékokat Siklósi István és Körösi Mihály alpolgármester nyújtotta át.

Mike Münzing kitüntetése alkalmából megfogalmazta, Münsingen képviselőtestülete először 1981-ben jött Magyarországra tanulmányútra. Előzetes bejelentés nélkül érkeztek Mezőberénybe, mégis szívélyesen fogadták őket. Személyesen 26 éve járt először a városban, mégis barátként köszöntötték.

Siklósi István zárszavában gratulált a két új díszpolgárnak, és további szakmai sikereket kívánt nekik. A két kitüntetettet Gulyás Attila színművész és Rázga Áron zongoraművész rövid műsorral köszöntötte.

GALÉRIA

Méltatás

Mike Münzing 1997 óta polgármestere testvérvárosunknak, Münsingennek. Bár az 1993-as szerződés megkötésekor nem ő volt az aláíró, azonban azóta is szorgalmazta a kapcsolat életben tartását, tartalommal való megtöltését. A hivatalos, protokolláris tevékenységen túl erős személyes kapcsolatokat alakított ki a mezőberényi családokkal. Sokan emlékezhetnek rá, hogy polgármestersége kezdetén a művelődési háznak hozott játékok bemutatását, kipróbálását milyen természetességgel végezte a piaccsarnok előtti területen, együtt játszva, örülve a mezőberényiekkel, gyerekekkel és felnőttekkel. Látogatásai alkalmával ugyanilyen természetességgel képes bárkivel beszélgetésbe elegyedni, néhány kedves szóval, gesztussal üdvözölni.

Nyitottságát mutatja őszinte érdeklődése a város ügyei, az intézmények munkája, a civilség tevékenysége iránt. Támogatója a münsingeni-mezőberényi tűzoltók, mazsorették barátságának, kapcsolatának. Kiemelkedő figyelemmel fogadja a Münsingenbe látogató berényieket.

Több alkalommal, többek között a templomfödém felújításához nyújtott anyagi segítséget az evangélikus egyháznak, illetve segítséget nyújtott a rászorulóknak meleg ételosztásában.

2020 februárjában, a covid járvány előtt Mezőberényben tett látogatása alkalmából Münsingen város jó gyakorlatairól számolt be szépszámu érdeklődő előtt a Városháza dísztermében. Tevékenysége biztosíték volt, hogy a kapcsolat megérhette a 30 éves évfordulót.

Mike Münzing, nemcsak mint polgármester, hanem mint ember kivívta a mezőberényiek tiszteletét is. A testvértelepülési kapcsolat számára nagyon fontos és sokat tett azért, hogy Mezőberény neve ismertté váljon ott, ahol él.

Mike Münzing személye híd Münsingen és Mezőberény között.

A testvérvárosi kapcsolat ápolása, fejlesztése érdekében végzett példamutató tevékenysége, emberi magatartása, valamint Mezőberény jó hírnevének öregbítése okán Mezőberény Város Önkormányzati Képviselő-testülete a város lakóinak tisztelete és nagyrabecsülése kifejezéséeként, erkölcsi elismerésként 2023. évben „Mezőberény Város Díszpolgára” kitüntető címet Mike Münzing Úrnak, Münsingen város polgármesterének adományozza.



Új díszpolgárok

A X. Mezőberényi Művésztelep és Művészeti Fesztivál idején megtartott XXVI. Berényi Napok keretében augusztus 20-án a városházán ünnepi testületi ülésen Mike Münzingnek, Münsingen polgármesterének és prof. dr. Lengyel Imre közgazdásznak adták át a díszpolgári címet.

Siklósi István polgármester kifejtette, különösen öröm számára, hogy évről évre van olyan személy, aki munkájával, emberi magatartásával, szakmai teljesítményével, emberségével gazdagítja városunk értékeit, így méltó arra, hogy az önkormányzat erkölcsi megbecsülésként magas elismerésben részesítse. A kezdetektől, 2013-tól eddig 13 személynek adták át a *Mezőberény Város Díszpolgára* címet. Mezőberényhez való kötődéséért, nemzetközileg is elismert tudományos munkásságáért, valamint a város jó hírnevének öregbítéséért a képviselő-testület erkölcsi elismerésként *Mezőberény Város Díszpolgára* kitüntető címet adományozta prof. dr. Lengyel Imrének. Az egyetemi tanár, matematikus, közgazdász 1954-ben Mezőberényben született, jelenleg Szegeden él és dolgozik. A békéscsabai főiskola közgazdasági képzését szervezte és irányította főigazgató-helyettesként, majd

1997-ben a JATE Közgazdasági Tanszékcsoportjának egyetemi docense lett, 2012-2016 között az SZTE Közgazdaságtani Doktori Iskoláját vezette. Széleskörű oktatói tevékenysége mellett számtalan tudományos publikációt, eredményt jegyez. Munkája

során két témakör izgatja igazán, az egyik a térségek versenyképessége, a másik a vállalatok hálózatosodása. A testvérvárosi kapcsolat ápolásáért, fejlesztése érdekében végzett példamutató tevékenységéért, emberi magatartásáért, vala-

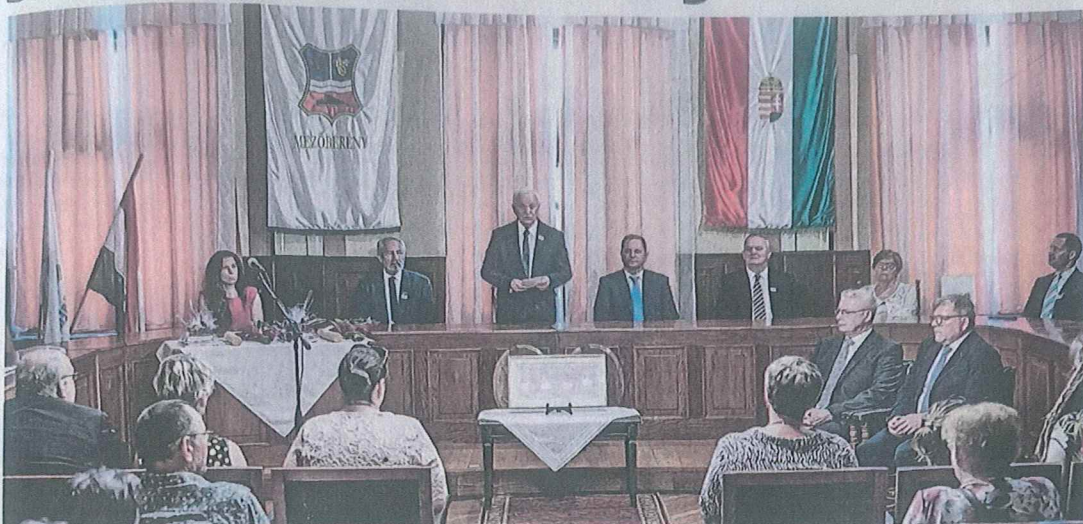
mint Mezőberény jó hírnevének öregbítéséért a képviselő-testület nagyrabecsülése kifejezéséeként *Mezőberény Város Díszpolgára* kitüntető címet adományozott Mike Münzingnek, Münsingen polgármesterének, aki 1997 óta polgármestere testvérvárosunknak, a hivatalos tevékenységen túl erős személyes kapcsolatokat alakított ki a mezőberényi családokkal. Polgármestersége kezdetén a művelődési központnak hozott játékokat. Őszintén érdekli városunk ügyei, az intézmények munkája, a civilek tevékenysége iránt. Támogatja a münsingeni-mezőberényi tüzoltók, mazsorették kapcsolatát. Több alkalommal nyújtott anyagi segítséget, például az evangélikus egyháznak a templomfödém felújításához vagy a rászorulóknak melegétel-osztásához. A díszpolgári oklevelet és az ajándékokat Siklósi István és Körösi Mihály alpolgármester nyújtotta át.

XII. Mezőberényi

Töltött Káposzta Fesztivál

2023. szeptember 16.	Mezőberény, városi liget
7.00 A káposztafőző verseny kezdete	15.30 SILENT zenekar
9.00-13.00 Káposzta olimpia értékes díjakkal	17.00 Sörpong
10.00 A XII. Mezőberényi Töltött Káposzta Fesztivál megnyitója	17.30 ROCKABILLY RULEZ zenekar
Beszédet mond: Siklósi István polgármester	20.00 - 22.00 DJ YUUP retró partyja
10.15 A "Legszebb konyhakertek" verseny díjátadása	Kísérőprogram:
10.45 Bemutató és táncház a Berény Táncgyűttessel	- helyi kézműves- és kirakodóvásár, íjászat
12.00 Jó ebédhez szól a nóta a Sebestyén Duóval	- 10 éves a települési értéktár - kiállítás a Madarak Házában
14.30 Megérkeztünk - Došli sme címmel a szlovák nemzetiség műsora	Töltött káposzta vásárolható a helyszínen támogatójeggyel a főzőcsapatoknál és a kitelepült vendéglátó egységnél.
15.00 A főző- és dekorációs versenyek, valamint a káposzta olimpia eredményhirdetése	A program csak izelítőként szolgál, a lap kiadásakor ennek bővítésén dolgoznak a szervezők. A belépés ingyenes. Minden kedves érdeklődőt szeretettel várunk!

Az elődök munkáját jelképezi az új szobor



Siklósi István polgármester (középen) köszöntötte a két új díszpolgárt, dr. Lengyel Imrét és Mike Münzinger (felvételünkön jobbról). Az eseményen részt vett Dankó Béla országgyűlési képviselő is
Fotó: Jenei Péter

Az évfordulók jegyében is teltek az idei Berényi Napok Mezőberényben. A szórakoztató és közösségi programok mellett emlékművet avattak a város újratelepítésének 300. évfordulója alkalmából. Ugyancsak a tricentenáriumhoz kapcsolódva ünnepi testületi ülést tartottak díszpolgári címek átadásával, illetve megünneptették a település és Münsingen testvérvárosi kapcsolatainak 30. jubileumát. Továbbá megemlékeztek a Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület fennállásának 130. évfordulójáról is.

Papp Gábor
gabor2.papp@mediaworks.hu

MEZŐBERÉNY A mezőberényi emberek nem hívalkodóak, dolgos hétköznapokat és szerény ünnepeket élnek. Az egyszerűség nagyszerűségében hisznek, ebben a szellemben cselekednek. Nem vágyanak hatalmas megemlékezésekre, égisz emlékművekre. Így a 300. évfordulóra, elődeink emlékére készült emlékmű, szobor is emberléptékű, igazodva természetünkhöz – fogalmazott beszédében Siklósi István polgármester a Kossuth tér és Széchenyi ut-

ca kereszteződésében felállított emlékmű vasárnap délutáni átadásán. Mint mondta, az emlékmű az elődök előtt tisztelg, de egyúttal utat mutat az utánuk jövőeknek is.

Az újonnan felállított emlékműről szólva kifejtette, az közadakozásból, az évfordulóra méltóképpen emlékezni kívánó emberek jóvoltából valósult meg. Az alkotás és annak koncepciója Széri-Varga Géza szobrászművész munkáját dicséri. Szólt arról, hogy a monumentum három dátum lett a központi téma. 1347. a település eddig fellelt legkorábbi írásos említése, 1723. az újrate-

pítés kezdete, harmadikként pedig az emlékkállítás 2023-as dátuma látható. A hármasság szám, a szentháromság is ezt üzeni. Kitért arra, hogy a három oszlop háromszáz évet, vagy akár a három nemzetiség is jelképezheti.

Hozzátette, a szobor felirata, „A tűz sem foghatott ki rajtatok” sem véletlen, amelyet Körsi Mihály alpolgármester talált meg.

Bár voltak a városban tényleges tüzesetek az elmúlt három évszázadban, főleg a nádfedeles házak esetében, amik lecséréléséről korabeli rendelet is szólt, de sok-

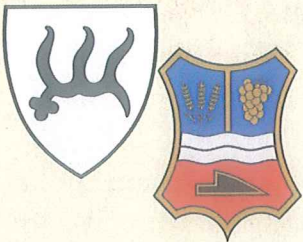
kal inkább az elődeink életében átvitt értelemben pusztításként felfogható események érhetők utol a Janus Pannoniustól származó idézetben – hangsúlyozta. – Csak a legutóbbi 100 évre gondolva Trianon, a holokauszt, a málenkij robot, a német kitelepítés, a csehszlovák-magyar lakosságcsere, az 1951-es a budapestiek kitelepítése, a kuláklüldözés mind-mind tűzvész-ként is felfogható, amiben értekek, emberek, családok égettek, pusztultak el. „A tűz sem foghatott ki rajtatok s a Nehéz romok sem roppantottak össze” folytatódik a szobron látható idézet. Nem roppantak össze elődeink sem, és mi sem roppanunk össze a tárgylasult és a verbális terhek alatt sem, mert erősek vagyunk, mert van hitünk és megmaradtunk, élünk, folyamatosan fejlődünk. Kiemelte, a szobor hirdeti a berényiek élni akarását, a szülőföldhöz ragaszkodást.

Kérem tekintsek e szobrot Mezőberény újabb jelképének, amely az itt élő elődeink munkájának megbecsülését, kitartó szorgalmát, a jövőbe vetett hitét is dicséri – fogalmazott Siklósi István. Az eseményen Nagy Zoltán esperes mondott igel köszöntőt.

Díszpolgári címeket adtak át

Szintén vasárnap, az ünnepi testületi ülésen átadták a Mezőberény Város Díszpolgára kitüntető címeket. Az elismeréseket a testület Mezőberényhez való kötődése, nemzetközileg is elismert tudományos munkássága, valamint Mezőberény jó hírnevének öregbítése okán prof. dr. Lengyel Imrének, valamint a testvérvárosi kapcsolat ápolása, fejlesztése érdekében végzett példamutató tevékenysége, emberi magatartása, valamint Mezőberény jó hírnevének öregbítése okán Mike Münzingernek,

a testvérváros Münsingen város polgármesterének ítélte oda. Szombaton játszóelemet adott át Mezőberény testvérvárosa, Münsingen az 56-os emléktérén. Mike Münzinger, Münsingen polgármestere Siklósi Istvánnak egy borítékot nyújtott át, abban egy újabb adományt a játszótér bővítésére. Mezőberény polgármestere megköszönte mindkét adományt, és reményét fejezte ki, hogy a testvérvárosi kapcsolat a következő harminc évben is hasonló intenzitással működik majd.



MEGHÍVÓ

Mezőberény Város Önkormányzata tisztelettel és szeretettel meghívja
Önt és családját
2023. augusztus 19-én, szombaton 10 órakor
a **MÜNSINGEN - MEZŐBERÉNY**
testvérvárosi kapcsolat 30. évfordulója alkalmából,
MÜNSINGEN VÁROS AJÁNDÉKÁNAK ÁTADÁSÁRA
az 56-os emléktérre.
(Mezőberény, Városháza mögött)

Köszöntő beszédet mond: Mike Münzing polgármester
Közreműködnek: Pócs Petra és Pócs Flóra
és a Mezőberényi Mazsorett Együttes
Felkészítők: Mezeiné Szegedi Erzsébet művészeti vezető
Kreisz Noémi és Rónai Adrienn pedagógus



Ajándék Münsingentől



Mezőberény és Münsingen testvérvárosi kapcsolatának 30. évfordulója alkalmából augusztus 19-én az '56-os emléktéren Mike Münzing a német település polgármesterként játszótéri elemet adott át a városnak.

Köszöntőjében Mike Münzing elmondta, nagyon jó helyre került a játékelem. Évekkel ezelőtt ez a terület a polgármesteri hivatal hátsódudvara volt, ma pedig egy nagyon szép tér hűvöst adó fákkal. A közelben van az az Örök

virág szobor, amit öt éve adományoztak Berénynek.

A német polgármester Siklósi Istvánnak egy borítékot nyújtott át, abban egy újabb felajánlással a játszótér bővítésére. Mezőberény polgármestere megköszönte mindkét segítséget, és reményét fejezte ki, hogy a testvérvárosi kapcsolat a következő harminc évben is hasonló intenzitással működik majd. A játékelemen átadásánál a szalagot Mike Münzing és Pócs Petra bontotta ki.

Kaffee und Kuchen



A Német Nemzetiségi Önkormányzat, Mezőberény és a Mezőberényi Német Hagyományápoló Egyesület augusztus 20-án tartotta meg a Kaffee und Kuchen elnevezésű hagyományos eseményét a Német Közösségi Házban. A vendégek gyümölccsel, kávéval, kaláccsal, főtt kukoricával frissítették magukat, illetve a münsingeni vadászkürtösök műsorukkal színesítették az eseményt.

2024. július 26–28. – Hivatalos mezőberényi delegáció látogatása Münsingenben

Esemény:

Mezőberény város hivatalos delegációja Münsingenbe látogatott a két település között fennálló testvérvárosi kapcsolat erősítése és a több évtizedes együttműködés további elmélyítése érdekében. A látogatás során a felek áttekintették a közös múlt jelentősebb eseményeit, a kulturális, közösségi és intézményi kapcsolatok eredményeit, valamint a jövőbeni együttműködések lehetőségeit. A találkozó tovább erősítette a két város közötti baráti kapcsolatot és a kölcsönös elköteleződést a partnerség folytatása mellett.

Jelentősége:

A látogatás a Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat több mint három évtizedes történetének újabb fontos állomása volt. Hozzájárult a személyes kapcsolatok fenntartásához, a települések közötti tapasztalatcseréhez, valamint a jövőbeni közös programok előkészítéséhez.

Forrás:

Mezőberényi Hírmondó 2024. augusztus

Mezőberényi fiatalok Münsingenben

Létrehozva: 2024-07-28 08:36 | Szerző: PmH. Tiltk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



Münsingen, (Mezőberény testvérvárosa) egy projektet megálmodva hívta meg a francia Beaupréau és Mezőberény testvérvárosának valamint a velük baráti viszonyt ápoló walesi illetve a svájci münsingeni fiatalok egy-egy csoportját. A cél egy projekt együtt kidolgozása és új barátságok kialakítása, a régiók megerősítése volt.

A találkozón a Mezőberényi Petőfi Sándor Evangélikus Gimnázium, Kollégium és Általános Iskola tanulói vettek részt. A fiatalok meghívása kötődött a münsingeni városnapokhoz is, ahol a fiatalok mellett Siklósi István polgármester is képviselte a várost.

A megnyitón Mike Münzing polgármester ünnepélyesen köszöntötte a mezőberényieket, akikkel tavaly Mezőberényben ünnepeltük meg a 30 éves testvérvárosi évfordulót.

Meglepetésként a svájci Münsingen polgármestere Beal Moscv és a németországi Münsingen polgármestere Mike Münzing támogatást ajánlott fel a helyi közösségeknek és egyéb szociális támogatásra. Siklósi István polgármester pedig jelképesen Várkonyi János festőművész Régi város c. festményét ajándékozta a városnak.

Örömmel találkoztunk a környéken lakó, dolgozó mezőberényiekkel, régi barátokkal, akiket kedves emlékek kötik városunkhoz.

Az ünnepségen köszöntötték az Önkéntes Tűzoltó Egyesületet is, akik 5 fővel képviselték a berényi egyesületet és erősítették a tűzoltó kapcsolatot. A jövőben közös projekt is készülöben van, mely során a német tűzoltók látogatnak Mezőberénybe, hogy majd közösen munkálkodhassanak. Megbeszélést folytattak az újonnan megválasztott tűzoltóvezetővel is, és szót ejtettek a következő évek közös programjairól.

A fiatalok 2024. július 26-tól augusztus 2-ig vettek részt a projektben. Kitűnően helyt álltak a német nyelvvel, alkalmazkodtak és segítőkészek voltak.

A csapat tagjai: Modolo Júlia, Kincses Nóra, Kara Lina, Nemes Kata, Földes Áron, Pojendán Gergő

Kísérők: Almási Attila, Harangi Márta Gréta és Kincses Szabolcs

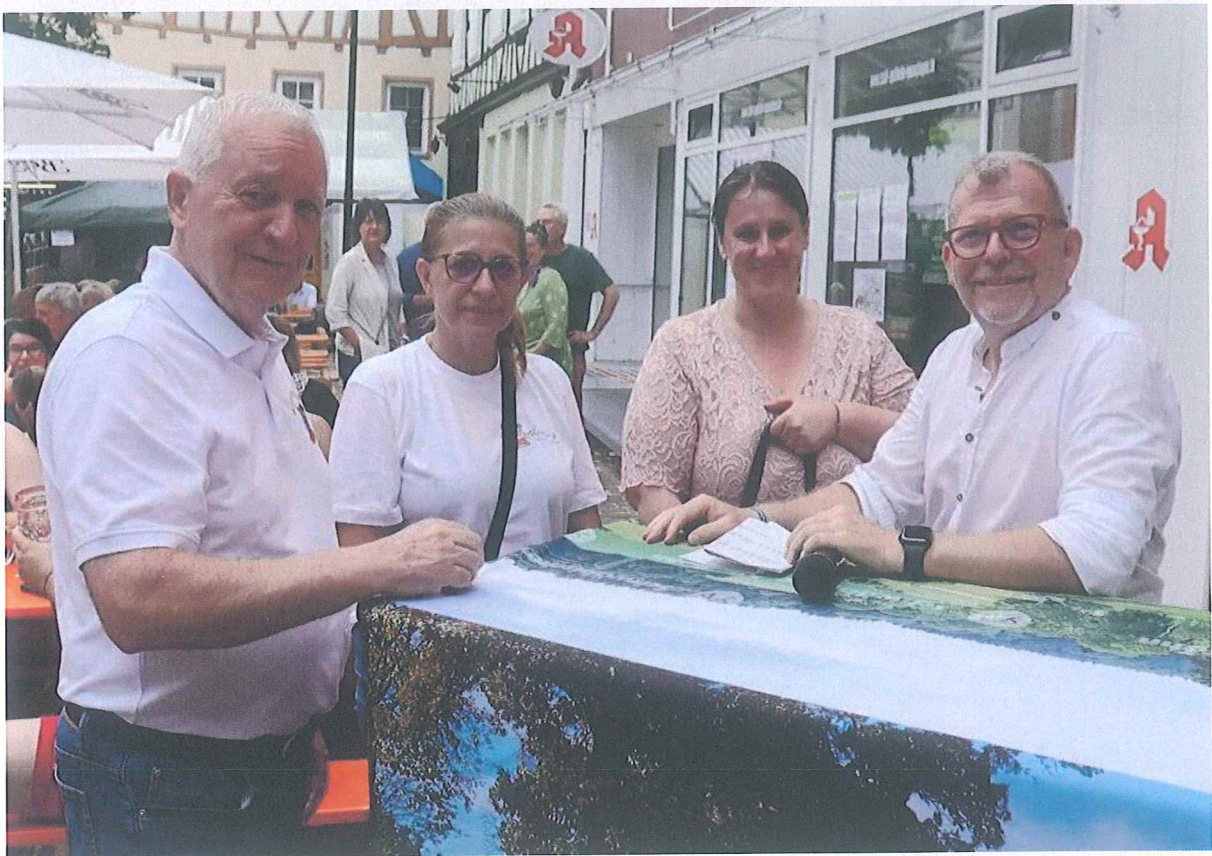
Tolmács: Dr. Tóth Katalin (a gimnáziumunk volt diákja)

Mindenekelőtt köszönjük a gimnázium és a kísérők támogató segítségét!











2025. augusztus 18–20. – Münsingen tűzoltó szerkocsi adománya Mezőberény számára

Esemény:

2025. augusztus 18-án érkezett meg Mezőberénybe az a tűzoltó szerkocsi, amelyet testvérvárosunk, Münsingen adományozott a Mezőberényi Önkéntes Tűzoltó Egyesület részére. Az ünnepélyes átadásra 2025. augusztus 20-án került sor a mezőberényi tűzoltólaktanyában. Az eseményen jelen voltak Mezőberény város vezetői, a katasztrófavédelem képviselői, valamint a mezőberényi és münsingeni tűzoltók.

Jelentősége:

A felajánlott tűzoltó jármű jelentős segítséget nyújt a mezőberényi önkéntes tűzoltók munkájához, hozzájárulva a gyorsabb és hatékonyabb beavatkozásokhoz, ezáltal a helyi közösség biztonságának növeléséhez. Az adomány egyben a több mint 30 éve fennálló Mezőberény–Münsingen testvérvárosi kapcsolat újabb fontos példája, amely a kölcsönös segítségnyújtást, az összetartozást és a baráti együttműködést erősíti.

Forrás:

Mezőberény Város Önkormányzatának híre: „*Köszönet Münsingennek*” (2025. augusztus 21.)

Köszönet Münsingennek

Létrehozva: 2025-08-21 09:23 | Szerző: PmH. Titk.

Kategória: [Testvérváros](#) | Kibocsátó: [Önkormányzat](#)



2025. augusztus 18-án érkezett meg városunkba az a tűzoltó szerkocsi, amelyet testvérvárosunk, Münsingen adományozott a Önkéntes Tűzoltó Egyesület, Mezőberény számára. Az ünnepélyes átadásra augusztus 20-án került sor a mezőberényi tűzoltólaktanyában.

Az eseményen jelen volt Kiss András katasztrófavédelmi igazgató, Pojendán János tűzoltószázados, Siklósi István polgármester és Madarászné Bereczki Zsuzsanna alpolgármester, valamint az egyesület korábbi elnöke Halász József. Az ünneplő közösséget Debreczeni Gábor, valamint a münsingeni tűzoltók vezetője, Christoph Belz is köszöntötte, majd az átadási szerződés aláírásával hivatalossá tették a jármű átadását.

Siklósi István polgármester köszönetet mondott a münsingeni tűzoltóknak, Münsingen városának, Mike Münzing polgármesternek és mindazoknak, akik hozzájárultak a példaértékű adományozáshoz. Mint kiemelte, az új tűzoltókocsi óriási segítséget jelent az önkéntes tűzoltók munkájában, hiszen a jövőben sokkal hatékonyabban tudják ellátni önként vállalt feladataikat, és biztonságosabbá tenni közösségünk mindennapjait.

Az ünnepség örömteli pillanata volt, amikor Csávás Tibor tűzoltóparancsnok pezsgőbontással üdvözölte az új jármű érkezését, amely immár a mezőberényi önkéntesek szolgálatát erősíti. Az ünnepség előtt Dankó Béla országgyűlési képviselő is megtekintette a kocsit, és köszönetét fejezte ki az adományért.

KÖSZÖNET MÜNSINGEN! – hangzott el többször is a rendezvényen, hiszen ez az ajándék nem csupán egy jármű, hanem egyúttal a testvérvárosi összefogás és barátság szimbóluma is.





Összegzés

A mellékletben bemutatott dokumentumok, újságcikkek, önkormányzati híradások és fényképfelvételek jól szemléltetik a Mezőberény és Münsingen között 1991-ben elindult testvérvárosi kapcsolat több mint három évtizedes fejlődését. A 44 kiemelt esemény kronologikus áttekintése bizonyítja, hogy a két település együttműködése nem csupán hivatalos önkormányzati kapcsolatokra épült, hanem valódi emberi kapcsolatokra, kölcsönös tiszteletre, bizalomra és barátságra.

Az évek során megvalósult delegációs látogatások, kulturális rendezvények, diák- és civil találkozók, jubileumi ünnepek, valamint a nehéz időszakokban – így a világjárvány éveiben – is fenntartott kapcsolattartás azt bizonyítja, hogy a testvérvárosi együttműködés élő, folyamatosan megújuló értéket képvisel. A mellékletben szereplő dokumentumok nemcsak az események emlékét őrzik, hanem hiteles lenyomatát adják annak a közös munkának és elkötelezettségnek is, amelyet mindkét város önkormányzata, intézményei, civil szervezetei és polgárai évtizedeken át tanúsítottak.

Ez a gyűjtemény egyben tisztelgés mindazok előtt, akik hozzájárultak a Mezőberény és Münsingen közötti kapcsolat kialakításához, ápolásához és továbbadásához. Reméljük, hogy az itt összegyűjtött emlékek nemcsak a múlt értékeit őrzik meg, hanem inspirációt jelentenek a jövő generációi számára is, hogy ezt a példaértékű nemzetközi barátságot tovább erősítsék.

Mezőberény, 2026. július 20.

Mezeiné Szegedi Erzsébet
Mezeiné Szegedi Erzsébet

Ügyrendi és Humánügyi Bizottság elnöke

